
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 路易斯安那州鸟类名录新增物(additions To The List Of The Birds Of ) 000001

**2.** 路易斯安那州鸟类名录新增物(additions To The List Of The Birds Of ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 路易斯安那州鸟类名录新增物(Additions to the List of the Birds of )
# 第1/2页

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 177 ]**
[ 页 - ]

[第177页]

---

[əˈdɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz]
**Additions to the List of the Birds**
新增内容 到 这 列表 的 这 鸟类

鸟类名录新增内容

---

[ɒv; əv] [luˌiːziˈænə]
**of Louisiana**
的 路易斯安那州

路易斯安那州

---

[baɪ]
**BY**
经过

经过

---

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈlaʊəri] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .
**GEORGE H . LOWERY , JR .**
乔治 H . 洛厄里 , JR .

小乔治·H·洛厄里

---

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈkænzəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]
**University of Kansas Publications**
大学 的 堪萨斯州 出版物

堪萨斯大学出版社

---

[mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
**Museum of Natural History**
博物馆 的 自然的 历史

自然历史博物馆

---

[ˈvɒljuːm] [wʌn] , [nəʊ] . [naɪn] , [ˌpiː ˈpiː] . - - -
**Volume 1 , No . 9 , pp . 177 - 192**
体积 1 , 不 . 9 , pp . - - -

第1卷，第9期，第177-192页

---

[nəʊˈvembə(r)] [ˈsɛvən] , -
**November 7 , 1947**
十一月 7 , -

1947年11月7日

---

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈkænzəs]
**UNIVERSITY OF KANSAS**
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

---

LAWRENCE1947
**LAWRENCE1947**
LAWRENCE1947

劳伦斯1947

---

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 178 ]**
[ 页 - ]

[第178页]

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˈkænzəs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] , [mjuˈziːəm][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
**University of Kansas Publications , Museum of Natural History**
大学 的 堪萨斯州 出版物 , 博物馆 的 自然的 历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

[ˈeditəz] : [iː] . [ˈreɪmənd] [hɔːl] , [ˈtʃeəmən] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [leɪn] ,
**Editors : E . Raymond Hall , Chairman , H . H . Lane ,**
编辑 : E . 雷蒙德 大厅 , 主席 , H . H . 车道 ,

编辑：E. Raymond Hall，HH Lane 董事长

[ˈedwəd] [eɪtʃ] . [ˈteɪlə(r)]
**Edward H . Taylor**
爱德华 H . 泰勒

爱德华·H·泰勒

[ˈvɒljuːm] [wʌn] , [nəʊ] . [naɪn] , [ˌpiː ˈpiː] . - - -
**Volume 1 , No . 9 , pp . 177 - 192**
体积 1 , 不 . 9 , pp . - - -

第1卷，第9期，第177-192页

[ˈpʌblɪʃt] [nəʊˈvembə(r)][ˈsɛvən] , -
**Published November 7 , 1947**
已发布 十一月 7 , -

发表于1947年11月7日

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][ˈkænzəs]
**University of Kansas**
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

[ˈlɒrəns] , [ˈkænzəs]
**Lawrence , Kansas**
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
**PRINTED BY**
打印 经过

印刷者

[fɜːrd] [vɔɪlənd] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [steɪt] [ˈprɪntə(r)]
**FERD VOILAND , JR . , STATE PRINTER**
费尔德 沃兰德 , JR . , 状态 打印机

FERD VOILAND, JR.，国家印刷商

[təˈpiːkə] , KANSAS194721 - -
**TOPEKA , KANSAS194721 - 6959**
托皮卡 , KANSAS194721 - -

堪萨斯州托皮卡市，邮编194721-6959

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 179 ]**
[ 页 - ]

[第179页]

[əˈdɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə]
**Additions to the List of the Birds of Louisiana**
新增内容 到 这 列表 的 这 鸟类 的 路易斯安那州

路易斯安那州鸟类名录新增物种

[baɪ]
**By**
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['laʊəri] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
**GEORGE H . LOWERY , JR .**
乔治 H . 洛厄里 , JR .

小乔治·H·洛厄里

- " [bɜːd] [laɪf] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] " ( [lɑː] . [dept] .
**Oberholser's " Bird Life of Louisiana " ( La . Dept .**
- " 鸟 生活 的 路易斯安那州 " ( 拉 . 部门 .

奥伯霍尔瑟的《路易斯安那州鸟类生活》(路易斯安那州鸟类保护部)

[kən'sɜːv] .
**Conserv .**
保护 .

保护。

[bʊl] . - , - ) ,
**Bull . 28 , 1938 ) ,**
公牛 . - , - ) ,

公报 28，1938 年)，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] ['riːdʒən]
**was a notable contribution to the ornithology of the Gulf Coast region**
曾是 一个 值得注意的 贡献 到 这 鸟类学 的 这 海湾 海岸 地区
[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
**and the lower Mississippi Valley ,**
和 这 降低 密西西比州 谷 ,

对墨西哥湾沿岸地区和密西西比河下游流域的鸟类学做出了显著贡献。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃənl] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz]
**for it gave not only a complete distributional synopsis of every species**
为了 它 给予 不是 仅有的 一个 完全的 分布 概要 的 每一个 物种
[ænd; ənd] ['sʌbspiːʃiːz] [ɒv; əv][bɜːd] [ðen] [nəʊn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['nɪəli]
**and subspecies of bird then known to occur in Louisiana but also nearly**
和 亚种 的 鸟 然后 已知 到 发生 在 路易斯安那州 但 还 几乎
['evri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [luˌiːzi'ænə] [bɜːd][ʌp][tuː; tə] - .
**every record of a Louisiana bird up to 1938 .**
每一个 记录 的 一个 路易斯安那州 鸟 向上 到 - .

因为它不仅提供了当时路易斯安那州已知的每一种鸟类和亚种的完整分布概要，而且提供了 1938 年之前路易斯安那州几乎所有鸟类的记录。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
**However , at the time of the appearance of this publication ,**
然而 , 在 这 时间 的 这 外貌 的 这 发布 ,

然而，在本文发表之时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [pɪərɪədz][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**one of the most active periods in Louisiana ornithology was just then beginning .**
一 的 这 最多 积极的 时期 在 路易斯安那州 鸟类学 曾是 只是 然后 开始 .

路易斯安那州鸟类学研究最活跃的时期之一正值此时开始。

[ðə; ði][bɜːd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ɒv; əv] [hæd; həd] [biːn]
**The bird collection in the Louisiana State University Museum of Zoölogy had been**
这 鸟 收藏 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 有 到过
['stɑːtɪd] ['əʊnli][ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
**started only the year before ,**
开始 仅有的 这 年 前 ,

路易斯安那州立大学动物学博物馆的鸟类收藏始于前一年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [fiːld] [wɜːk] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈbaɪər] , [koʊn] , [kɑːpmən] ,
**and the first comprehensive field work since the time of Beyer , Kohn , Kopman ,**
和 这 第一的 综合的 场地 工作 自从 这 时间 的 拜尔 , 科恩 , 科普曼 ,

这是自拜尔、科恩、科普曼时代以来首次全面的实地考察。

[ænd; ənd] [ˈælɪsən] , [tuː] [ˈdekeɪdz] [bɪˈfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts][ɪˈnɪʃ(ə)l][steɪdʒ] .
**and Allison , two decades before , was still in its initial stage .**
和 艾莉森 , 二 几十年 前 , 曾是 仍然 在 它是 最初的 阶段 .

而二十年前的艾莉森，还处于起步阶段。

[sɪns] - [ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv] [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [mɔː(r)] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][bɜdz]
**Since 1938 the Museum of Zoölogy has acquired more specimens of birds**
自从 - 这 博物馆 的 动物学 有 获得 更多的 标本 的 鸟类
[frɒm; frəm] [luˌiːziˈænə] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)] [kəˈlektɪd] [ðeə(r)][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə]
**from Louisiana than were collected there in all of the years prior to**
从 路易斯安那州 比 是 集 那里 在 全部 的 这 年 事先的 到
[ðæt] [taɪm] .
**that time .**
那 时间 .

自 1938 年以来，动物学博物馆从路易斯安那州获得的鸟类标本比此前所有年份在那里收集到的标本还要多。

[ˈmeni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈstʌdid] [weə(r)] [nəʊ] [ˈpriːviəs] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl]
**Many parts of the state have been studied where no previous work at all**
许多 部分 的 这 状态 有 到过 研究 在哪里 不 以前的 工作 在 全部
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
**had been done .**
有 到过 完毕 .

该州许多地区都进行了研究，而此前这些地区从未进行过任何研究。

[ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [jˈiəz] [sʌm; səm][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˌɔːnɪˈθɒlədʒɪst] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt]
**Also in the last eight years some capable ornithologists have visited the state**
还 在 这 最后的 八 年 一些 有能力的 鸟类学家 有 到访 这 状态
[æz; əz] [ˈstjʊdnts] [æt; ət] [luˌiːziˈænə] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
**as students at Louisiana State University ,**
作为 学生 在 路易斯安那州 状态 大学 ,

此外，在过去的八年中，一些优秀的鸟类学家曾以路易斯安那州立大学学生的身份到访过该州。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [njuː] [ˈdeɪtə] [naʊ] [əˈveɪləb(ə)l] .
**and each has contributed greatly to the mass of new data now available .**
和 每个 有 贡献 非常 到 这 大量的 的 新的 数据 现在 可用的 .

它们各自都为现在可用的海量新数据做出了巨大贡献。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv] - [ˌkɒmprɪˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈrekɔːdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
**Despite the excellence of Oberholser's compilation of records , it is , therefore ,**
尽管 这 卓越 的 - 汇编 的 记录 , 它 是 , 所以 ,

尽管奥伯霍尔瑟的唱片汇编非常出色，但即便如此，

[nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːli] [deɪt] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [əˈdɪʃən] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
**not surprising that even at this early date twenty - four additions can be made**
不是 奇怪 那 甚至 在 这 早期的 日期 二十 - 四 新增内容 能 是 制成
[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][bɜdz] [nəʊn] [frɒm; frəm] [luˌiːziˈænə] .
**to the list of birds known from Louisiana .**
到 这 列表 的 鸟类 已知 从 路易斯安那州 .

毫不奇怪，即使在现在这个时期，路易斯安那州已知的鸟类名单中也已经增加了 24 种。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ðɪs] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈkwaɪəd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [pəˈmɪts] [ðə; ði] [ˌiːmenˈdeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Furthermore , this recently acquired information permits the emendation of the**
此外 , 这 最近 获得 信息 许可证 这 修订 的 这
[rɪˈkɔːdɪd] [ˈsteɪtəs][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
**recorded status of scores of species ,**
记录 地位 的 得分 的 物种 ,

此外，这些新近获得的信息可以修正数十种物种的记录状态。

[iːtʃ] ['priːviəsli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['miːgə(r)] ['deɪtə] .
**each previously ascribed to the state on the basis of comparatively meager data .**
每个 之前 归因于 到 这 状态 在 这 基础 的 比较 微薄 数据 .

此前，这些财产均根据相对匮乏的数据归于国家所有。

[ðə; ði] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wɪtʃ]
**The plan is to publish eventually a revision of the birds of Louisiana which**
这 计划 是 到 发布 最终 一个 修订 的 这 鸟类 的 路易斯安那州 哪个
[wɪl] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
**will incorporate all of the new information ,**
将要 包含 全部 的 这 新的 信息 ,

计划最终出版路易斯安那州鸟类图鉴的修订版，其中将包含所有新信息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'dʒektɪd] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['meni] [j'iəz] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)]
**but the projected scope of this work is such that many years may elapse before**
但 这 预计 范围 的 这 工作 是 这样的 那 许多 年 可能 流逝 前
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
**it is finished .**
它 是 完成的 .

但这项工作的预计规模非常大，可能需要很多年才能完成。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpə(r)] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɜːtɪnənt] [ə'dɪʃən] ,
**The present paper is intended to record only the more pertinent additions ,**
这 展示 纸 是 故意的 到 记录 仅有的 这 更多的 相关 新增内容 ,

本文旨在仅记录较为相关的新增内容，

[pə'tɪkjələli] ['rekɔːdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**particularly records that may be significant in connection with the preparation of**
特别 记录 那 可能 是 重要的 在 联系 和 这 准备 的
[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] - ['juːniənz] " [tʃek] - [lɪst] [ɒv; əv] [nɔːθ]
**the fifth edition of the American Ornithologists ' Union's " Check - list of North**
这 第五 版 的 这 美国人 鸟类学家 - 工会的 " 查看 - 列表 的 北
[ə'merɪkən] [bɜːdz] .
**American Birds .**
美国人 鸟类 .

特别是与美国鸟类学家联盟第五版《北美鸟类名录》的编制相关的重要记录。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['oʊbərˌhoʊlsər] ['saɪtɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['rekɔːdz] ,
**" There are numerous species for which Oberholser cited only a few records ,**
" 那里 是 很多的 物种 为了 哪个 奥伯霍尔瑟 引用 仅有的 一个 很少 记录 ,

“奥伯霍尔瑟只引用了少数几条记录，说明有很多物种的情况。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['meni] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]
**but of which we now have many records and**
但 的 哪个 我们 现在 有 许多 记录 和

但我们现在有很多相关记录。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 180 ]**
[ 页 - ]

[第180页]

[lɑːdʒ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['spesəmən] .
**large series of specimens .**
大的 系列 的 标本 .

大量标本。

[ɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,
**If , in such instances ,**
如果 , 在 这样的 实例 ,

如果，在这种情况下，

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] - ['juːniənz]
**the treatment given in the fourth edition of the American Ornithologists ' Union's**
这 治疗 给定 在 这 第四 版 的 这 美国人 鸟类学家 - 工会的
[tʃek] - [lɪst] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [mə'tɪəriəli] [ə'fektɪd] ,
**Check - list would not be materially affected ,**
查看 - 列表 会 不是 是 重大 做作的 ,

美国鸟类学家联盟《鸟类名录》第四版中给出的处理方法不会受到实质性影响。

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mə'tɪəriəl][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
**I have omitted mention of the new material in this paper .**
我 有 省略 提到 的 这 新的 材料 在 这 纸 .

本文中我省略了对新材料的提及。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] [nəʊts]
**I am indebted to a number of ornithologists who have presented their notes**
我 是 负债累累 到 一个 数字 的 鸟类学家 WHO 有 呈现 他们的 笔记
[ɒn] [luˌiːzi'ænə] [bɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]
**on Louisiana birds to the Museum of Zoölogy and who have done much to**
在 路易斯安那州 鸟类 到 这 博物馆 的 动物学 和 WHO 有 完毕 很多 到
['sʌplɪmənt] [ɪts] [kə'lekʃn] .
**supplement its collections .**
补充 它是 收藏 .

我非常感谢许多鸟类学家，他们向动物学博物馆提交了关于路易斯安那州鸟类的笔记，并为补充博物馆的馆藏做出了巨大贡献。

[aʊt'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒməs] [ɑː(r)] . ['haʊəl] , ['rɒbət] [dʒeɪ] . ['njuːmən] , [sæm][em] .
**Outstanding among these are Thomas R . Howell , Robert J . Newman , Sam M .**
杰出的 之中 这些 是 托马斯 拉 . 豪厄尔 , 罗伯特 J . 纽曼 , 山姆 M .
[reɪ] ,
**Ray ,**
射线 ,

其中杰出的有托马斯·R·豪厄尔、罗伯特·J·纽曼、萨姆·M·雷，

['rɒbət] [iː] . ['tʌkə(r)] , ['hærəld][iː] . ['wɒlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ɒstɪn] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdɪk] .
**Robert E . Tucker , Harold E . Wallace , and the late Austin W . Burdick .**
罗伯特 E . 塔克 , 哈罗德 E . 华莱士 , 和 这 晚的 奥斯汀 W . 伯迪克 .

Robert E. Tucker、Harold E. Wallace 和已故的 Austin W. Burdick。

[ðeə(r)] ['efəts] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][hæv; həv] [biːn] [ʌn'taɪərɪŋ] .
**Their efforts in behalf of the Museum have been untiring .**
他们的 努力 在 代表 的 这 博物馆 有 到过 不懈 .

他们为博物馆所做的努力一直不懈。

[ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['tɒməs] [diː] . ['bəːli] [ænd; ənd][dʒæs] . [hai] . [brʌnz] ,
**I am grateful also to Thomas D . Burleigh and Jas . Hy . Bruns ,**
我 是 感激的 还 到 托马斯 D . 伯利 和 贾斯 . 嗨 . 布伦斯 ,

我还要感谢 Thomas D. Burleigh 和 Jas. Hy. Bruns，

[bəʊθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɪn]['aʊə(r)] [fiːld] [æk'tɪvətiz] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz]
**both of whom have played an integral part in our field activities in recent years**
两个都 的 谁 有 玩 一个 不可缺少的 部分 在 我们的 场地 活动 在 最近的 年
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [help] [mʌtʃ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
**and without whose help much less would have been accomplished .**
和 没有 谁 帮助 很多 较少的 会 有 到过 完成 .

近年来，他们二人在我们的实地考察活动中发挥了不可或缺的作用，没有他们的帮助，我们不可能取得如此大的成就。

[dʒɒn][es] . ['kæmb(ə)l] , ['æmbrəʊz] [-] , [dʒeɪmz] ['nelsn] - , ['særə] [ɪ'lɪzəbəθ] [hju:z] , [iː] .
**John S . Campbell , Ambrose Daigre , James Nelson Gowanloch , Sara Elizabeth Hewes , E .**
约翰 S . 坎贝尔 , 安布罗斯 戴格雷 , 詹姆斯 纳尔逊 - , 萨拉 伊丽莎白 休斯 , E .
[ə; eɪ] . [mək'ɪlhɛni] ,
**A . McIlhenny ,**
一个 . 麦克亨尼 ,

John S. Campbell、Ambrose Daigre、James Nelson Gowanloch、Sara Elizabeth Hewes、EA McIlhenny

[ˌɛ'dwɑːr] ['mɔːgən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [el] . ['tiːˌbaʊt] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
**Edouard Morgan , and George L . Tiebout , Jr . ,**
爱德华 摩根 , 和 乔治 L . 蒂布特 , 小 . ,

爱德华·摩根和乔治·L·蒂布特，小

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [kən'trɪbjuːtɪd] [nəʊts] [ænd; ənd] ['spesəmən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn]
**have generously contributed notes and specimens which are duly attributed in**
有 慷慨地 贡献 笔记 和 标本 哪个 是 正式地 归因于 在
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tekst] .
**the following text .**
这 下列的 文本 .

慷慨地提供了笔记和标本，下文将对此进行适当标注。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ˌtæksə'nɒmɪk] ['prɔːbləmz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]
**For assistance in taxonomic problems , or for the loan of comparative**
为了 协助 在 分类学 问题 , 或者 为了 这 贷款 的 比较
[mə'tɪəriəl] ,
**material ,**
材料 ,

如需在分类学问题上获得帮助，或需借用比较材料，

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒɒn] ['dʌbljuː] . ['ɔːldrɪtʃ] , ['hɜːbət] ['friːdmən] , ['haʊəd] [keɪ] . [glɔɪd] , ['ɔːldən]
**I wish to thank John W . Aldrich , Herbert Friedmann , Howard K . Gloyd , Alden**
我 希望 到 感谢 约翰 W . 奥尔德里奇 , 赫伯特 弗里德曼 , 霍华德 K . 格洛伊德 , 奥尔登
[eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] ,
**H . Miller ,**
H . 磨坊主 ,

我要感谢约翰·W·奥尔德里奇、赫伯特·弗里德曼、霍华德·K·格洛伊德、奥尔登·H·米勒，

['hæri] [siː] . ['oʊbərˌhoʊlsər] , [dʒeɪmz] [el] . ['piːtəz] , [kɑːl] [piː] . [ʃmɪt] , [dʒɔːdʒ] [em] . ['sʌtən] , [dʒeɪ] .
**Harry C . Oberholser , James L . Peters , Karl P . Schmidt , George M . Sutton , J .**
哈里 C . 奥伯霍尔瑟 , 詹姆斯 L . 彼得斯 , 卡尔 P . 施密特 , 乔治 M . 萨顿 , J .
[væn] [taɪn] ,
**Van Tyne ,**
范 泰恩河 ,

Harry C. Oberholser、James L. Peters、Karl P. Schmidt、George M. Sutton、J. Van Tyne、

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɛtˌmɔːr] .
**and Alexander Wetmore .**
和 亚历山大 韦特莫尔 .

以及亚历山大·韦特莫尔。

['suːlə] ['suːlə] ['suːlə] ( [li'ni(ː)əs] ) , [red] - ['fʊtɪd] ['buːbi]
**Sula sula sula ( Linnaeus ) , Red - footed Booby**
苏拉 苏拉 苏拉 ( 林奈 ) , 红色的 - 有脚的 鲣鱼

红脚鲣鸟（学名：Sula sula sula (Linnaeus)）

[æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [keɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə]
**An immature individual of this species came aboard a boat of the Louisiana**
一个 不成熟 个人 的 这 物种 来了 船上 一个 船 的 这 路易斯安那州
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['baɪuː] ['skoʊˌfiːld] ,
**Department of Conservation near the mouth of Bayou Scofield ,**
部门 的 保护 靠近 这 嘴 的 河口 斯科菲尔德 ,

一只未成年的该物种个体在斯科菲尔德河口附近登上了路易斯安那州自然资源保护部的一艘船。

['sɛvən] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['bʊrəs] , [ˌplɑːkə'miːnz] ['pærɪʃ] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - .
**7 miles below Buras , Plaquemines Parish , on November 1 , 1940 .**
7 英里 以下 布拉斯 , 普拉克明 教区 , 在 十一月 1 , - .

1940 年 11 月 1 日，在普拉克明斯教区布拉斯以南 7 英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][dʒeɪ] . [en] . [mə'kɑːnəl] ,
**It was captured by J . N . McConnell ,**
它 曾是 捕获 经过 J . N . 麦康奈尔 ,

这是由JN McConnell拍摄的。

[huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪmz] ['nelsn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['waɪldlaɪf]
**who delivered it to James Nelson Gowanloch of the Department of Wildlife**
WHO 发表 它 到 詹姆斯 纳尔逊 - 的 这 部门 的 野生动物
[ænd; ənd] ['fɪʃəriz] .
**and Fisheries .**
和 渔业 .

他将其交给了野生动物和渔业部的詹姆斯·纳尔逊·戈万洛克。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
**The bird was then turned over to me in the flesh for preparation**
这 鸟 曾是 然后 转向 超过 到 我 在 这 肉 为了 准备
[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ɒv; əv] .
**and deposit in the Louisiana State University Museum of Zoölogy .**
和 订金 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 .

然后，这只鸟被原封不动地交给了我，由我进行处理，并存放于路易斯安那州立大学动物学博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['piːtəz] [ænd; ənd][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
**It has since been examined by James L . Peters and Alexander**
它 有 自从 到过 检查 经过 詹姆斯 L . 彼得斯 和 亚历山大
['wɛtˌmɔːr] , [huː] [kən'fɜːmd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
**Wetmore , who confirmed the identification .**
韦特莫尔 , WHO 确认的 这 鉴别 .

此后，詹姆斯·L·彼得斯和亚历山大·韦特莫尔对其进行了检验，并确认了其身份。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**This is the first specimen of the species obtained in the United States .**
这 是 这 第一的 标本 的 这 物种 获得 在 这 团结的 各州 .

这是在美国发现的该物种的第一个标本。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
**The only other record of its occurrence in this country is that of individuals**
这 仅有的 其他 记录 的 它是 发生 在 这 国家 是 那 的 个人
[əb'zɜːvd] [nɪə(r)]['mɪkoʊ] ,
**observed near Micco ,**
观察到 靠近 米科 ,

该国仅有的其他记录显示，有人在米科附近观察到过这种生物。

[brə'vɑːrd] ['kaʊnti] , ['flɒrɪdə] , [ɒn] ['februəri] - , - ( [bæŋz] , [ɔːk] , - , - : - - - ) .
**Brevard County , Florida , on February 12 , 1895 ( Bangs , Auk , 19 , 1902 : 395 - 396 ) .**
布里瓦德 县 , 佛罗里达 , 在 二月 - , - ( 刘海 , 奥克 , - , - : - - - ) .

1895 年 2 月 12 日，佛罗里达州布里瓦德县（Bangs, Auk, 19, 1902: 395-396）。

[tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['pɒsəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
**To eliminate possible confusion in the literature ,**
到 排除 可能的 困惑 在 这 文学 ,

为了消除文献中可能存在的混淆，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['lɪstɪd] ['spesɪmən] [wɒz; wəz]
**attention is called here to the fact that the above - listed specimen was**
注意力 是 称为 这里 到 这 事实 那 这 多于 - 列出 标本 曾是
[ɪ'rəʊniəsli] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] ( [lɑː] . [kən'sɜːv] .
**erroneously recorded by an anonymous writer ( La . Conserv .**
错误地 记录 经过 一个 匿名的 作家 ( 拉 . 保护 .

这里需要指出的是，上述标本是由一位匿名作者错误记录的（La. Conserv.

[rev] . , - , [fɔːl] ['ɪʃuː] , - : - ) [æz; əz][ə; eɪ] ['gænɪt] , ['mɔːrəs] - ( [li'ni(:)əs] ) .
**Rev . , 10 , Fall Issue , 1940 : 12 ) as a Gannet , Morus bassanus ( Linnaeus ) .**
牧师 . , - , 落下 问题 , - : - ) 作为 一个 塘鹅 , 桑树 - ( 林奈 ) .

Rev., 10, Fall Issue, 1940: 12) 作为塘鹅，Morus bassanus (Linnaeus)。

[bjuːtɝaɪdz] [vaɪə'resnz] [vaɪə'resnz] ( [li'ni(:)əs] ) , ['iːstən] [griːn] ['herən]
**Butorides virescens virescens ( Linnaeus ) , Eastern Green Heron**
布托里德斯 绿青藤 绿青藤 ( 林奈 ) , 东 绿色的 苍鹭

Butorides virescens virescens (Linnaeus), Eastern Green Heron

[nəʊ]['wɪntə(r)] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
**No winter records for the occurrence of this species were available to**
不 冬天 记录 为了 这 发生 的 这 物种 是 可用的 到
['oʊbərˌhoʊlsər][ɪn] - ,
**Oberholser in 1938 ,**
奥伯霍尔瑟 在 - ,

1938年，奥伯霍尔瑟没有获得该物种冬季出现的记录。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] ['saɪtɪd][baɪ][hɪm] ['biːɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] - .
**the latest date cited by him being October 27 .**
这 最新的 日期 引用 经过 他 存在 十月 - .

他提到的最新日期是10月27日。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn]['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
**Recently , however , it has been noted several times in winter on the coast of**
最近 , 然而 , 它 有 到过 著名的 一些 时代 在 冬天 在 这 海岸 的
[luˌiːzi'ænə] .
**Louisiana .**
路易斯安那州 .

然而，最近在路易斯安那州沿海地区，冬季曾多次出现这种情况。

['kɪlbiː][ænd; ənd]['krəʊkə(r)] ( [əʊd] . [mæg] . , - , - : - ) [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
**Kilby and Croker ( Aud . Mag . , 42 , 1940 : 117 ) observed it at the mouth**
基尔比 和 克罗克 ( 奥迪 . 磁力 . , - , - : - ) 观察到 它 在 这 嘴
[ɒv; əv]
**of**
的

Kilby 和 Croker（Aud. Mag.，42，1940：117）在河口观察到了它

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 181 ]**
[ 页 - ]

[第181页]

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)]['paɪlət] [taʊn] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
**the Mississippi River , near Pilot Town , on December 25 , 1939 ,**
这 密西西比州 河 , 靠近 飞行员 镇 , 在 十二月 - , - ,

1939年12月25日，密西西比河，靠近皮洛特镇。

[ænd; ənd] ['bəːli] [ænd; ənd][ai] [iːtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [æt; ət] ['kæmərən] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - ,
**and Burleigh and I each obtained a specimen at Cameron on December 13 ,**
和 伯利 和 我 每个 获得 一个 标本 在 卡梅伦 在 十二月 - ,
- .
**1940 .**
- .

1940 年 12 月 13 日，我和伯利在卡梅伦各自获得了一份标本。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn] ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
**Another was shot by me at the same place on February 2 , 1946 .**
其他 曾是 射击 经过 我 在 这 相同的 地方 在 二月 2 , - .

1946 年 2 月 2 日，我在同一地点射杀了另一人。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['wɪntə(r)] .
**The species is therefore of casual occurrence in the state in winter .**
这 物种 是 所以 的 随意的 发生 在 这 状态 在 冬天 .

因此，该物种在冬季于该州偶有出现。

- ['ruːfesnz] ( ['gmeɪlɪn] ) , ['redɪʃ] ['iːgrət]
**Dichromanassa rufescens ( Gmelin ) , Reddish Egret**
- rufescens ( 格梅林 ) , 微红 白鹭

Dichromanassa rufescens (Gmelin)、红鹭

[ɔːl'ðəʊ] ['priːviəsli] [rɪ'pɔːtɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
**Although previously reported only as a casual summer visitor along the coast ,**
虽然 之前 据报道 仅有的 作为 一个 随意的 夏天 游客 沿着 这 海岸 ,

虽然此前仅有报道称其为夏季沿海地区的普通游客，

[ðə; ði] ['redɪʃ] ['iːgrət][ɪz] [nəʊn] [naʊ] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] ['regjələli] [ɪn] [smɔːl] ['nʌmbəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
**the Reddish Egret is known now to occur regularly in small numbers during the**
这 微红 白鹭 是 已知 现在 到 发生 经常 在 小的 数字 期间 这
['wɪntə(r)] .
**winter .**
冬天 .

现在人们知道，红鹭在冬季会定期少量出现。

[sɪns] ['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] . [sɪt] . , - ) ['saɪtɪd]['əʊnli][wʌn] [spə'sɪfɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] [ɪn]
**Since Oberholser ( op . cit . , 56 ) cited only one specific record of occurrence in**
自从 奥伯霍尔瑟 ( 操作 . 引用 . , - ) 引用 仅有的 一 具体的 记录 的 发生 在
[ðə; ði] [steɪt] ,
**the state ,**
这 状态 ,

由于奥伯霍尔瑟（同上，56）仅引用了该州的一个具体事件记录，

[ɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] .
**all additional records are listed here .**
全部 额外的 记录 是 列出 这里 .

所有其他记录均列于此处。

[ɒn] [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] , [wʌn][tuː; tə] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['deɪli] , ['ɔːgəst] - - - , - ,
**On East Timbalier Island , one to three were seen daily , August 16 - 19 , 1940 ,**
在 东方 蒂姆巴利尔 岛 , 一 到 三 是 已见 日常的 , 八月 - - - , - ,

1940年8月16日至19日，在东廷巴利尔岛上，每天都能看到一到三只。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['deɪli] , [nəʊ'vembə(r)] - - - , - .
**and two to five were seen daily , November 15 - 17 , 1940 .**
和 二 到 五 是 已见 日常的 , 十一月 - - - , - .

1940 年 11 月 15 日至 17 日，每天都能看到两到五只。

[ɪn] ['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][æz; əz] ['fɒləʊz] ( ['laʊəri] , [et][əl] . ) :
**In Cameron Parish , the species has been noted as follows ( Lowery , et al . ) :**
在 卡梅伦 教区 , 这 物种 有 到过 著名的 作为 跟随 ( 洛厄里 , 等 al . ) :

在卡梅伦教区，该物种的记录如下（Lowery 等人）：

[tuː] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - ; [wʌn][ɒn]['dʒænjuəri][θriː] , - ;
**two on December 14 , 1940 ; one on January 3 , 1943 ;**
二 在 十二月 - , - ; 一 在 一月 3 , - ;

1940 年 12 月 14 日发生两起；1943 年 1 月 3 日发生一起；

---

[θriː] [ɒn][sep'tembə(r)][θriː][ænd; ənd] [tuː] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][fɔːr] , - ; [wʌn][ɒn]['eɪprəl] - , - .
**three on September 3 and two on November 4 , 1944 ; one on April 29 , 1945 .**
三 在 九月 3 和 二 在 十一月 4 , - ; 一 在 四月 - , - .

1944 年 9 月 3 日发生 3 起，11 月 4 日发生 2 起；1945 年 4 月 29 日发生 1 起。

---

['sevrəl] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] .
**Several specimens were collected .**
一些 标本 是 集 .

采集了若干标本。

---

[plə'geɪdɪs] [ˌfælsi'nɛləs] [ˌfælsi'nɛləs] ( [li'ni(ː)əs] ) , ['iːstən] ['glɒsi] ['aɪbɪs]
**Plegadis falcinellus falcinellus ( Linnaeus ) , Eastern Glossy Ibis**
普莱加迪斯 法尔西内卢斯 法尔西内卢斯 ( 林奈 ) , 东 光滑 朱鹭

Plegadis falcinellus falcinellus (Linnaeus)、东方光泽朱鹮

---

[plə'geɪdɪs][ˌmɛksɪ'kɑːnə] ( ['gmeɪlɪn] ) , [waɪt] - [feɪst] ['glɒsi] ['aɪbɪs]
**Plegadis mexicana ( Gmelin ) , White - faced Glossy Ibis**
普莱加迪斯 墨西哥人 ( 格梅林 ) , 白色的 - 面对 光滑 朱鹭

Plegadis mexicana (Gmelin)、白脸光泽朱鹮

---

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɪg'zɪsts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɒsi] ['aibisiz]
**Considerable confusion exists concerning the specific identity of the glossy ibises**
大量 困惑 存在 有关 这 具体的 身份 的 这 光滑 朱鹭
[ in'hæbit ] [luˌiːzi'ænə] .
**inhabiting Louisiana .**
居住 路易斯安那州 .

人们对栖息在路易斯安那州的亮叶朱鹭的具体身份存在相当大的困惑。

---

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [əʊ] . [juː] . [tʃek] - [lɪst] ( - :
**The fourth edition of the A . O . U . Check - list ( 1931 :**
这 第四 版 的 这 一个 . 哦 . U . 查看 - 列表 ( - :

AOU 清单第四版（1931 年：

---

- ) ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌfælsi'nɛləs] " [briːdz] ['reəli] [ænd; ənd]['ləʊkəli][ɪn]['sentrəl] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]
**33 ) stated that falcinellus " breeds rarely and locally in central Florida and**
- ) 声明 那 法尔西内卢斯 " 品种 很少 和 本地 在 中央 佛罗里达 和
['prɒbəbli] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
**probably in Louisiana .**
大概 在 路易斯安那州 .

33）指出，镰刀虫“在佛罗里达州中部和路易斯安那州可能很少局部繁殖。

---

" [ɪn] - ,
**" In 1932 ,**
" 在 - ,

1932年，

---

[həʊlt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv]['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪn] [ˌsaʊθ'westən] [luˌiːzi'ænə] [weə(r)] [hiː; hi]
**Holt visited the marshes of Cameron Parish in southwestern Louisiana where he**
霍尔特 到访 这 沼泽 的 卡梅伦 教区 在 西南 路易斯安那州 在哪里 他
['stʌdid] [ðə; ði]['aibisiz] ['nestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rʊkəri] .
**studied the ibises nesting in a large rookery .**
研究 这 朱鹭 嵌套 在 一个 大的 乌鸦巢 .

霍尔特参观了路易斯安那州西南部卡梅伦教区的沼泽地，在那里他研究了在一个大型栖息地筑巢的朱鹭。

---

['leɪtə(r)][hiː; hi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] ( [ɔːk] , - , - :
**Later he definitely stated ( Auk , 50 , 1933 :**
之后 他 确实 声明 ( 奥克 , - , - :

后来他明确表示（Auk，50，1933：

- - - ) [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [siːn] [baɪ] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['iːstən] ['glɒsi] ['aibisiz] ( [plə'geɪdɪs]
**351 - 352 ) that the birds seen by him were Eastern Glossy Ibises ( Plegadis**
- - - ) 那 这 鸟类 已见 经过 他 是 东 光滑 朱鹭 ( 普莱加迪斯

[ˌfælsi'nɛləs] ) .
**falcinellus ) .**
法尔西内卢斯 ) .

351-352）他看到的鸟是东方彩鹮（Plegadis falcinellus）。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [hoʊlts] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪnfluənst] ['oʊbərˌhoʊlsər] [tuː; tə] [lɪst] [ˌfælsi'nɛləs]
**It was doubtless Holt's identification that influenced Oberholser to list falcinellus**
它 曾是 毫无疑问 霍尔特 鉴别 那 影响 奥伯霍尔瑟 到 列表 法尔西内卢斯

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] ['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ( [ɒp] .
**as a fairly common local resident in the state ( op .**
作为 一个 相当 常见的 当地的 居民 在 这 状态 ( 操作 .

毫无疑问，正是霍尔特的鉴定影响了奥伯霍尔瑟，使他把镰刀虫列为该州相当常见的当地居民（同上）。

[sɪt] . , - ) .
**cit . , 78 ) .**
引用 . , - ) .

引文，第 78 页）。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
**This , however , is contrary to the evidence at my disposal .**
这 , 然而 , 是 相反 到 这 证据 在 我的 处理 .

然而，这与我掌握的证据相悖。

[maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['stʌdid] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['glɒsi] ['aibisiz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
**My associates and I have studied thousands of glossy ibises in the marshes**
我的 同事 和 我 有 研究 数千 的 光滑 朱鹭 在 这 沼泽

[ɒv; əv] [ˌsaʊθ'westən] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ten] [j'iəz] .
**of southwestern Louisiana in the past ten years .**
的 西南 路易斯安那州 在 这 过去的 十 年 .

在过去的十年里，我和我的同事们在路易斯安那州西南部的沼泽地里研究了数千只光泽朱鹭。

[ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn'kluːd] ['njuːmərəs] [fiːld] [trɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['riːdʒən] [weə(r)] ['aibisiz] [ɑː(r); ə(r)]
**These observations include numerous field trips into the region where ibises are**
这些 观察 包括 很多的 场地 旅行 进入 这 地区 在哪里 朱鹭 是

['plentɪf(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
**plentiful throughout the year ,**
丰富 自始至终 这 年 ,

这些观察包括多次前往朱鹭全年大量栖息的地区进行实地考察。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
**especially during the breeding season .**
尤其 期间 这 选育 季节 .

尤其是在繁殖季节。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nestɪŋ] ['rʊkəri] [ɪn] ['kæmərən] ['pærɪʃ] ,
**I have also visited a large nesting rookery in Cameron Parish ,**
我 有 还 到访 一个 大的 嵌套 乌鸦巢 在 卡梅伦 教区 ,

我还参观了卡梅伦教区的一个大型鸟类筑巢地。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**the only one in the state known to me ,**
这 仅有的 一 在 这 状态 已知 到 我 ,

据我所知，这是该州唯一一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɒləni] ['vɪzɪtɪd]
and the one which I have every reason to believe is the same colony visited
和 这 一 哪个 我 有 每一个 原因 到 相信 是 这 相同的 殖民地 到访
[baɪ][həʊlt][ɪn] - .
by Holt in 1932 .
经过 霍尔特 在 - .

我有充分的理由相信，这就是霍尔特在 1932 年参观过的同一个殖民地。

---

[ɔːl'ðəʊ] [həʊlt][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ˌfælsi'nɛləs] [ðə; ði] [bɜːdz] [siːn] [baɪ][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['nestɪŋ] ['rʊkəri]
Although Holt identified as falcinellus the birds seen by him at a nesting rookery
虽然 霍尔特 已识别 作为 法尔西内卢斯 这 鸟类 已见 经过 他 在 一个 嵌套 乌鸦巢
[ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] ,
in Cameron Parish ,
在 卡梅伦 教区 ,

尽管霍尔特将他在卡梅伦教区筑巢地看到的鸟类鉴定为隼鹬（Falcinellus），

---

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] ['eniweə(r)] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪk'sept] [æt; ət][grænd] [aɪl] ,
I have never seen that species anywhere in Louisiana except at Grand Isle ,
我 有 绝不 已见 那 物种 任何地方 在 路易斯安那州 除了 在 盛大 小岛 ,

除了格兰德岛，我在路易斯安那州其他任何地方都从未见过这种物种。

---

- [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv]['kæmərən] , [æz; əz] [ˌhens'fɔːθ] ['nəʊtɪd] .
150 miles east of Cameron , as henceforth noted .
- 英里 东方 的 卡梅伦 , 作为 今后 著名的 .

如后文所述，位于卡梅伦以东 150 英里处。

---

[ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['glɒsi] ['aɪbɪs] [ læk ] [ðə; ði] [waɪt] [ɒn][ɪts] [feɪs] ,
In winter when the White - faced Glossy Ibis lacks the white on its face ,
在 冬天 什么时候 这 白色的 - 面对 光滑 朱鹭 缺乏 这 白色的 在 它是 脸 ,

冬天，当白脸彩鹮脸上的白色羽毛褪去时，

---

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [mait] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
some difficulty might be encountered in differentiating that species from the
一些 困难 可能 是 遭遇 在 区分 那 物种 从 这
['iːstən] ['glɒsi] ['aɪbɪs] .
Eastern Glossy Ibis .
东 光滑 朱鹭 .

区分该物种与东部彩鹮可能会遇到一些困难。

---

[ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
The perplexing thing , however ,
这 令人费解 事物 , 然而 ,

然而，令人费解的是，

---

[ɪz] [ðæt] [həʊlt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] [wen] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kən'fjuːʒn]
is that Holt made his observations in the nesting season when no possible confusion
是 那 霍尔特 制成 他的 观察 在 这 嵌套 季节 什么时候 不 可能的 困惑
[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] ;
should exist ;
应该 存在 ;

霍尔特是在筑巢季节进行观察的，那时不应该存在任何混淆的可能性；

---

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nestɪŋ] ['rʊkəri] [wɪð] [bɜːdz] [kləʊz][æt; ət][hænd]
also he was in the middle of a nesting rookery with birds close at hand
还 他 曾是 在 这 中间 的 一个 嵌套 乌鸦巢 和 鸟类 关闭 在 手
[ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
on all sides .
在 全部 侧面 .

而且他当时身处一个鸟类筑巢地中央，四周都是鸟类。

[ðɪs] [fækt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
**This fact notwithstanding ,**
这 事实 虽然 ,

尽管如此，

[ðə; ði]['aɪbɪs] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæmərən] ['pærɪʃ] ['rʊkəri] ( [nəʊn] ['ləʊkəli][æz; əz] " [ðə; ði] [bɜːn] " ) [ɒn]
**the ibis nesting in the Cameron Parish rookery ( known locally as " The Burn " ) on**
这 朱鹭 嵌套 在 这 卡梅伦 教区 乌鸦巢 ( 已知 本地 作为 " 这 烧伤 " ) 在
[meɪ] - ,
**May 28 ,**
可能 - ,

5月28日，一只朱鹭在卡梅伦教区鸟类栖息地（当地人称之为"小溪"）筑巢。

- , [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['spiːʃiːz] ( [plə'geɪdɪs][ˌmɛksɪ'kɑːnə] ) ,
**1942 , was the white - faced species ( Plegadis mexicana ) ,**
- , 曾是 这 白色的 - 面对 物种 ( 普莱加迪斯 墨西哥人 ) ,

1942年，是白面种（Plegadis mexicana），

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] ['teɪkən][baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['rɒbəts] [ænd; ənd][baɪ] ['spesəmən]
**as evidenced by moving pictures taken by J . Harvey Roberts and by specimens**
作为 有证据 经过 移动 图片 已采取 经过 J . 哈维 罗伯茨 和 经过 标本
[ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['eɪdʒɪz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ˌem 'iː] .
**of varying ages collected at the same time by me .**
的 变化 年龄 集 在 这 相同的 时间 经过 我 .

J. Harvey Roberts 拍摄的动态照片以及我同时收集的不同年龄的标本都证明了这一点。

[ɪn] [ɔːl] ,
**In all ,**
在 全部 ,

总之，

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ɒv; əv] [hæz; həz] - ['spesəmən] [ɒv; əv]
**the Louisiana State University Museum of Zoölogy has 19 specimens of**
这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 有 - 标本 的
[ˌmɛksɪ'kɑːnə]['teɪkən][ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪn]['eɪprəl] ,
**mexicana taken in Cameron Parish in April ,**
墨西哥人 已采取 在 卡梅伦 教区 在 四月 ,

路易斯安那州立大学动物学博物馆收藏了19件4月份在卡梅伦教区采集的墨西哥蜥蜴标本。

[meɪ] , [nəʊ'vembə(r)] , [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd]['dʒænjuəri] .
**May , November , December , and January .**
可能 , 十一月 , 十二月 , 和 一月 .

五月、十一月、十二月和一月。

[fiːld] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['februəri] , [mɑːtʃ] , [dʒʊ'laɪ] ,
**Field records are available also for the months of February , March , July ,**
场地 记录 是 可用的 还 为了 这 几个月 的 二月 , 行进 , 七月 ,
[ænd; ənd][sep'tembə(r)] .
**and September .**
和 九月 .

二月、三月、七月和九月的实地考察记录也已公布。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 182 ]**
[ 页 - ]

[第182页]

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hoʊlts] ['steɪtmənt] , ['oʊbər,hoʊlsər][hæd; həd]['əʊnli][faɪv]['ʌðə(r)] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]
**Aside from Holt's statement , Oberholser had only five other records for**
旁边 从 霍尔特 陈述 , 奥伯霍尔瑟 有 仅有的 五 其他 记录 为了
[ˌfælsi'nɛləs] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] ,
**falcinellus in Louisiana ,**
法尔西内卢斯 在 路易斯安那州 ,

除了霍尔特的陈述外，奥伯霍尔瑟在路易斯安那州只有另外五条关于镰刀菌属真菌的记录。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] ['spesɪmən] [wɪð] [ˌɪnkəm'pli:t] ['deɪtə][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l]
**one being a market specimen with incomplete data and therefore of questionable**
一 存在 一个 市场 标本 和 未完成 数据 和 所以 的 值得怀疑
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:] .
**scientific value .**
科学 价值 .

其中之一是市场样品，数据不完整，因此其科学价值值得怀疑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][i:] . [ɑ:(r)] . [paɪk][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
**The remaining four specimens were taken by E . R . Pike near the mouth of**
这 其余的 四 标本 是 已采取 经过 E . 拉 . 梭鱼 靠近 这 嘴 的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd] - ,
**the Mississippi River on November 13 and 17 ,**
这 密西西比州 河 在 十一月 - 和 - ,

其余四个标本是ER Pike于11月13日和17日在密西西比河口附近采集的。

- , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
**1930 , and are now on deposit in the Chicago Academy of Sciences .**
- , 和 是 现在 在 订金 在 这 芝加哥 学院 的 科学 .

1930 年，现藏于芝加哥科学院。

['ri:s(ə)ntli] [ai] ['bɒrəʊd] [ði:z] ['spesəmən] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
**Recently I borrowed these specimens for reëxamination with the following results .**
最近 我 借来的 这些 标本 为了 复审 和 这 下列的 结果 .

最近我借用了这些标本进行重新检验，结果如下。

[ðə; ði] [θri:] ['teɪkən][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - ,
**The three taken on November 17 , 1930 ,**
这 三 已采取 在 十一月 - , - ,

这三张照片拍摄于1930年11月17日。

[ɑ:(r); ə(r)][ˌmɛksɪ'kɑ:nə][ænd; ənd][nɒt] [ˌfælsi'nɛləs] [æz; əz]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ]
**are mexicana and not falcinellus as labeled and so reported by**
是 墨西哥人 和 不是 法尔西内卢斯 作为 标签 和 所以 据报道 经过
['oʊbər,hoʊlsər] .
**Oberholser .**
奥伯霍尔瑟 .

是 mexicana，而不是 Oberholser 所标注和报告的 falcinellus。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] ['teɪkən][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kə'rektli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]
**The single specimen taken on November 13 is , however , correctly identified as**
这 单身的 标本 已采取 在 十一月 - 是 , 然而 , 正确 已识别 作为
[ˌfælsi'nɛləs] .
**falcinellus .**
法尔西内卢斯 .

然而，11 月 13 日采集到的唯一标本被正确鉴定为 falcinellus。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɛtˌmɔ:r] ['kaɪndli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]
**Alexander Wetmore kindly examined the material for me and**
亚历山大 韦特莫尔 亲切地 检查 这 材料 为了 我 和
[kən'fɜ:md] [maɪ] [ ai,dentifi'keiʃən ] .
**confirmed my identifications .**
确认的 我的 身份识别 .

Alexander Wetmore先生好心地帮我检查了这些材料，并确认了我的鉴定结果。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ˌfælsi'nɛləs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ðʌs] [hɪndʒd] [ɒn] [hoʊlts] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [wʌn] [prɪ'zɜːvd] ['spesɪmən] .

**The occurrence of falcinellus in Louisiana thus hinged on Holt's statement and one preserved specimen .**

这 发生 的 法尔西内卢斯 在 路易斯安那州 因此 铰链 在 霍尔特 陈述 和 一 保存完好 标本 .

因此，路易斯安那州出现镰刀虫取决于霍尔特的说法和一个保存下来的标本。

---

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒn] [grænd] [aɪl] , ['dʒefəs(ə)n] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə] ,

**However , on July 23 , 1944 , in the marshes on Grand Isle , Jefferson Parish , Louisiana ,**

然而 , 在 七月 - , - , 在 这 沼泽 在 盛大 小岛 , 杰斐逊 教区 , 路易斯安那州 ,

然而，1944年7月23日，在路易斯安那州杰斐逊教区格兰德岛的沼泽地里，

---

[ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] - [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['aibisiz] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðeə(r)] ['blæknəs] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['glɒsi] ['aibisiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] ['kæmərən] ['pærɪʃ] .

**I encountered a flock of 12 immature ibises that impressed me by their blackness in contrast to the color of glossy ibises with which I was familiar in Cameron Parish .**

我 遭遇 一个 群 的 - 不成熟 朱鹭 那 印象深刻 我 经过 他们的 黑 在 对比 到 这 颜色 的 光滑 朱鹭 和 哪个 我 曾是 熟悉的 在 卡梅伦 教区 .

我遇到了一群 12 只未成年的朱鹭，它们通体漆黑，与我在卡梅伦教区熟悉的亮叶朱鹭的颜色形成鲜明对比，给我留下了深刻的印象。

---

[tuː] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [bəuθ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfælsi'nɛləs] .

**Two specimens were collected and both proved to be falcinellus .**

二 标本 是 集 和 两个都 已证实 到 是 法尔西内卢斯 .

采集了两个标本，经证实均为镰刀菌属（Falcinellus）。

---

[hoʊlts] ['pʌblɪʃt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['kænɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ ri'fjuːt, riː- ] ,

**Holt's published observations cannot be positively refuted ,**

霍尔特 已发布 观察 不能 是 积极地 驳斥 ,

霍尔特已发表的观察结果无法被彻底反驳。

---

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [ˌfælsi'nɛləs] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪn] - ,

**for we cannot be sure that a colony of falcinellus did not exist in Cameron Parish in 1932 ,**

为了 我们 不能 是 当然 那 一个 殖民地 的 法尔西内卢斯 做过 不是 存在 在 卡梅伦 教区 在 - ,

因为我们无法确定1932年卡梅伦教区是否存在镰刀蚁群落。

---

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊkəri] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] .

**nor that the portion of the rookery under his observation did not consist of a segregated population of that species .**

也不 那 这 部分 的 这 乌鸦巢 在下面 他的 观察 做过 不是 由 的 一个 隔离 人口 的 那 物种 .

也并非他观察到的那部分鸟类栖息地不属于该物种的隔离种群。

---

[haʊ'evə(r)] ,

**However ,**

然而 ,

然而，

[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [fiːld] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [baɪ]['ʌðə(r)] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði]
**ten years of field observations by other ornithologists have failed to disclose the**
十 年 的 场地 观察 经过 其他 鸟类学家 有 失败的 到 透露 这

['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [həʊlt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['nestɪŋ] [bɜːd] [ɪn] [æn; ən] ['eəriə] [weə(r)] [wiː; wi] [naʊ]
**species which Holt considered a common nesting bird in an area where we now**
物种 哪个 霍尔特 经过考虑的 一个 常见的 嵌套 鸟 在 一个 区域 在哪里 我们 现在

[nəʊ] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['glɒsi] ['aɪbɪs] [ə'kɜːz] .
**know that only the White - faced Glossy Ibis occurs .**
知道 那 仅有的 这 白色的 - 面对 光滑 朱鹭 发生 .

其他鸟类学家进行了十年的实地观察，但未能发现霍尔特认为在该地区常见的筑巢鸟类，而我们现在知道该地区只有白脸彩鹮。

---

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [həʊlt] [spə'sɪfɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɜːd]
**The fact that Holt specifically stated that he failed to find the white - faced bird**
这 事实 那 霍尔特 具体来说 声明 那 他 失败的 到 寻找 这 白色的 - 面对 鸟

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
**at any time in his stay in Cameron Parish is difficult to explain ,**
在 任何 时间 在 他的 停留 在 卡梅伦 教区 是 难的 到 解释 ,

霍尔特明确表示，他在卡梅伦教区逗留期间从未找到过那只白脸鸟，这一点很难解释。

---

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [nəʊn] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ˌfælsi'nɛləs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪz]
**but this much is certain — the present known status of falcinellus in Louisiana is**
但 这 很多 是 肯定 — 这 展示 已知 地位 的 法尔西内卢斯 在 路易斯安那州 是

[ðæt] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] .
**that of only a rare and casual visitor .**
那 的 仅有的 一个 稀有的 和 随意的 游客 .

但有一点可以肯定——目前已知的路易斯安那州的镰刀鲛只是一种罕见的偶遇访客。

---

['bræntə] [ˌkænə'dɛnsɪs] - ( ['rɪtʃədsən] ) , ['hʌtʃɪnz] [guːs]
**Branta canadensis hutchinsii ( Richardson ) , Hutchins Goose**
布兰塔 加拿大 - ( 理查森 ) , 哈钦斯 鹅

加拿大黑雁（Branta canadensis hutchinsii (Richardson)），学名：Hutchins Goose

---

['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**Oberholser ( op .**
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

---

[sɪt] . , - ) ['saɪtɪd] ['əʊnli] [wʌn] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [guːs] .
**cit . , 89 ) cited only one Louisiana record for this goose .**
引用 . , - ) 引用 仅有的 一 路易斯安那州 记录 为了 这 鹅 .

cit., 89) 只引用了路易斯安那州关于这种鹅的一条记录。

---

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɒt] [prɪ'zɜːvd] .
**The bird in question was shot but apparently not preserved .**
这 鸟 在 问题 曾是 射击 但 显然 不是 保存完好 .

这只鸟被射杀了，但显然没有被保存下来。

---

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒn] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [lɪst] [wɒz; wəz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
**Consequently , the status of the race on the Louisiana list was subject to**
最后 , 这 地位 的 这 种族 在 这 路易斯安那州 列表 曾是 主题 到

['kwestʃən] .
**question .**
问题 .

因此，该种族在路易斯安那州名单上的地位受到了质疑。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
**Recently , however , two typical specimens of hutchinsii were obtained in the**
最近 , 然而 , 二 典型的 标本 的 - 是 获得 在 这

[steɪt] , [wʌn][baɪ] [ˌɛ'dwɑːr] ['mɔːgən] ,
**state , one by Edouard Morgan ,**
状态 , 一 经过 爱德华 摩根 ,

然而，最近该州获得了两个典型的哈氏金合欢标本，其中一个是由爱德华·摩根获得的。

[nɪə(r)] [leɪk] ['kæθ(ə)rɪn] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)]['sɛvən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] ['hɜːmən] [dɔɪtʃ] ,
**near Lake Catherine , on November 7 , 1942 , and the other by Herman Deutsch ,**
靠近 湖 凯瑟琳 , 在 十一月 7 , - , 和 这 其他 经过 赫尔曼 德语 ,

一幅是1942年11月7日在凯瑟琳湖附近拍摄的，另一幅是赫尔曼·德意志拍摄的。

[fɔː(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɜːrmən'toʊ]['rɪvə(r)] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
**four miles above the mouth of the Mermentau River , on November 2 , 1944 .**
四 英里 多于 这 嘴 的 这 梅尔门托 河 , 在 十一月 2 , - .

1944 年 11 月 2 日，在默门托河河口上游 4 英里处。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['waɪldlaɪf][ænd; ənd] ['fɪʃəriz] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði]
**The former is displayed in the Louisiana Wildlife and Fisheries Exhibit in the**
这 以前的 是 显示 在 这 路易斯安那州 野生动物 和 渔业 展览 在 这

[luˌiːzi'ænə] [steɪt] [mju'ziːəm] ,
**Louisiana State Museum ,**
路易斯安那州 状态 博物馆 ,

前者在路易斯安那州立博物馆的路易斯安那州野生动物和渔业展览馆展出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ɒv; əv] .
**and the latter is now in the Louisiana State University Museum of Zoölogy .**
和 这 后者 是 现在 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 .

后者现藏于路易斯安那州立大学动物学博物馆。

- [ˌdɒmɪ'niːkə] ( [li'ni(ː)əs] ) , [mɑːskt] [dʌk]
**Oxyura dominica ( Linnaeus ) , Masked Duck**
- 多米尼加 ( 林奈 ) , 戴面具 鸭子

Oxyura dominica (Linnaeus), Masked Duck

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][tiː] . [diː] . ['bəːli] [ænd; ənd]
**A mounted specimen of this species was found by T . D . Burleigh and**
一个 安装 标本 的 这 物种 曾是 成立 经过 T . D . 伯利 和

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [gʊdz] [stɔː(r)][ɪn] [leɪk] [tʃɑːlz] ,
**myself in a sporting goods store in Lake Charles ,**
我 在 一个 体育 商品 店铺 在 湖 查尔斯 ,

我和TD Burleigh在查尔斯湖的一家体育用品商店里发现了一个该物种的标本。

[luˌiːzi'ænə] .
**Louisiana .**
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒæk] [gʌn] , ['əʊnə(r)] ,
**Through the kindness of Mr . Jack Gunn , owner ,**
通过 这 仁慈 的 先生 . 杰克 冈恩 , 所有者 ,

感谢店主杰克·冈恩先生的慷慨相助，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dəʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm] [kə'lekʃ(ə)n] .
**it was donated to the Louisiana State University Museum Collection .**
它 曾是 捐赠 到 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 收藏 .

它被捐赠给了路易斯安那州立大学博物馆收藏。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ə'prɒksɪmətli] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] [leɪk] [tʃɑːlz] [æt; ət] [swiːt] [leɪk] ,
**The bird was shot approximately 25 miles southeast of Lake Charles at Sweet Lake ,**
这 鸟 曾是 射击 大约 - 英里 东南 的 湖 查尔斯 在 甜的 湖 ,

这只鸟是在查尔斯湖东南约25英里处的甜湖附近被射杀的。

['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , [baɪ] [ɑː(r)] . [tiː] . ['njuːtən] .
**Cameron Parish , on December 23 , 1933 , by R . T . Newton .**
卡梅伦 教区 , 在 十二月 - , - , 经过 拉 . T . 牛顿 .

1933 年 12 月 23 日，卡梅伦教区，RT Newton 摄。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [luˌiːziː'ænə] ,
**This is the first recorded occurrence of the species in Louisiana ,**
这 是 这 第一的 记录 发生 的 这 物种 在 路易斯安那州 ,

这是该物种在路易斯安那州的首次记录发现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
**as well as one of the very few instances of its appearance anywhere in the United States .**
作为 出色地 作为 一 的 这 非常 很少 实例 的 它是 外貌 任何地方 在 这 团结的 各州 .

这也是它在美国极少数的出现案例之一。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 183 ]**
[ 页 - ]

[第183页]

['bjuːtɪəʊ][laɪ'neɪtəs][tɛksənəs] ['bɪʃəp] , ['teksəs] [red] - ['ʃəʊldəd] [hɔːk]
**Buteo lineatus texanus Bishop , Texas Red - shouldered Hawk**
鵟 线纹 德克萨斯人 主教 , 德克萨斯州 红色的 - 肩部 鹰

德克萨斯红肩鹰（Buteo lineatus texanus Bishop, Texas）

[ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ['priːviəsli] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['teksəs] [ænd; ənd] [ˌnɔːθ'iːstən] ['meksɪkəʊ] ,
**Although this race has been recorded previously only from Texas and northeastern Mexico ,**
虽然 这 种族 有 到过 记录 之前 仅有的 从 德克萨斯州 和 东北部 墨西哥 ,

虽然此前仅在德克萨斯州和墨西哥东北部记录到过这种种族，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['regjələ(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn] ['sʌðən] [luˌiːziː'ænə] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
**it appears to be of regular occurrence in southern Louisiana in the fall and winter .**
它 出现 到 是 的 常规的 发生 在 南部 路易斯安那州 在 这 落下 和 冬天 .

这种情况在路易斯安那州南部似乎在秋季和冬季经常发生。

[ðə; ði][sɪks] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːziː'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kə'lekʃ(ə)n] , [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['hɜːbət] ['friːdmən] [æz; əz][tɛksənəs] ,
**The six specimens in the Louisiana State University Collection , identified by Herbert Friedmann as texanus ,**
这 六 标本 在 这 路易斯安那州 状态 大学 收藏 , 已识别 经过 赫伯特 弗里德曼 作为 德克萨斯人 ,

路易斯安那州立大学收藏的六个标本，经赫伯特·弗里德曼鉴定为德克萨斯鼠耳蝠（texanus）。

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['wɛst,oʊvər] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ; ['bætɒn] [ruːʒ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
**are as follows : Westover , November 25 , 1937 ; Baton Rouge , October 20 , 1936**
是 作为 跟随 : 韦斯托弗 , 十一月 - , - ; 指挥棒 胭脂 , 十月 - , -

, [nəʊ'vembə(r)][wʌn] ,
**, November 1 ,**
, 十一月 1 ,

具体如下：韦斯托弗，1937 年 11 月 25 日；巴吞鲁日，1936 年 10 月 20 日、11 月 1 日，

- , [ænd; ənd][sep'tembə(r)][θriː] , - ; [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [nəʊ'vembə(r)] - , - ; [huː] - [ʃuː] - [tuː] ,
**1938 , and September 3 , 1940 ; University , November 14 , 1942 ; Hoo - shoo - too ,**
- , 和 九月 3 , - ; 大学 , 十一月 - , - ; 胡 - 嘘 - 也 ,

[ɒk'təʊbə(r)] - , - ( ['laʊəri] , ['tiː,baʊt] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ) .
**October 12 , 1941 ( Lowery , Tiebout , and Wallace ) .**
十月 - , - ( 洛厄里 , 蒂布特 , 和 华莱士 ) .

1938 年，以及 1940 年 9 月 3 日；大学，1942 年 11 月 14 日；Hoo-shoo-too，1941 年 10 月 12 日（Lowery、Tiebout 和 Wallace）。

[ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] , ['teɪkən][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - ( [reɪ] ) , [wɒz; wəz]
**Another specimen , taken at Baton Rouge on September 17 , 1940 ( Ray ) , was**
其他 标本 , 已采取 在 指挥棒 胭脂 在 九月 - , - ( 射线 ) , 曾是

[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['luːɪs] [biː] . ['bɪʃəp] ,
**acquired by Louis B . Bishop ,**
获得 经过 路易斯 B . 主教 ,

另一份标本于 1940 年 9 月 17 日在巴吞鲁日采集（Ray），由 Louis B. Bishop 获得。

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tεksənəs] .
**who identified it as texanus .**
WHO 已识别 它 作为 德克萨斯人 .

有人将其鉴定为德克萨斯人。

[ˌnuː'miːniəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] ['betʃstein] , [lɒŋ] - [bɪld] ['kɜːljuː]
**Numenius americanus americanus Bechstein , Long - billed Curlew**
努米尼乌斯 美洲 美洲 贝希斯坦 , 长的 - 账单 杓鹬

长嘴鹬

[ˌnuː'miːniəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] ['pɑːvəs] ['bɪʃəp] , ['nɔːðən] [lɒŋ] - [bɪld] ['kɜːljuː]
**Numenius americanus parvus Bishop , Northern Long - billed Curlew**
努米尼乌斯 美洲 小 主教 , 北方 长的 - 账单 杓鹬

北美长嘴鹬（Numenius americanus parvus Bishop）

[ˌθɜː'tiːn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][hæv; həv]
**Thirteen specimens of this species in the Louisiana State University Museum have**
十三 标本 的 这 物种 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 有

[biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌsʌbspə'sɪfɪkli] ( [ɪn] [pɑːt] [baɪ][dʒeɪ] . [væn] [taɪn] ) [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
**been identified subspecifically ( in part by J . Van Tyne ) as follows :**
到过 已识别 亚特异性 ( 在 部分 经过 J . 范 泰恩河 ) 作为 跟随 :

路易斯安那州立大学博物馆收藏的13个该物种的标本已被鉴定为亚种（部分由J. Van Tyne鉴定），具体如下：

[en] . [ə; eɪ] . [əˌmɛrɪ'kɑːnəs] — [fɔːr] ♀ , ['kæmərən] , [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd] - , - , [ænd; ənd]
**N . a . americanus — 4 ♀ , Cameron , November 21 and 22 , 1940 , and**
N . 一个 . 美洲 — 4 ♀ , 卡梅伦 , 十一月 - 和 - , - , 和

[dɪ'sembə(r)][faɪv] , - .
**December 5 , 1942 .**
十二月 5 , - .

N. a. americanus—4 ♀，卡梅伦，1940 年 11 月 21 日和 22 日，以及 1942 年 12 月 5 日。

[en] . [ə; eɪ] . ['pɑːvəs] — [fɔːr] ♂ , [wʌn] ♀ , ['kæmərən] , [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd] - , - ,
**N . a . parvus — 4 ♂ , 1 ♀ , Cameron , November 21 and 23 , 1940 ,**
N . 一个 . 小 — 4 ♂ , 1 ♀ , 卡梅伦 , 十一月 - 和 - , - ,

不适用parvus—4 ♂, 1 ♀，卡梅伦，1940 年 11 月 21 日至 23 日，

[ænd; ənd]['eɪprəl] - [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] - , - ; [wʌn] ♀ , [i:st] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] , ['ɔ:gəst] - ,
**and April 11 and October 31 , 1942 ; 1 ♀ , East Timbalier Island , August 18 ,**
和 四月 - 和 十月 - , - ; 1 ♀ , 东方 蒂姆巴利尔 岛 , 八月 - ,
- .
**1940 .**
- .

1942 年 4 月 11 日和 10 月 31 日；1 ♀，东廷巴利尔岛，1940 年 8 月 18 日。

[θri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪntə'mi:diət] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] .
**Three are intermediate in size and therefore not identifiable with certainty .**
三 是 中间的 在 尺寸 和 所以 不是 可识别的 和 肯定 .

其中三个大小适中，因此无法确定其具体种类。

['kɒntrəri] [tu:; tə] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] ,
**Contrary to published accounts ,**
相反 到 已发布 账户 ,

与已公布的报道相反，

[ðə; ði] [lɒŋ] - [bɪld] ['kɜ:lju:] [ɪz][ə; eɪ] ['feəli] ['kɒmən] ['maɪgrənt][ɪn]['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['sʌðən]
**the Long - billed Curlew is a fairly common migrant in certain parts of southern**
这 长的 - 账单 杓鹬 是 一个 相当 常见的 移民 在 肯定 部分 的 南部
[luˌi:zi'ænə] .
**Louisiana .**
路易斯安那州 .

长嘴鹬是路易斯安那州南部某些地区相当常见的候鸟。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [nɪə(r)]['kæmərən][ɒn][nəʊ'vembə(r)][wʌn] ,
**About seventy - five were counted on the beach near Cameron on November 1 ,**
关于 七十 - 五 是 计数 在 这 海滩 靠近 卡梅伦 在 十一月 1 ,
- ,
**1941 ,**
- ,

1941年11月1日，在卡梅伦附近的海滩上统计到约有75人。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][wɜ:(r); wə(r)]['nəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn][dɪ'sembə(r)][sɪks] , - .
**and twenty - five were noted at the same place on December 6 , 1942 .**
和 二十 - 五 是 著名的 在 这 相同的 地方 在 十二月 6 , - .

1942 年 12 月 6 日，在同一地点发现了 25 具尸体。

['ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəbli][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt][ðeə(r)]['djʊərɪŋ] ['evri] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
**Almost invariably a few are present there during every month of the year .**
几乎 总是 一个 很少 是 展示 那里 期间 每一个 月 的 这 年 .

几乎一年中的每个月，那里都会有一些人。

[kə'reɪdiəs] [ˌæligzɑ:n'dri:nəs; -'drai-; -zæn-] [nɪvəsəs] ( [kə'sæn; kæ'se] ) , ['westən] ['snəʊi] ['plʌvə(r)]
**Charadrius alexandrinus nivosus ( Cassin ) , Western Snowy Plover**
查拉德里乌斯 亚历山大 尼沃苏斯 ( 卡辛 ) , 西 雪 鸻

Charadrius alexandrinus nivosus (Cassin)、西部雪鸻

[kə'reɪdiəs] [ˌæligzɑ:n'dri:nəs; -'drai-; -zæn-][tenjʊroʊstrəs] ( ['lɒrəns] ) , ['kju:bən] ['snəʊi] ['plʌvə(r)]
**Charadrius alexandrinus tenuirostris ( Lawrence ) , Cuban Snowy Plover**
查拉德里乌斯 亚历山大 细吻 ( 劳伦斯 ) , 古巴 雪 鸻

Charadrius alexandrinus tenuirostris (劳伦斯), 古巴雪鸻

['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**Oberholser ( op .**
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , - - - ) ['lɪstɪd] [ðə; ði]['kju:bən] ['snəʊi] ['plʌvə(r)][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)]['trænziənt][ɪn] [luˌi:zi'ænə] ,
**cit . , 216 - 217 ) listed the Cuban Snowy Plover as a rare transient in Louisiana ,**
引用 . , - - - ) 列出 这 古巴 雪 鸻 作为 一个 稀有的 瞬态 在 路易斯安那州 ,

cit., 216-217) 将古巴雪鸻列为路易斯安那州的罕见过境鸟类，

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['defɪnət] ['rekɔːdz] [beɪst] [ɒn] [θriː] ['spesəmən] .
**and cited only four definite records based on three specimens .**
和 引用 仅有的 四 定 记录 基于 在 三 标本 .

仅根据三个标本引用了四个确切的记录。

---

['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [twelv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['spesəmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [saɪt] ['rekɔːdz] ,
**Our recent studies , however , have yielded twelve additional specimens and a number of sight records ,**
我们的 最近的 研究 , 然而 , 有 产生 十二 额外的 标本 和 一个 数字 的 视线 记录 ,

然而，我们最近的研究又发现了十二个标本和一些目击记录。

---

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmən] ['maɪgrənt] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
**all of which indicate that the species is a regular and sometimes common migrant in spring and fall .**
全部 的 哪个 表明 那 这 物种 是 一个 常规的 和 有时 常见的 移民 在 春天 和 落下 .

所有这些都表明，该物种是春季和秋季的常规迁徙物种，有时甚至是常见的迁徙物种。

---

[ɪ'lev(ə)n] ['spesəmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [nɪvəsəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [lɪst] .
**Eleven specimens in the series are identifiable with certainty as examples of nivosus and therefore constitute an addition to the state list .**
十一 标本 在 这 系列 是 可识别的 和 肯定 作为 示例 的 尼沃苏斯 和 所以 构成 一个 添加 到 这 状态 列表 .

该系列中的 11 个标本可以确定为 nivosus 的例子，因此构成对州名录的补充。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd] - , - ( ['bəːli] ,
**They were taken at East Timbalier Island on November 15 and 16 , 1940 ( Burleigh ,**
他们 是 已采取 在 东方 蒂姆巴利尔 岛 在 十一月 - 和 - , - ( 伯利 ,

这些照片于 1940 年 11 月 15 日和 16 日在东廷巴利尔岛拍摄（Burleigh，

---

['laʊəri] , [ænd; ənd] [reɪ] ) , [æt; ət] [grænd] [aɪl] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - ( ['bəːli] ) ,
**Lowery , and Ray ) , at Grand Isle on March 27 , 1943 ( Burleigh ) ,**
洛厄里 , 和 射线 ) , 在 盛大 小岛 在 行进 - , - ( 伯利 ) ,

Lowery 和 Ray），于 1943 年 3 月 27 日在 Grand Isle（Burleigh），

---

[ænd; ənd] [nɪə(r)] ['kæmərən] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd] - , - , ['eɪprəl] [θriː] [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
**and near Cameron on November 20 and 21 , 1941 , April 3 and October 17 ,**
和 靠近 卡梅伦 在 十一月 - 和 - , - , 四月 3 和 十月 - ,

1941年11月20日和21日，4月3日和10月17日，在卡梅伦附近，

---

- , [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] [θriː] , - ( ['bɜːrdɪk] , ['haʊəl] , [ænd; ənd] ['laʊəri] ) .
**1942 , and September 3 , 1944 ( Burdick , Howell , and Lowery ) .**
- , 和 九月 3 , - ( 伯迪克 , 豪厄尔 , 和 洛厄里 ) .

1942 年，以及 1944 年 9 月 3 日（Burdick、Howell 和 Lowery）。

---

[ɒn] ['eɪprəl] - , - , ['tʌkə(r)] [sɔː] ['twenti] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪə(r)] ['kæmərən] ,
**On April 29 , 1945 , Tucker saw twenty on the beach near Cameron ,**
在 四月 - , - , 塔克 锯 二十 在 这 海滩 靠近 卡梅伦 ,

1945年4月29日，塔克在卡梅伦附近的海滩上看到了20个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][əb'teɪn][ə; eɪ]['spesɪmən] .
but he did not obtain a specimen .
但 他 做过 不是 获得 一个 标本 .

但他没有获得样本。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪəriːz] , ['teɪkən][ɒn] [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - ,
A single adult male in our series , taken on East Timbalier Island , on November 15 ,
一个 单身的 成人 男性 在 我们的 系列 , 已采取 在 东方 蒂姆巴利尔 岛 , 在 十一月 - ,

本系列照片中的一只成年雄性，拍摄于11月15日东廷巴利尔岛。

- ( [reɪ] ) , [ɪz][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][tenjʊroʊstrəs] .
1940 ( Ray ) , is referable to tenuirostris .
- ( 射线 ) , 是 可参考的 到 细吻 .

1940（Ray），可归类为 tenuirostris。

[kə'reɪdiəs] - - ['bəʊnəpɑːt] , [semɪ'pælmɪtɪd] ['plʌvə(r)]
Charadrius hiaticula semipalmatus Bonaparte , Semipalmated Plover
查拉德里乌斯 - - 波拿巴 , 半蹼状 鸻

半蹼鸻（Charadrius hiaticula semipalmatus Bonaparte, Semipalmated Plover）

['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
Oberholser ( op .
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , - ) [meɪd] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['wɪntə(r)] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
cit . , 218 ) made special mention of the absence of definite winter records for this species ,
引用 . , - ) 制成 特别的 提到 的 这 缺席 的 定 冬天 记录 为了 这 物种 ,

cit., 218) 特别提到缺乏该物种的确切冬季记录，

[bʌt; bət] , [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd][ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
but , in recent years , it has been noted on numerous occasions in Louisiana in that season .
但 , 在 最近的 年 , 它 有 到过 著名的 在 很多的 场合 在 路易斯安那州 在 那 季节 .

但近年来，路易斯安那州在该季节多次出现这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ten] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [æt; ət]['kæmərən][ɒn][dɪ'sembə(r)] - , - ,
For example , ten were seen at Cameron on December 13 , 1940 ,
为了 例子 , 十 是 已见 在 卡梅伦 在 十二月 - , - ,

例如，1940年12月13日，在卡梅伦就发现了10只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][ðeə(r)][ɒn]['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] - , - ( ['laʊəri] , [et][əl] . ) .
and the same number was noted there on January 22 and 23 , 1941 ( Lowery , et al . ) .
和 这 相同的 数字 曾是 著名的 那里 在 一月 - 和 - , - ( 洛厄里 , 等 al . ) .

1941 年 1 月 22 日和 23 日，那里也记录到了相同的数字（Lowery 等人）。

[ə; eɪ]['spesɪmən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət]['kæmərən][ɒn][dɪ'sembə(r)][faɪv] , - ( ['laʊəri] ) .
A specimen was shot at Cameron on December 5 , 1942 ( Lowery ) .
一个 标本 曾是 射击 在 卡梅伦 在 十二月 5 , - ( 洛厄里 ) .

1942 年 12 月 5 日，在卡梅伦射杀了一只标本（洛厄里）。

[kəˈreɪdiəs] [ɔːrd] , [ˈwɪlsn] [ˈplʌvə(r)]
**Charadrius wilsonia wilsonia Ord , Wilson Plover**
查拉德里乌斯 威尔逊尼亚 威尔逊尼亚 奥德 , 威尔逊 鸻

威尔逊鸻（Charadrius wilsonia wilsonia Ord, Wilson Plover）

- [ˈsɪŋg(ə)l][ˈwɪntə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] ( [ɒp] .
**Oberholser's single winter record for this species ( op .**
- 单身的 冬天 记录 为了 这 物种 ( 操作 .

Oberholser 记录了该物种的单一冬季记录（op.

[sɪt] . ,
**cit . ,**
引用 . ,

引自

- ) [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [tuː] [ˈʌðə(r)z] — [ˌfɪfˈtiːn] [bɜːdz] [siːn] [ænd; ənd] [θriː]
**220 ) has now been supplemented by two others — fifteen birds seen and three**
- ) 有 现在 到过 补充 经过 二 其他的 — 十五 鸟类 已见 和 三
[kəˈlektɪd] [æt; ət][ˈkæmərən][ɒn][ˈdʒænjuəri] - ,
**collected at Cameron on January 22 ,**
集 在 卡梅伦 在 一月 - ,

220）现在又增加了两个——1月22日在卡梅伦观察到15只鸟，并收集到3只鸟，

- ( [ˈbɜːli] , [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd] [reɪ] ) ; [wʌn][ˈteɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn][dɪˈsembə(r)]
**1941 ( Burleigh , Wallace , and Ray ) ; one taken at the same place on December**
- ( 伯利 , 华莱士 , 和 射线 ) ; 一 已采取 在 这 相同的 地方 在 十二月
[faɪv] , - ( [ˈbɜːrdɪk] ) .
**5 , 1942 ( Burdick ) .**
5 , - ( 伯迪克 ) .

1941 年（伯利、华莱士和雷）；1942 年 12 月 5 日在同一地点拍摄的一张照片（伯迪克）。

[pluːˈviːəlɪs][ˌdɒmɪˈniːkə][ˌdɒmɪˈniːkə] ( [ˈmʏlər] ) , [əˈmerɪkən] [ˈgəʊldən][ˈplʌvə(r)]
**Pluvialis dominica dominica ( Müller ) , American Golden Plover**
雨 多米尼加 多米尼加 ( 穆勒 ) , 美国人 金的 鸻

Pluvialis dominica dominica (Müller)、美国金鸻

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈplʌvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [gʌlf] [kəʊst] [ɪn][ˈwɪntə(r)] [ɔːlˈredi]
**The presence of the Golden Plover on the northern Gulf coast in winter already**
这 在场 的 这 金的 鸻 在 这 北方 海湾 海岸 在 冬天 已经
[hæz; həz] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ] [ˈbɜːli] ( " [bɜːd] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] [ˈriːdʒən][ɒv; əv]
**has been reported by Burleigh ( " Bird Life of the Gulf Coast Region of**
有 到过 据报道 经过 伯利 ( " 鸟 生活 的 这 海湾 海岸 地区 的
[ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
**Mississippi ,**
密西西比州 ,

Burleigh 已经报道过金斑鸻在冬季出现在墨西哥湾北部沿岸地区（“密西西比州墨西哥湾沿岸地区的鸟类生活”），

" [ˈɑːkæs] .
**" Occas .**
" 偶尔 .

偶尔。

[ˈpeɪpəz] [mʌs] .
**Papers Mus .**
文件 音乐 .

论文博物馆

- .
Zoöl .
- .

动物学。

[lɑː] . [steɪt] ['juːnɪv] . , - , - : - ) ,
La . State Univ . , 20 , 1944 : 367 ) ,
拉 . 状态 大学 . , - , - : - ) ,

洛杉矶州立大学，20，1944：367），

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pʌblɪʃt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [ə'kʌrəns] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [æt; ət]
but since there are no published instances of its occurrence in Louisiana at
但 自从 那里 是 不 已发布 实例 的 它是 发生 在 路易斯安那州 在
[ðæt] ['siːz(ə)n] ,
that season ,
那 季节 ,

但由于路易斯安那州在该季节没有已公布的病例记录，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r)] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtwɜːði] : [tuː] [kə'lektɪd] [nɪə(r)] ['kriːəʊl] [baɪ] ['laʊəri]
the following four specimens are noteworthy : two collected near Creole by Lowery
这 下列的 四 标本 是 值得注意 : 二 集 靠近 克里奥尔语 经过 洛厄里
[ænd; ənd] [reɪ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - ,
and Ray on November 21 ,
和 射线 在 十一月 - ,

以下四个标本值得注意：其中两个是 Lowery 和 Ray 于 11 月 21 日在克里奥尔附近采集的，

- ; [tuː] ['ʌðə(r)z] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [baɪ] ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [ɒn][dɪ'sembə(r)][sɪks]
1940 ; two others shot at the same place by Burdick and Tucker on December 6
- ; 二 其他的 射击 在 这 相同的 地方 经过 伯迪克 和 塔克 在 十二月 6
,
,
,

1940年12月6日，伯迪克和塔克在同一地点枪杀了另外两人。

- ; [ænd; ənd][wʌn] [siːn] , [bʌt; bət] [nɒt]['teɪkən] , [nɪə(r)]['kæmərən][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - (
1942 ; and one seen , but not taken , near Cameron on November 22 , 1941 (
- ; 和 一 已见 , 但 不是 已采取 , 靠近 卡梅伦 在 十一月 - , - (
['laʊəri] , [et][əl] . ) .
Lowery , et al . ) .
洛厄里 , 等 al . ) .

1942 年；1941 年 11 月 22 日在卡梅伦附近看到一张照片，但没有拍摄到（Lowery 等人）。

- [bɛrdi] ( [kuːz] ) , [bɛəd] ['sændpaɪpə(r)]
Erolia bairdii ( Coues ) , Baird Sandpiper
- 贝尔迪 ( 库斯 ) , 贝尔德 鹬

Erolia bairdii (Coues), 贝尔德鹬

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] ['priːviəs] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
Since there is only one previous definite record of the occurrence of this
自从 那里 是 仅有的 一 以前的 定 记录 的 这 发生 的 这
['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
species in the state ,
物种 在 这 状态 ,

由于该州此前仅有一例该物种确切出现的记录，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] .
the following records are significant .
这 下列的 记录 是 重要的 .

以下记录具有重要意义。

[ə; eɪ] [meɪl] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɜːrdɪk] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [θriː] [maɪlz] [saʊθ] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
**A male was obtained by Burdick at University , 3 miles south , on October 25 ,**
一个 男性 曾是 获得 经过 伯迪克 在 大学 ， 3 英里 南 ， 在 十月 - ，
- .
**1942 .**
- .

1942 年 10 月 25 日，伯迪克在南边 3 英里的大学城获得了一只雄性。

[ai] [sɔː] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [meɪl] [ðeə(r)][ɒn]
**I saw three at the same place on October 29 and shot a male there on**
我 锯 三 在 这 相同的 地方 在 十月 - 和 射击 一个 男性 那里 在
[nəʊ'vembə(r)][naɪn] .
**November 9 .**
十一月 9 .

10 月 29 日，我在同一个地方看到了三只，11 月 9 日，我在那里射杀了一只雄性。

[ðə; ði]['əʊnli] [sprɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**The only spring record is that of a bird seen by me at University ,**
这 仅有的 春天 记录 是 那 的 一个 鸟 已见 经过 我 在 大学 ，

唯一的春季鸟类记录是我在大学里看到的一只鸟。

[wʌn][maɪl] [saʊθ] , [ɒn] [meɪ] - , - .
**1 mile south , on May 16 , 1945 .**
1 英里 南 ， 在 可能 - ， - .

1945年5月16日，向南1英里。

- ['trɪkələ(r)] [vje'joʊ] , ['wɪlsn] ['fæləˌrəʊp]
**Steganopus tricolor Vieillot , Wilson Phalarope**
- 三色 维约特 ， 威尔逊 瓣蹼鹬

三色拟鲬（Steganopus tricolor Vieillot, Wilson Phalarope）

[ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːst] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
**Apparently the first definite record of this species in the state is that of**
显然 这 第一的 定 记录 的 这 物种 在 这 状态 是 那 的
[æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] ,
**an adult female ,**
一个 成人 女性 ，

显然，该州首次确凿记录到的这种物种是一只成年雌性。

[ɪn] ['briːdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] , [ʃɒt] [baɪ][iː] . [ə; eɪ] . [mək'ɪlhɛni] [æt; ət] ['eɪvəri] ['aɪlənd] , [luˌiːzi'ænə] , [ɒn] [meɪ]
**in breeding plumage , shot by E . A . McIlhenny at Avery Island , Louisiana , on May**
在 选育 羽毛 ， 射击 经过 E . 一个 . 麦克亨尼 在 艾弗里 岛 ，路易斯安那州 ， 在 可能
- ,
**10 ,**
- ,

处于繁殖羽状态，由 EA McIlhenny 于 5 月 10 日在路易斯安那州艾弗里岛拍摄。

- , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ɒv; əv] .
**1939 , and later sent to the Louisiana State University Museum of Zoölogy .**
- ， 和 之后 发送 到 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 .

1939 年，后来被送往路易斯安那州立大学动物学博物馆。

[ə; eɪ]['sekənd] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn]['wɪntə(r)] ['pluːmɪdʒ] ,
**A second specimen , a male in winter plumage ,**
一个 第二 标本 ， 一个 男性 在 冬天 羽毛 ，

第二件标本，一只处于冬季羽毛的雄性标本。

[wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['bɜːrdɪk] [faɪv][maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][sep'tembə(r)] - , - .
**was taken by Burdick 5 miles south of the University on September 12 , 1943 .**
曾是 已采取 经过 伯迪克 5 英里 南 的 这 大学 在 九月 - ， - .

1943 年 9 月 12 日，伯迪克在大学以南 5 英里处拍摄到了这张照片。

[lɪ'moʊsə] - ( [li'ni(:)əs] ) , ['mɑ:bld] ['gɒdwɪt]
**Limosa fedoa ( Linnaeus ) , Marbled Godwit**
利莫萨 - ( 林奈 ) , 大理石纹 鹬

Limosa fedoa (Linnaeus)、大理石斑塍鹬

---

[ðɪs] ['spi:ʃi:z] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [baɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**This species was listed by Oberholser ( op .**
这 物种 曾是 列出 经过 奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

该物种由 Oberholser (op.

---

[sɪt] . , - ) [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]['wɪntə(r)] ['rezɪdənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] ['ri:dʒən][ɒv; əv] ['sʌðən] [luˌi:zi'ænə]
**cit . , 271 ) as a very rare winter resident along the Gulf coast region of southern Louisiana**
引用 . , - ) 作为 一个 非常 稀有的 冬天 居民 沿着 这 海湾 海岸 地区 的 南部 路易斯安那州

（引自第271页）是路易斯安那州南部墨西哥湾沿岸地区非常罕见的冬季留鸟。

---

[ænd; ənd][hi:; hi]['saɪtɪd]['əʊnli] [tu:] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
**and he cited only two records of occurrence in the state .**
和 他 引用 仅有的 二 记录 的 发生 在 这 状态 .

他仅引用了该州的两起案件记录。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rekɔ:dz] [ʃʊd; ʃəd]['klærəfaɪ][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['steɪtəs] .
**The following additional records should clarify its present - day status .**
这 下列的 额外的 记录 应该 阐明 它是 展示 - 天 地位 .

以下补充记录应能阐明其目前的状况。

---

[ɪn] - [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒn] [i:st] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd][ɒn] ['ɔ:gəst] - , [eɪt] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , ;
**In 1940 two were seen on East Timbalier Island on August 19 , eight on November 15 ;**
在 - 二 是 已见 在 东方 蒂姆巴利尔 岛 在 八月 - , 八 在 十一月 - ;

1940年8月19日，有人在东廷巴利尔岛上发现了两只；11月15日，有人发现了八只。

---

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɒn][bəuθ][nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd] - .
**and seventy - five on both November 16 and 17 .**
和 七十 - 五 在 两个都 十一月 - 和 - .

11月16日和17日均为75人。

---

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [nɪə(r)]['kæmərən][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .
**Three were seen near Cameron on November 21 , 1941 .**
三 是 已见 靠近 卡梅伦 在 十一月 - , - .

1941年11月21日，有人在卡梅伦附近发现了三只鸟。

---

[ɪn] - , [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [nɪə(r)]['kæmərən][ɒn]['eɪprəl][fɔ:r] , [faɪv] [ɒn]['eɪprəl][faɪv] ,
**In 1942 , two were seen near Cameron on April 4 , five on April 5 ,**
在 - , 二 是 已见 靠近 卡梅伦 在 四月 4 , 五 在 四月 5 ,

1942年4月4日，有人在卡梅伦附近发现了两只；4月5日，又发现了五只。

---

[θri:] [ɒn]['eɪprəl] - , [tu:] [ɒn]['eɪprəl] - , [ænd; ənd][wʌn][ɒn]['eɪprəl] - .
**three on April 11 , two on April 22 , and one on April 23 .**
三 在 四月 - , 二 在 四月 - , 和 一 在 四月 - .

4 月 11 日发生 3 起，4 月 22 日发生 2 起，4 月 23 日发生 1 起。

---

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][nɪə(r)]['kæmərən][ɒn][ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - ( ['laʊəri] , [et][əl] . ) .
**Another was noted near Cameron on October 7 , 1943 ( Lowery , et al . ) .**
其他 曾是 著名的 靠近 卡梅伦 在 十月 7 , - ( 洛厄里 , 等 al . ) .

1943 年 10 月 7 日，在卡梅伦附近也发现了一处（Lowery 等人）。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['spesəmən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɝdz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
**A small series of specimens was taken from the birds mentioned above .**
一个 小的 系列 的 标本 曾是 已采取 从 这 鸟类 提及 多于 .

从上述鸟类中采集了一小批标本。

---

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
**In connection with this species ,**
在 联系 和 这 物种 ,

关于该物种，

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hʌd'səʊ.ni.ən] ['gɒdwɪt] ( [lɪ'moʊsə] -
**it may be of interest to note that the Hudsonian Godwit ( Limosa haemastica**
它 可能 是 的 兴趣 到 笔记 那 这 哈德逊 鹬 ( 利莫萨 -
) [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] .
**) has not been observed in Louisiana by me or my associates .**
) 有 不是 到过 观察到 在 路易斯安那州 经过 我 或者 我的 同事 .

值得注意的是，我和我的同事都没有在路易斯安那州观察到哈德逊鹬（Limosa haemastica）。

---

[ˌdʒiːoʊ'kɑːksɪks] [ˌkælɪˌfɔːr'niːənəs] ( ['les(ə)n] ) , [rəʊd] - ['rʌnə(r)]
**Geococcyx californianus ( Lesson ) , Road - runner**
尾骨 加州 ( 课 ) , 路 - 跑步者

Geococcyx californianus (Lesson), 走鹃

---

[ðə; ði] [rəʊd] - ['rʌnə(r)] [ in'hæbit ] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
**The Road - runner inhabits the northwestern part of the state where it has**
这 路 - 跑步者 居住地 这 西北 部分 的 这 状态 在哪里 它 有
[biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [baɪ] ['ləʊk(ə)l] ['rezɪdənts] .
**been reported for many years by local residents .**
到过 据报道 为了 许多 年 经过 当地的 居民 .

走鹃栖息在该州西北部，当地居民多年来一直都有目击记录。

---

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] , ['priːviəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒn]
**However , since confirmation of its occurrence was lacking , previous publications on**
然而 , 自从 确认 的 它是 发生 曾是 缺乏 , 以前的 出版物 在
[ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**the birds of the**
这 鸟类 的 这

然而，由于缺乏对其发生情况的证实，之前关于鸟类的出版物……

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 185 ]**
[ 页 - ]

[第185页]

---

[steɪt] [hæv; həv] [nɒt] ['lɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] .
**state have not listed , it .**
状态 有 不是 列出 , 它 .

州政府尚未列出。

---

[ðə; ði] [fɜːst] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [kɪld] [nɪə(r)] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [ɒn] [meɪ] [wʌn] ,
**The first definite record is that of a bird killed near Shreveport , on May 1 ,**
这 第一的 定 记录 是 那 的 一个 鸟 被杀 靠近 什里夫波特 , 在 可能 1 ,

第一个确切记录是5月1日在什里夫波特附近发现的一只被杀死的鸟。

---

- , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'spesɪfaɪd] [kə'lektə(r)] .
**1938 , by an unspecified collector .**
- , 经过 一个 未指定 集电极 .

1938年，由一位不知名的收藏家收藏。

---

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kiːtʃi] , [diː] ['soʊtoʊ] ['pærɪʃ] , [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [naɪn] ,
**Another was shot four miles north of Keatchie , De Soto Parish , on July 9 ,**
其他 曾是 射击 四 英里 北 的 基奇 , 德 索托 教区 , 在 七月 9 ,

7月9日，另一名枪手在德索托教区基奇以北四英里处被枪击。

- , [baɪ] ['dɛlmər] [biː] . ['dʒɒnsn] ,
**1943 , by Delmer B . Johnson ,**
- , 经过 德尔默 B . 约翰逊 ,

1943年，作者：德尔默·B·约翰逊

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fiːld] [baɪ'ɒlədʒɪst] [wɪð] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['waɪldlaɪf][ænd; ənd] ['fɪʃəriz] .
**at that time field biologist with the Louisiana Department of Wildlife and Fisheries .**
在 那 时间 场地 生物学家 和 这 路易斯安那州 部门 的 野生动物 和 渔业 .

当时他是路易斯安那州野生动物和渔业部的野外生物学家。

[bəuθ] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm] .
**Both specimens are in the Louisiana State University Museum .**
两个都 标本 是 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 .

这两个标本都收藏于路易斯安那州立大学博物馆。

['dʒɒnsn] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] ,
**Johnson states that he has seen the species on a number of occasions ,**
约翰逊 各州 那 他 有 已见 这 物种 在 一个 数字 的 场合 ,

约翰逊表示他曾多次见过这种动物。

[spə'sɪfɪk] ['rekɔːdz] ['biːɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - , [twelv] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv]['mænsˌfiːld] ,
**specific records being in April and May , 1943 , twelve miles east of Mansfield ,**
具体的 记录 存在 在 四月 和 可能 , - , 十二 英里 东方 的 曼斯菲尔德 ,

具体记录于1943年4月和5月，地点位于曼斯菲尔德以东12英里处。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv]['loʊgənˌspɔːrt] .
**and two miles east of Logansport .**
和 二 英里 东方 的 洛根斯波特 .

位于洛根斯波特以东两英里处。

['veəriəs] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [nests] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] ,
**Various reports of nests have been received ,**
各种各样的 报告 的 巢穴 有 到过 已收到 ,

我们收到了多份关于鸟巢的报告，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['briːdɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [biːn] [əb'teɪnd] .
**but as yet no completely satisfactory breeding record for the state has been obtained .**
但 作为 然而 不 完全地 令人满意的 选育 记录 为了 这 状态 有 到过 获得 .

但目前该州尚未取得完全令人满意的育种记录。

- [ˌpæsə'raɪnə] - ( [bɛəd] ) , ['meksɪkən] [graʊnd] [dʌv]
**Columbigallina passerina pallescens ( Baird ) , Mexican Ground Dove**
- 帕塞里纳 - ( 贝尔德 ) , 墨西哥 地面 鸽子

墨西哥地鸠（Columbigallina passerina pallescens (Baird)）

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mju'ziːəm][ɒv; əv] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['spesəmən] [ɒv; əv] - [ˌpæsə'raɪnə] [kə'lektɪd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊk] ,
**The Louisiana State University Museum of Zoölogy now has a series of 21 specimens of Columbigallina passerina collected in Louisiana since the publication of Oberholser's book ,**
这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 现在 有 一个 系列 的 - 标本 的 - 帕塞里纳 集 在 路易斯安那州 自从 这 发布 的 - 书 ,

路易斯安那州立大学动物学博物馆目前收藏了自奥伯霍尔瑟的著作出版以来在路易斯安那州采集的 21 个雀形哥伦比亚鸟（Columbigallina passerina）标本。

[ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][siː] . [piː] . [ˌpæsə'raɪnə][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]['saɪtɪd] .
**in which only a few records for C . p . passerina alone are cited .**
在 哪个 仅有的 一个 很少 记录 为了 C . p . 帕塞里纳 独自的 是 引用 .

其中仅引用了少数关于 C. p. passerina 的记录。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mə'tɪəriəl] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli]
**Examination of the new material reveals that eleven specimens are clearly**
考试 的 这 新的 材料 揭示 那 十一 标本 是 清楚地

[rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə] - ,
**referable to pallescens ,**
可参考的 到 - ,

对新材料的检验表明，有 11 个标本可以明确归入 pallescens 属。

[prə'vaɪdɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvɪ'fɔːnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**providing , therefore , an addition to the avifauna of the state .**
提供 , 所以 , 一个 添加 到 这 鸟类 的 这 状态 .

因此，为该州的鸟类种类增添了新成员。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , - [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
**As might be expected , pallescens prevails in the western part of the state ,**
作为 可能 是 预期的 , - 占上风 在 这 西 部分 的 这 状态 ,

正如预期的那样，淡色拟南芥在该州西部地区占主导地位。

[ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət] [liːst] [ə'keɪʒnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ mai'greit, 'maig- ]['fɑːðə(r)] [iːst] .
**although , at least occasionally , it migrates farther east .**
虽然 , 在 至少 偶尔 , 它 迁移 更远 东方 .

不过，至少偶尔，它会向更东的地方迁徙。

[ðə; ði] ['spesəmən] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz] - [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['sɛvən] ♂ , [wʌn] ♀ ,
**The specimens identifiable as pallescens are as follows : 7 ♂ , 1 ♀ ,**
这 标本 可识别的 作为 - 是 作为 跟随 : 7 ♂ , 1 ♀ ,

['kæmərən] ,
**Cameron ,**
卡梅伦 ,

可鉴定为淡色拟雀鳝（pallescens）的标本如下：7♂，1♀，Cameron，

['eɪprəl][θriː] , - ( ['laʊəri] ) ; [dɪ'sembə(r)] - , - ( ['wɒlɪs] ) ; [nəʊ'vembə(r)][wʌn][ænd; ənd] - ,
**April 3 , 1938 ( Lowery ) ; December 15 , 1940 ( Wallace ) ; November 1 and 20 ,**
四月 3 , - ( 洛厄里 ) ; 十二月 - , - ( 华莱士 ) ; 十一月 1 和 - ,

- ( ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['laʊəri] ) ;
**1941 ( Burdick and Lowery ) ;**
- ( 伯迪克 和 洛厄里 ) ;

1938 年 4 月 3 日（洛厄里）；1940 年 12 月 15 日（华莱士）；1941 年 11 月 1 日和 20 日（伯迪克和洛厄里）；

[ɒk'təʊbə(r)] - , - ( ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['tʌkə(r)] ) .
**October 31 , 1942 ( Burdick and Tucker ) .**
十月 - , - ( 伯迪克 和 塔克 ) .

1942 年 10 月 31 日（伯迪克和塔克）。

[tuː] ['fiːmeɪl] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət] [waɪt] ['kɑːs(ə)l][ɒn]['dʒænjuəri] - , - ( [hjuːz] ) ,
**Two females were taken at White Castle on January 18 , 1938 ( Hewes ) ,**
二 女性 是 已采取 在 白色的 城堡 在 一月 - , - ( 休斯 ) ,

1938年1月18日，两名女性在白城堡被捕（休斯）。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] ['kɑːrvɪl] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - ( ['laʊəri] ) .
**and another was shot at Carville on January 15 , 1941 ( Lowery ) .**
和 其他 曾是 射击 在 卡维尔 在 一月 - , - ( 洛厄里 ) .

另一名枪手于 1941 年 1 月 15 日在卡维尔被枪杀（洛厄里）。

[nəʊ] [luˌiːzi'ænə] ['briːdɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ,
**No Louisiana breeding record for the species is yet available ,**
不 路易斯安那州 选育 记录 为了 这 物种 是 然而 可用的 ,

目前尚无该物种在路易斯安那州的繁殖记录。

[bʌt; bət][ɪn] - [ai] [sɔː] [ə; eɪ][peə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,
**but in 1939 I saw a pair in the last week of May at Baton Rouge ,**
但 在 - 我 锯 一个 一对 在 这 最后的 星期 的 可能 在 指挥棒 胭脂 ,

但1939年5月最后一周，我在巴吞鲁日看到了一对。

[ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)] [ˌplɑːkə'miːn] [ɒn] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [em] . ['sʌtən]
**another near Plaquemine on May 17 , 1946 , and George M . Sutton**
其他 靠近 普拉克明 在 可能 - , - , 和 乔治 M . 萨顿

1946年5月17日，在普拉克明附近又发生了一起枪击案，乔治·M·萨顿也牵涉其中。

[ænd; ənd][ai]['nəʊtɪd][ə; eɪ][peə(r)]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [æt; ət]['kæmərən] [bɪ'twiːn] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - ,
**and I noted a pair almost daily at Cameron between April 22 and 30 ,**
和 我 著名的 一个 一对 几乎 日常的 在 卡梅伦 之间 四月 - 和 - ,

- .
**1942 .**
- .

1942 年 4 月 22 日至 30 日期间，我在卡梅伦几乎每天都能看到一对。

[ɪf] [ðə; ði][bɜːd] [briːdz] [ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ðə; ði] ['nestɪŋ] [reɪs] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] -
**If the bird breeds in Cameron Parish , the nesting race may prove to be pallescens**
如果 这 鸟 品种 在 卡梅伦 教区 , 这 嵌套 种族 可能 证明 到 是 -

,
**,**
,

如果这种鸟在卡梅伦教区繁殖，那么筑巢的亚种可能被证实是淡色亚种（pallescens）。

[sɪns] [ə; eɪ][bɜːd]['teɪkən][ðeə(r)][ɒn]['eɪprəl][θriː] , [æz; əz] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbspiːʃiːz]
**since a bird taken there on April 3 , as listed above , belongs to that subspecies**
自从 一个 鸟 已采取 那里 在 四月 3 , 作为 列出 多于 , 属于 到 那 亚种

.
**.**
.

因为上面提到的4月3日在那里捕获的一只鸟属于该亚种。

[kɔːr'daɪliːz] ['maɪnə(r)]['maɪnə(r)] ( ['fɔːstə(r)] ) , ['iːstən] ['naɪthɔːk]
**Chordeiles minor minor ( Forster ) , Eastern Nighthawk**
弦乐 次要的 次要的 ( 福斯特 ) , 东 夜鹰

小调和弦小调（福斯特），东方夜鹰

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] ['priːviəs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ( ['oʊbərˌhoʊlsər] , [ɒp] . [sɪt] . ,
**Since the one previous record ( Oberholser , op . cit . ,**
自从 这 一 以前的 记录 ( 奥伯霍尔瑟 , 操作 . 引用 . ,

自上一次记录（Oberholser，同上）以来，

- ) [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbspiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi]
**348 ) of the occurrence of this subspecies in the state now proves to be**
- ) 的 这 发生 的 这 亚种 在 这 状态 现在 证明 到 是

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][siː] . [em] . - ,
**an example of C . m . howelli ,**
一个 例子 的 C . 米 . - ,

348）该亚种在该州的出现现在被证明是 C. m. howelli 的一个例子，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesəmən] , [ɔːl]['teɪkən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊk] ,
**the following specimens , all taken after the publication of Oberholser's book ,**
这 下列的 标本 , 全部 已采取 后 这 发布 的 - 书 ,

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['əʊnli] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːdz] :
**constitute the only Louisiana records :**
构成 这 仅有的 路易斯安那州 记录 :

以下标本均采集于奥伯霍尔瑟著作出版之后，构成了路易斯安那州仅有的记录：

[fɔːr] ♂ , [wʌn] ♀ , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɒk'təʊbə(r)][θriː] , [faɪv] , - , - , - ( ['bɜːrdɪk] , ['haʊəl] ,
**4 ♂ , 1 ♀ , University , October 3 , 5 , 12 , 23 , 1941 ( Burdick , Howell ,**
4 ♂ , 1 ♀ , 大学 , 十月 3 , 5 , - , - , - ( 伯迪克 , 豪厄尔 ,

4♂，1♀，大学，1941年10月3日、5日、12日、23日（伯迪克，豪厄尔，

[reɪ] , [ænd; ənd] ['laʊəri] ) ; [fɔːr] ♂ , [wʌn] ♀ , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [meɪ] - , - , - , - ,
**Ray , and Lowery ) ; 4 ♂ , 1 ♀ , University , May 15 , 18 , 22 , 30 ,**
射线 , 和 洛厄里 ) ; 4 ♂ , 1 ♀ , 大学 , 可能 - , - , - , - ,

Ray 和 Lowery)；4♂，1♀，大学，5月15日、18日、22日、30日，

- ( ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] ['laʊəri] ) ; [wʌn] ♂ , ['kriːəʊl] , [sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː] , - ( ['bɜːrdɪk] ) .
**1942 ( Burdick and Lowery ) ; 1 ♂ , Creole , September 2 , 1944 ( Burdick ) .**
- ( 伯迪克 和 洛厄里 ) ; 1 ♂ , 克里奥尔语 , 九月 2 , - ( 伯迪克 ) .

1942 年（伯迪克和洛厄里）；1 ♂，克里奥尔，1944 年 9 月 2 日（伯迪克）。

[kɔːr'daɪliːz] ['maɪnə(r)] - ['oʊbərˌhoʊlsər] , ['haʊəl] ['naɪthɔːk]
**Chordeiles minor howelli Oberholser , Howell Nighthawk**
弦乐 次要的 - 奥伯霍尔瑟 , 豪厄尔 夜鹰

小调和弦 Howell Oberholser，Howell Nighthawk

[ðə; ði]['əʊnli] [steɪt] ['rekɔːdz] [nəʊn] , [ɔːl] ['priːviəsli] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] ♀ ,
**The only state records known , all previously unpublished , are as follows : 1 ♀ ,**
这 仅有的 状态 记录 已知 , 全部 之前 未发表的 , 是 作为 跟随 : 1 ♀ ,

已知的唯一州级记录（此前均未公开）如下：1 ♀，

['koʊlfæks] , [meɪ] - , - ( ['laʊəri] ) ; [ˌtuː'tuː] ♂ , [wʌn] ♀ , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [meɪ] - [ænd; ənd] -
**Colfax , May 15 , 1937 ( Lowery ) ; 2 ♂ , 1 ♀ , University , May 23 and 24**
科尔法克斯 , 可能 - , - ( 洛厄里 ) ; 2 ♂ , 1 ♀ , 大学 , 可能 - 和 -
[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)][θriː] ,
**and October 3 ,**
和 十月 3 ,

科尔法克斯，1937 年 5 月 15 日（洛厄里）；2 ♂，1 ♀，大学，5 月 23 日和 24 日以及 10 月 3 日，

- ( [reɪ] [ænd; ənd] ['laʊəri] ) ; [θriː] ♂ , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [meɪ] - [ænd; ənd] - , - ( ['bɜːrdɪk] ) ;
**1941 ( Ray and Lowery ) ; 3 ♂ , University , May 22 and 25 , 1942 ( Burdick ) ;**
- ( 射线 和 洛厄里 ) ; 3 ♂ , 大学 , 可能 - 和 - , - ( 伯迪克 ) ;

1941 年（雷和洛厄里）；3 ♂，大学，1942 年 5 月 22 日和 25 日（伯迪克）；

[wʌn] ♂ , ['kləʊi] , - [maɪlz] [saʊθ] , ['eɪprəl] - , - ; [wʌn] ♂ , ['kriːəʊl] , [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [west] ,
**1 ♂ , Chloe , 10 miles south , April 28 , 1945 ; 1 ♂ , Creole , 2 miles west ,**
1 ♂ , 克洛伊 , - 英里 南 , 四月 - , - ; 1 ♂ , 克里奥尔语 , 2 英里 西方 ,

1 ♂，克洛伊，南 10 英里，1945 年 4 月 28 日；1 ♂，克里奥尔，西 2 英里，

['eɪprəl] - , - ( ['tʌkə(r)] ) .
**April 30 , 1945 ( Tucker ) .**
四月 - , - ( 塔克 ) .

1945年4月30日（塔克）。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 186 ]**
[ 页 - ]

[第186页]

[kɔːr'daɪliːz] ['maɪnə(r)] - ['tʃɛri] , ['tʃɛri] ['naɪthɔːk]
**Chordeiles minor aserriensis Cherrie , Cherrie Nighthawk**
弦乐 次要的 - 樱桃 , 樱桃 夜鹰

小切里夜鹰

[θriː] ['spesəmən] , [wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] ,
**Three specimens , one male and two females ,**
三 标本 , 一 男性 和 二 女性 ,

三个标本，一雄性，两雌性。

['teɪkən][frɒm; frəm] [fl'ɒks] [ɒv; əv][maɪ'greɪtɪŋ] [ 'naithɔːk ] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][sep'tembə(r)] - [ænd; ənd]
**taken from flocks of migrating nighthawks at University on September 29 and**
已采取 从 羊群 的 迁移 夜鹰 在 大学 在 九月 - 和

[ɒk'təʊbə(r)][θriː][ænd; ənd][naɪn] ,
**October 3 and 9 ,**
十月 3 和 9 ,

9月29日、10月3日和9日，在大学附近拍摄到迁徙夜鹰群的照片。

- ( [reɪ] [ænd; ənd] ['laʊəri] ) , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
**1941 ( Ray and Lowery ) , are the only records of the occurrence of this**
- ( 射线 和 洛厄里 ) , 是 这 仅有的 记录 的 这 发生 的 这

[reɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
**race in the state .**
种族 在 这 状态 .

1941 年（Ray 和 Lowery）是该州发生此种比赛的唯一记录。

[kɔːr'daɪliːz] ['maɪnə(r)] - [kuːz] , ['sɛnɪt] ['naɪthɔːk]
**Chordeiles minor sennetti Coues , Sennett Nighthawk**
弦乐 次要的 - 库斯 , 塞内特 夜鹰

小调和弦 sennetti Coues，Sennett Nighthawk

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['teɪkən][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][sep'tembə(r)] - , - ( ['bɜːrdɪk] ) ,
**A female taken at University on September 29 , 1941 ( Burdick ) ,**
一个 女性 已采取 在 大学 在 九月 - , - ( 伯迪克 ) ,

1941年9月29日在大学拍摄的一名女性（伯迪克）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn] [meɪ] - , - ( ['laʊəri] ) ,
**and a male shot at the same place on May 22 , 1942 ( Lowery ) ,**
和 一个 男性 射击 在 这 相同的 地方 在 可能 - , - ( 洛厄里 ) ,

1942年5月22日，一名男子在同一地点被枪杀（洛厄里）。

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbspiːʃiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [lɪst] .
**constitute the basis for the addition of this subspecies to the Louisiana list .**
构成 这 基础 为了 这 添加 的 这 亚种 到 这 路易斯安那州 列表 .

构成将该亚种添加到路易斯安那州名录的依据。

[kɔːr'daɪliːz] - [tɛksɛnsɪs] ['lɒrəns] , ['teksəs] ['naɪthɔːk]
**Chordeiles acutipennis texensis Lawrence , Texas Nighthawk**
弦乐 - 德克萨斯 劳伦斯 , 德克萨斯州 夜鹰

Chordeiles acutipennis texensis Lawrence, Texas Nighthawk

[æt; ət] [dʌsk] [ɒn]['eɪprəl] - , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['bɜːrdɪk] [ænd; ənd] [reɪ] ,
**At dusk on April 10 , 1942 , in company with Burdick and Ray ,**
在 黄昏 在 四月 - , - , 在 公司 和 伯迪克 和 射线 ,

1942年4月10日黄昏，与伯迪克和雷在一起，

[ai] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɒk] [ɒv; əv] [ 'naithɔːk ] ['fiːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːʃ] [nɪə(r)][ðə; ði]
**I encountered a small flock of nighthawks feeding over the marsh near the**
我 遭遇 一个 小的 群 的 夜鹰 喂养 超过 这 沼泽 靠近 这

[biːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kæmərən] .
**beach a few miles from Cameron .**
海滩 一个 很少 英里 从 卡梅伦 .

我在距离卡梅伦几英里的海滩附近的沼泽地上遇到了一小群夜鹰在觅食。

['dɑːknəs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] ,
**Darkness came before more than two could be collected ,**
黑暗 来了 前 更多的 比 二 可以 是 集 ,

还没来得及收集到两三个，夜幕就降临了。

[bʌt; bət][bəʊθ][ɒv; əv] [ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['teksəs] ['naɪthɔːk] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [nɒt]
**but both of these proved to be the Texas Nighthawk , a species not**
但 两个都 的 这些 已证实 到 是 这 德克萨斯州 夜鹰 , 一个 物种 不是
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .
**heretofore recorded from Louisiana .**
此前 记录 从 路易斯安那州 .

但事实证明，这两只都是德克萨斯夜鹰，这种鸟类此前在路易斯安那州没有记录。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['naɪthɔːk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [pɜːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mɑːʃ]
**On the following day a nighthawk was found perched in a tree near the marsh**
在 这 下列的 天 一个 夜鹰 曾是 成立 栖息 在 一个 树 靠近 这 沼泽
[weə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
**where the birds had been seen the previous evening .**
在哪里 这 鸟类 有 到过 已见 这 以前的 晚上 .

第二天，人们发现一只夜鹰栖息在沼泽附近的一棵树上，前一天晚上人们曾在那里看到过这些鸟。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tɛksɛnsɪs] .
**It was collected and likewise proved to be texensis .**
它 曾是 集 和 同样地 已证实 到 是 德克萨斯 .

采集后，经证实也是德克萨斯菌属（texensis）。

---

- - ( ['gmeɪlɪn] ) , ['sɪzə(r)] - [teɪld] ['flaɪkætʃə(r)]
**Muscivora forficata ( Gmelin ) , Scissor - tailed Flycatcher**
- - ( 格梅林 ) , 剪刀 - 有尾巴的 捕蝇鸟

剪尾鹟（Muscivora forficata (Gmelin)）

---

[ðə; ði] ['nestɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['nɔːθ'westən] [luˌiːzi'ænə] [hæz; həz] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
**The nesting of this species in northwestern Louisiana has been indicated for**
这 嵌套 的 这 物种 在 西北 路易斯安那州 有 到过 表明的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
**some time ,**
一些 时间 ,

一段时间以来，人们已经发现该物种在路易斯安那州西北部筑巢。

---

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['wɒlɪs] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['luːkəs] , [ɪn] ['kædəu] ['pærɪʃ] , [ɒn] [dʒuːn] - [ænd; ənd]
**especially after Wallace noted it at Lucas , in Caddo Parish , on June 16 and**
尤其 后 华莱士 著名的 它 在 卢卡斯 , 在 卡多 教区 , 在 六月 - 和
[dʒʊ'laɪ] - , - .
**July 21 , 1942 .**
七月 - , - .

尤其是在华莱士于 1942 年 6 月 16 日和 7 月 21 日在卡多教区的卢卡斯注意到这一点之后。

---

[haʊ'evə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

---

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː'θentɪk] ['briːdɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ]
**the first authentic breeding record for the state was furnished by a**
这 第一的 真正的 选育 记录 为了 这 状态 曾是 提供 经过 一个
['freʃli] [bɪlt] [nest] [faʊnd] [baɪ] ['edgə(r)] ['dʌbljuː] . ['fʊliˌlʌv] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'ləʊ]
**freshly built nest found by Edgar W . Fullilove and myself several miles below**
新鲜的 建造 巢 成立 经过 埃德加 W . 富利洛夫 和 我 一些 英里 以下
['bɔːsiər] ,
**Bossier ,**
博西尔 ,

该州第一个真正的繁殖记录是由埃德加·W·富利洛夫和我发现的一个新筑的鸟巢提供的，该鸟巢位于博西尔下游几英里处。

[ɒn][dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
**on July 3 , 1945 .**
在 七月 3 , - .

1945年7月3日。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [peəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]
**At least two pairs were found there in a large cotton field in which an**
在 至少 二 对 是 成立 那里 在 一个 大的 棉布 场地 在 哪个 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['piːkən] [triː] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] .
**occasional pecan tree had been left standing .**
偶然 胡桃 树 有 到过 左边 常设 .

在一片大型棉田里，至少发现了两对雌雄同体的人，棉田里还零星地留着几棵山核桃树。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] ,
**The nest was in one of these trees ,**
这 巢 曾是 在 一 的 这些 树木 ,

鸟巢就在其中一棵树上。

[ə'baʊt] - [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][fɑː(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .
**about 25 feet from the ground and far out on the end of a limb .**
关于 - 脚 从 这 地面 和 远的 出去 在 这 结尾 的 一个 肢 .

离地面约 25 英尺，位于树枝的末端。

['fʊliˌlʌv] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['nestɪd] [ɪn] [ðɪs] [fiːld]
**Fullilove informed me that to his knowledge the species had nested in this field**
富利洛夫 知情的 我 那 到 他的 知识 这 物种 有 嵌套 在 这 场地
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['njuːmərəs] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd]
**for at least ten years and that on numerous previous occasions he had**
为了 在 至少 十 年 和 那 在 很多的 以前的 场合 他 有
[siːn] [bəuθ] [nests] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
**seen both nests and young .**
已见 两个都 巢穴 和 年轻的 .

富利洛夫告诉我，据他所知，该物种至少十年来一直在这片田野筑巢，而且他以前多次见过鸟巢和幼鸟。

[ˌmaɪ'ɑːrkəs] - - ( ['lɒrəns] ) , [æʃ] - [ θrəut ] ['flaɪkætʃə(r)]
**Myiarchus cinerascens cinerascens ( Lawrence ) , Ash - throated Flycatcher**
米亚库斯 - - ( 劳伦斯 ) , 灰 - 喉咙 捕蝇鸟

灰喉姬鹟（Myiarchus cinerascens cinerascens (Lawrence)），灰喉姬鹟

[ðə; ði][fɜːst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]
**The first record of the occurrence of this species in Louisiana is that of**
这 第一的 记录 的 这 发生 的 这 物种 在 路易斯安那州 是 那 的
[ə; eɪ] [meɪl] [kə'lektɪd] [baɪ] ['haʊəl] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
**a male collected by Howell at University ,**
一个 男性 集 经过 豪厄尔 在 大学 ,

该物种在路易斯安那州的首次记录是Howell在大学采集到的一只雄性标本。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - .
**on March 20 , 1943 .**
在 行进 - , - .

1943年3月20日。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - , [ai] [ʃɒt] [ə; eɪ]['sekənd] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
**On December 23 , 1945 , I shot a second specimen , a female ,**
在 十二月 - , - , 我 射击 一个 第二 标本 , 一个 女性 ,

1945年12月23日，我射杀了第二个标本，这是一只雌性标本。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [fɔːls] ['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] [njuː] [rəʊdz] .
**on the bank of False River opposite New Roads .**
在 这 银行 的 错误的 河 对面的 新的 道路 .

在福尔斯河岸边，与新路隔河相望。

[wen] [faʊnd] , [bəʊθ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪvli] [pə'sjuːɪŋ] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [ɒn] ['biːɪŋ] [skɪnd] ,
**When found , both birds were actively pursuing insects and on being skinned ,**
什么时候 成立 , 两个都 鸟类 是 积极 追求 昆虫 和 在 存在 去皮 ,

发现这两只鸟时，它们都在积极地捕食昆虫；剥皮后，

[bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fæt] .
**both were found to be very fat .**
两个都 是 成立 到 是 非常 胖的 .

两人都被发现非常肥胖。

[ɛm'pɪdəˌnɑks] - ( [bɛəd] [ænd; ənd] [bɛəd] ) , ['jeləʊ] - ['belid] ['flaɪkætʃə(r)]
**Empidonax flaviventris ( Baird and Baird ) , Yellow - bellied Flycatcher**
恩皮多纳克斯 - ( 贝尔德 和 贝尔德 ) , 黄色的 - 肚子 捕蝇鸟

黄腹鹟（Empidonax flaviventris (Baird and Baird)）

['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**Oberholser ( op .**
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , - ) ['lɪstɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['ɔːtəm] ['trænziənt] ,
**cit . , 394 ) listed this species as a rare autumn transient ,**
引用 . , - ) 列出 这 物种 作为 一个 稀有的 秋天 瞬态 ,

cit., 394）将该物种列为罕见的秋季过境鸟类，

[saɪtɪŋ] [wʌn] ['defɪnət] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
**citing one definite Louisiana record for that season .**
引用 一 定 路易斯安那州 记录 为了 那 季节 .

引用了路易斯安那州当赛季的一项确凿纪录。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kwaɪt] ['regjələ(r)] [ɪn] [fɔːl] .
**On the contrary , the species is quite regular in fall .**
在 这 相反 , 这 物种 是 相当 常规的 在 落下 .

相反，该物种在秋季相当常见。

[sɪks] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [wʌn] [iːtʃ] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , - ,
**Six specimens have been collected at University , one each on September 12 , 17 ,**
六 标本 有 到过 集 在 大学 , 一 每个 在 九月 - , - ,

大学共采集了六份标本，分别于9月12日、17日各采集了一份。

- , [ænd; ənd] - , - , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd] [sep'tembə(r)] - , - ( ['laʊəri] [ænd; ənd]
**18 , and 28 , 1940 , October 22 , 1942 , and September 26 , 1943 ( Lowery and**
- , 和 - , - , 十月 - , - , 和 九月 - , - ( 洛厄里 和

['wɒlɪs] ) .
**Wallace ) .**
华莱士 ) .

1940 年 10 月 18 日和 28 日，1942 年 10 月 22 日，以及 1943 年 9 月 26 日（Lowery 和 Wallace）。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [æt; ət] ['kæmərən] , [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] ['sɛvən] , - ( ['bəːli] ) ,
**Two others have been taken at Cameron , on October 7 , 1943 ( Burleigh ) ,**
二 其他的 有 到过 已采取 在 卡梅伦 , 在 十月 7 , - ( 伯利 ) ,

[ænd; ənd] [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] , - ( ['laʊəri] ) .
**and September 2 , 1944 ( Lowery ) .**
和 九月 2 , - ( 洛厄里 ) .

另外两张照片分别于 1943 年 10 月 7 日（伯利）和 1944 年 9 月 2 日（洛厄里）在卡梅伦拍摄。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [saɪt] ['rekɔːdz] ,
**There are numerous sight records ,**
那里 是 很多的 视线 记录 ,

有大量的目击记录，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm]
**but since the species cannot be distinguished with certainty in the field from**
但 自从 这 物种 不能 是 杰出的 和 肯定 在 这 场地 从
[ɪk'striːmli] ['jeləʊ] - ['pluːmɪdʒd] [ə'keɪdiən] ['flaɪkætʃə(r)] ,
**extremely yellow - plumaged Acadian Flycatchers ,**
极其 黄色的 - 羽毛 阿卡迪亚人 捕蝇鸟 ,

但由于在野外无法将该物种与羽毛呈极黄的阿卡迪亚霸鹟准确区分开来，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] .
**none of these is recorded .**
没有任何 的 这些 是 记录 .

这些都没有记录在案。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 187 ]**
[ 页 - ]

[第187页]

[ɛm'pɪdəˌnɑks] - - ( ['ɔːdəˌbɒn] ) , ['ɔːldə(r)] ['flaɪkætʃə(r)]
**Empidonax traillii traillii ( Audubon ) , Alder Flycatcher**
恩皮多纳克斯 - - ( 奥杜邦 ) , 桤木 捕蝇鸟

Empidonax traillii traillii (Audubon), Alder Flycatcher

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['trænziənt][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪn]
**This species long has been regarded as an uncommon transient in Louisiana in**
这 物种 长的 有 到过 认为 作为 一个 罕见 瞬态 在 路易斯安那州 在
[bəuθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
**both spring and fall .**
两个都 春天 和 落下 .

长期以来，人们一直认为这种鸟类在路易斯安那州的春季和秋季都是不常见的过境鸟类。

[haʊ'evə(r)] , ['riːs(ə)nt] [fiːld] [wɜːk] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði][bɜːd][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ['regjələli] [ænd; ənd]
**However , recent field work has shown the bird to occur regularly and**
然而 , 最近的 场地 工作 有 所示 这 鸟 到 发生 经常 和
['sʌmtaɪmz] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ɔː'tʌmnəl] [maɪ'greɪʃn] .
**sometimes abundantly in autumnal migration .**
有时 大量 在 秋季 迁移 .

然而，最近的实地考察表明，这种鸟在秋季迁徙期间经常出现，有时数量还很多。

['fɔːti] - [wʌn] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]
**Forty - one specimens have been collected at University on dates ranging from**
四十 - 一 标本 有 到过 集 在 大学 在 日期 范围 从
['ɔːgəst] - [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)][faɪv] ( ['laʊəri] ,
**August 17 to October 5 ( Lowery ,**
八月 - 到 十月 5 ( 洛厄里 ,

从8月17日至10月5日，大学共采集了41份标本（Lowery，

[et][əl] . ) .
**et al . ) .**
等 al . ) .

等）。

['spesəmən] ['teɪkən][baɪ] ['bɜːli] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] ['ɔːgəst]
**Specimens taken by Burleigh at New Orleans on September 27 , 1941 , and August**
标本 已采取 经过 伯利 在 新的 奥尔良 在 九月 - , - , 和 八月
- ,
**23 ,**
- ,

伯利于 1941 年 9 月 27 日和 8 月 23 日在新奥尔良采集的标本，

- , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti][mjuˈziːəm] .
**1943 , are in the Louisiana State University Museum .**
- , 是 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 .

1943 年的作品现藏于路易斯安那州立大学博物馆。

[ɛmˈpɪdəˌnɑks] [ˈmɪnɪməs] ( [bɛəd] [ænd; ənd] [bɛəd] ) , [liːst] [ˈflaɪkætʃə(r)]
**Empidonax minimus ( Baird and Baird ) , Least Flycatcher**
恩皮多纳克斯 最小 ( 贝尔德 和 贝尔德 ) , 至少 捕蝇鸟

小鹟（Empidonax minimus (Baird and Baird)）

[ˈoʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**Oberholser ( op .**
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . ,
**cit . ,**
引用 . ,

引自

- ) [ˈlɪstɪd] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] [ˈtrænziənt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
**397 ) listed this species as an uncommon transient since he had only a few**
- ) 列出 这 物种 作为 一个 罕见 瞬态 自从 他 有 仅有的 一个 很少
[saɪt] [ˈrekɔːdz] [æt; ət][hænd] .
**sight records at hand .**
视线 记录 在 手 .

397) 将该物种列为不常见的过境物种，因为他手头只有一些目击记录。

[sɪns] [fiːld] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˈiːstən] - [ɪn] [fɔːl] [ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈkwestʃən] ,
**Since field identification of all eastern empidonaces in fall is open to question ,**
自从 场地 鉴别 的 全部 东 - 在 落下 是 打开 到 问题 ,

由于秋季对所有东部帝王蝶属植物的野外鉴定尚存疑问，

[ˈaʊə(r)][ˈriːs(ə)nt][ˈdeɪtə] , [beɪst] [ɒn] [kəˈlektɪd] [məˈtɪəriəl] , [ɑː(r); ə(r)] [sɪɡˈnɪfɪkənt] .
**our recent data , based on collected material , are significant .**
我们的 最近的 数据 , 基于 在 集 材料 , 是 重要的 .

我们最近根据收集到的资料得出的数据具有重要意义。

[sɪks] [ˈspesəmən] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən][æt; ət][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒn] [deɪts] [ˈreɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][sepˈtembə(r)]
**Six specimens have been taken at University on dates ranging from September**
六 标本 有 到过 已采取 在 大学 在 日期 范围 从 九月
- [tuː; tə][ɒkˈtəʊbə(r)][faɪv] ,
**15 to October 5 ,**
- 到 十月 5 ,

从9月15日至10月5日，大学共采集了6份标本。

[ænd; ənd][faɪv][æt; ət][ˈkæmərən] [bɪˈtwiːn] [dʒʊˈlaɪ] - [ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] - [ɪnˈkluːsɪv] ( [ˈlaʊəri] , [et]
**and five at Cameron between July 25 and October 17 inclusive ( Lowery , et**
和 五 在 卡梅伦 之间 七月 - 和 十月 - 包容性 ( 洛厄里 , 等
[əl] . ) .
**al . ) .**
al . ) .

7 月 25 日至 10 月 17 日期间，卡梅伦发生了 5 起事件（Lowery 等人）。

[əˈnʌðə(r)] [ˈspesɪmən] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ˈteɪkən][baɪ] [ˈbəːli] [æt; ət] [njuː]
**Another specimen in the collection is that of a bird taken by Burleigh at New**
其他 标本 在 这 收藏 是 那 的 一个 鸟 已采取 经过 伯利 在 新的
[ˈɔːrlənz] [ɒn][ɒkˈtəʊbə(r)][wʌn] , - .
**Orleans on October 1 , 1942 .**
奥尔良 在 十月 1 , - .

馆藏中还有一件标本是伯利于 1942 年 10 月 1 日在新奥尔良拍摄的一只鸟。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æz; əz] [jet] , [nəʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [sprɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [luˌiːzi'ænə] .
**There is , as yet , no unquestionable spring record for Louisiana .**
那里 是 , 作为 然而 , 不 毋庸置疑 春天 记录 为了 路易斯安那州 .

目前路易斯安那州还没有无可争议的春季降雨量纪录。

- - [ˌmɛksɪ'kɑːnəs] ['skleɪtər] , [və'mɪliən] ['flaɪkætʃə(r)]
**Pyrocephalus rubinus mexicanus Sclater , Vermilion Flycatcher**
- - 墨西哥人 斯克莱特 , 朱红 捕蝇鸟

墨西哥红头霸鹟（Pyrocephalus rubinus mexicanus Sclater, Vermilion Flycatcher）

['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**Oberholser ( op .**
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , - ) ['lɪstɪd] ['əʊnli] [wʌn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
**cit . , 401 ) listed only one record for this species ,**
引用 . , - ) 列出 仅有的 一 记录 为了 这 物种 ,

cit., 401) 仅列出了该物种的一条记录，

[ə; eɪ] [meɪl] [əb'zɜːvd] [baɪ] [eɪtʃ] . [iː] . ['wɒlɪs] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ɒn] ['februəri] [sɪks] , - ,
**a male observed by H . E . Wallace at University , on February 6 , 1938 ,**
一个 男性 观察到 经过 H . E . 华莱士 在 大学 , 在 二月 6 , - ,

1938年2月6日，H.E. Wallace在大学观察到的一名男性

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] .
**and shot the next day by me .**
和 射击 这 下一个 天 经过 我 .

第二天我把它拍了下来。

[sɪns] - , [haʊ'evə(r)] ,
**Since 1938 , however ,**
自从 - , 然而 ,

然而，自1938年以来，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['regjələli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [æt; ət] ['njuːmərəs] [ləʊ'kælitiz] [ɪn] ['sʌðən]
**it has been found regularly and frequently at numerous localities in southern**
它 有 到过 成立 经常 和 频繁地 在 很多的 地方 在 南部
[luˌiːzi'ænə] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
**Louisiana in winter .**
路易斯安那州 在 冬天 .

冬季，在路易斯安那州南部许多地方都经常发现这种生物。

[æt; ət] ['bætɒn] [ruːʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] ['ɔːlməʊst]
**At Baton Rouge , for example , an adult male was noted almost**
在 指挥棒 胭脂 , 为了 例子 , 一个 成人 男性 曾是 著名的 几乎
['deɪli] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,
**daily between October 19 ,**
日常的 之间 十月 - ,

例如，在巴吞鲁日，从10月19日至10月19日，几乎每天都能发现一只成年雄性。

- , [ænd; ənd] ['dʒænjuəri] ['sɛvən] , - , [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kæmpəs] .
**1941 , and January 7 , 1942 , at a small pond on the University campus .**
- , 和 一月 7 , - , 在 一个 小的 池塘 在 这 大学 校园 .

1941 年和 1942 年 1 月 7 日，在大学校园内的一个小池塘。

[æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] [wɒz; wəz] [siːn] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - , - , [bʌt; bət] [nɒt]
**An immature male was seen there also on November 25 , 1941 , but not**
一个 不成熟 男性 曾是 已见 那里 还 在 十一月 - , - , 但 不是
[ˌðeər'ɑːftə(r)] .
**thereafter .**
此后 .

1941 年 11 月 25 日，那里也曾出现过一只未成年雄性，但此后就再也没有出现过。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːtəm] [ə'nʌðə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - ,

**In the following autumn another adult male appeared at the same place on October 23 ,**

在 这 下列的 秋天 其他 成人 男性 出现 在 这 相同的 地方 在 十月 - ,

第二年秋天，10月23日，同一地点又出现了一只成年雄性个体。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['regjələli] [ʌn'tɪl]['dʒænjuəri] - , - .

**and was observed regularly until January 15 , 1943 .**

和 曾是 观察到 经常 直到 一月 - , - .

并一直定期观测到，直到 1943 年 1 月 15 日。

[ə'gen] , [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [meɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə][ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - ,

**Again , an adult male returned to the same area on November 10 , 1943 ,**

再次 , 一个 成人 男性 返回 到 这 相同的 区域 在 十一月 - , - ,

1943年11月10日，一名成年男性再次返回同一地区。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

**and remained until the middle of January , 1944 .**

和 剩余 直到 这 中间 的 一月 , - .

一直待到 1944 年 1 月中旬。

['dʌbljuː] . [siː] . ['æbət] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪləʊ] - ['bɔːdəd] [pɒnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)] - ,

**W . C . Abbott informs me that for several years one or two individuals have spent the winter at a small willow - bordered pond at his home near Hopevilla ,**

W . C . 雅培 通知 我 那 为了 一些 年 一 或者 二 个人 有 花费 这 冬天 在 一个 小的 柳 - 带边框 池塘 在 他的 家 靠近 - ,

WC Abbott告诉我，好几年以来，总有一两个人会在他位于霍普维拉附近的家附近的一个柳树环绕的小池塘里过冬。

['aɪbərˌvɪl] ['pærɪʃ] .

**Iberville Parish .**

伊伯维尔 教区 .

伊伯维尔教区。

[laɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['nəʊtɪd][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,

**Like the individuals noted at Baton Rouge ,**

喜欢 这 个人 著名的 在 指挥棒 胭脂 ,

就像巴吞鲁日提到的那些人一样，

['æbəts] [bɝdz] [ə'raɪvd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɔː(r)][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒænjuəri][ɔː(r)] ['februəri] .

**Abbott's birds arrived in October or November and remained until the following January or February .**

雅培 鸟类 到达的 在 十月 或者 十一月 和 剩余 直到 这 下列的 一月 或者 二月 .

阿博特的鸟儿在十月或十一月抵达，一直待到次年一月或二月。

[eɪtʃ] . [biː] . [tʃeɪs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

**H . B . Chase , Jr . ,**

H . B . 追赶 , 小 . ,

HB Chase, Jr.

['nəʊtɪd] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] ['sɪti] [pɑːk] [leɪk] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ,

**noted two individuals at City Park Lake in New Orleans in the winter of 1944 - 45 ,**

著名的 二 个人 在 城市 公园 湖 在 新的 奥尔良 在 这 冬天 的 - - - ,

1944-45 年冬季，有人在新奥尔良市公园湖边发现了两个人。

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - .
**and three at the same place in the winter of 1945 - 46 .**
和 三 在 这 相同的 地方 在 这 冬天 的 - - - .

1945-46 年冬季，在同一地点发现了三起。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['friːkwəntli] [ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ɪn] [ˌsaʊθ'westən] [luˌiːzi'ænə] ,
**I have seen the species frequently in Cameron Parish , in southwestern Louisiana ,**
我 有 已见 这 物种 频繁地 在 卡梅伦 教区 ， 在 西南 路易斯安那州 ，

我在路易斯安那州西南部的卡梅伦教区经常见到这种动物。

[weə(r)] [sɪks] ['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪd] [ɒn] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][fɔːr]
**where six specimens have been collected on dates ranging from November 4**
在哪里 六 标本 有 到过 集 在 日期 范围 从 十一月 4
[tuː; tə]['dʒænjuəri] - .
**to January 22 .**
到 一月 - .

从 11 月 4 日到 1 月 22 日，共采集了 6 个标本。

['ætˌwʊəd] ( [ɔːk] , - , - : - ) [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [nɪə(r)][ðə; ði] -
**Atwood ( Auk , 60 , 1943 : 453 ) has also recorded its presence near the Laccasine**
阿特伍德 ( 奥克 , - , - : - ) 有 还 记录 它是 在场 靠近 这 -
['refjuːdʒ][ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] .
**Refuge in Cameron Parish .**
避难所 在 卡梅伦 教区 .

Atwood（Auk，60，1943：453）也记录了它在卡梅伦教区拉卡辛避难所附近的出现。

[æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [meɪl] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [fɔːls] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] ['leɪklənd] , [ɪn] [pwæ̃t] [ku'peɪ]
**An immature male was obtained at False River , near Lakeland , in Pointe Coupee**
一个 不成熟 男性 曾是 获得 在 错误的 河 ， 靠近 莱克兰 ， 在 足尖 双门轿跑车
['pærɪʃ] ,
**Parish ,**
教区 ，

在波因特库佩教区莱克兰附近的福尔斯河捕获了一只未成年雄性。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)][eit] , - ( ['bɜːrdɪk] ) .
**on November 8 , 1942 ( Burdick ) .**
在 十一月 8 ， - ( 伯迪克 ) .

1942 年 11 月 8 日（伯迪克）。

[iː] . [ə; eɪ] . [mək'ɪlhɛni] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['meni] [taɪmz] [æt; ət]
**E . A . McIlhenny writes me that he has seen the species many times at**
E . 一个 . 麦克亨尼 写 我 那 他 有 已见 这 物种 许多 时代 在
['eɪvəri] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ]
**Avery Island and recently he sent me a skin of an adult female which**
艾弗里 岛 和 最近 他 发送 我 一个 皮肤 的 一个 成人 女性 哪个
[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - ,
**he collected there on October 25 ,**
他 集 那里 在 十月 - ,

EA McIlhenny 写信告诉我，他曾在艾弗里岛多次见过这种动物，最近他还寄给我一张他于 10 月 25 日在那里采集到的成年雌性动物的标本。

- ( ['ɔːlsəʊ][ˌsiː 'ef ] .
**1945 ( also cf .**
- ( 还 cf .

1945（另见）

[mək'ɪlhɛni] , [ɔːk] , - , - : - ) .
**McIlhenny , Auk , 52 , 1935 : 187 ) .**
麦克亨尼 , 奥克 , - , - : - ) .

McIlhenny，《奥克》，52，1935：187）。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['deɪtə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [və'mɪliən] ['flaɪkætʃə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]
**From these data it is evident that the Vermilion Flycatcher is now a regular**
从 这些 数据 它 是 明显 那 这 朱红 捕蝇鸟 是 现在 一个 常规的
['wɪntə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['sʌðən] [luˌiːzi'ænə] .
**winter visitor to southern Louisiana .**
冬天 游客 到 南部 路易斯安那州 .

从这些数据可以明显看出，朱红霸鹟现在是路易斯安那州南部冬季的常客。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 188 ]**
[ 页 - ]

[第188页]

['trɔɡləˌdaɪts] ['trɔɡləˌdaɪts] ['pʊləs] ( ['bəːli] ) , ['sʌðən] ['wɪntə(r)] [ren]
**Troglodytes troglodytes pullus ( Burleigh ) , Southern Winter Wren**
穴居人 穴居人 拉鲁斯 ( 伯利 ) , 南方 冬天 鹪

南方冬鹪鹩（学名：Troglodytes troglodytes pullus (Burleigh)）

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ren] ,
**A rather large series of Winter Wrens ,**
一个 相当 大的 系列 的 冬天 鹪鹩 ,

数量相当多的冬鹪鹩，

[ɔːl]['teɪkən]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊk] ,
**all taken later than the date of publication of Oberholser's book ,**
全部 已采取 之后 比 这 日期 的 发布 的 - 书 ,

所有照片均拍摄于奥伯霍尔瑟著作出版日期之后。

[ɪnk'luːdz] [θriː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
**includes three specimens of this race and provides an addition to the state**
包括 三 标本 的 这 种族 和 提供 一个 添加 到 这 状态
[lɪst] .
**list .**
列表 .

包括该种族的三个标本，并为该州名录增添了新成员。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [meɪlz] [kə'lektɪd] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] -
**Two of the specimens are males collected at Baton Rouge on November 23**
二 的 这 标本 是 男性 集 在 指挥棒 胭脂 在 十一月 -
[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] - ,
**and December 21 ,**
和 十二月 - ,

其中两个标本是雄性，分别于11月23日和12月21日在巴吞鲁日采集。

- ( ['bəːli] ) , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn]['dʒænjuəri]
**1943 ( Burleigh ) , and the other is a male shot at the same place on January**
- ( 伯利 ) , 和 这 其他 是 一个 男性 射击 在 这 相同的 地方 在 一月
- ,
**23 ,**
- ,

其中一人是 1943 年（伯利），另一人是 1 月 23 日在同一地点被枪杀的男性。

- ( ['bɜːrdɪk] ) .
**1944 ( Burdick ) .**
- ( 伯迪克 ) .

1944 年（伯迪克）。

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪəri:z][ɑ:(r); ə(r)] ['nəʊtɪsəbli] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ]
**Several additional specimens in the series are noticeably darker than the average**
一些 额外的 标本 在 这 系列 是 明显地 较暗 比 这 平均的
[haɪməlɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][maɪ'greɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][zəʊn][ɒv; əv] [ɪntəgreɪ'deɪʃən] .
**hiemalis and may have migrated from a zone of intergradation .**
冬日 和 可能 有 已迁移 从 一个 区 的 相干 .

该系列中的几个其他标本明显比平均的 hiemalis 深，可能是从过渡带迁移过来的。

['tɜ:rdəs] [ˌmaɪgrə'tɔ:riəs] - ['ɔ:ldrɪtʃ] [ænd; ənd] [nʌt] , ['nju:fəndlənd] ['rɒbɪn]
**Turdus migratorius nigrideus Aldrich and Nutt , Newfoundland Robin**
鸫 迁徙者 - 奥尔德里奇 和 纳特 , 纽芬兰 罗宾

黑背鸫（Turdus migratorius nigrideus Aldrich and Nutt, Newfoundland Robin）

[ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz]
**The only two records for the occurrence of this race in Louisiana are those**
这 仅有的 二 记录 为了 这 发生 的 这 种族 在 路易斯安那州 是 那些
[ɒv; əv] ['spesəmən] ['teɪkən][æt; ət]['bætɒn] [ru:ʒ] [ɒn] ['februəri] [wʌn] ,
**of specimens taken at Baton Rouge on February 1 ,**
的 标本 已采取 在 指挥棒 胭脂 在 二月 1 ,

路易斯安那州仅有的两份关于该种族出现的记录是2月1日在巴吞鲁日采集的标本。

- , [ænd; ənd] ['februəri] [naɪn] , - ( ['laʊəri] ) .
**1937 , and February 9 , 1946 ( Lowery ) .**
- , 和 二月 9 , - ( 洛厄里 ) .

1937 年，以及 1946 年 2 月 9 日（Lowery）。

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - - ( ['tʃu:di:] ) , ['i:stən] ['ɒlɪv] - [bækt] [θrʌʃ]
**Hylocichla ustulata swainsoni ( Tschudi ) , Eastern Olive - backed Thrush**
希洛奇拉 - - ( tschudi ) , 东 橄榄 - 支持的 画眉

东部橄榄背鸫（Hylocichla ustulata swainsoni (Tschudi)）

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - [ɑ:lmeɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] , ['ælmə] ['ɒlɪv] - [bækt] [θrʌʃ]
**Hylocichla ustulata almae Oberholser , Alma Olive - backed Thrush**
希洛奇拉 - 阿尔梅 奥伯霍尔瑟 , 阿尔玛 橄榄 - 支持的 画眉

Hylocichla ustulata almae Oberholser, Alma 橄榄背画眉

['əʊnli][fɔ:(r)] [luˌi:zi'ænə] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] - [bækt] [θrʌʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]
**Only four Louisiana specimens of the Olive - backed Thrush were available to**
仅有的 四 路易斯安那州 标本 的 这 橄榄 - 支持的 画眉 是 可用的 到
['oʊbərˌhoʊlsər][ɪn] - .
**Oberholser in 1938 .**
奥伯霍尔瑟 在 - .

1938 年，奥伯霍尔瑟只能获得 4 个路易斯安那州的橄榄背鸫标本。

[hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [tu:] [æz; əz] - [ænd; ənd] [tu:] [æz; əz][ɑ:lmeɪ] .
**He identified two as swainsoni and two as almae .**
他 已识别 二 作为 - 和 二 作为 阿尔梅 .

他鉴定出其中两个是斯温索尼亚种，另外两个是阿尔梅亚种。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [kə'lektɪd] ['twenti] - [faɪv] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['sev(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ]
**We have since collected twenty - five specimens in the state , seven of which**
我们 有 自从 集 二十 - 五 标本 在 这 状态 , 七 的 哪个
[ɑ:(r); ə(r)] ['defɪnətli] [ɑ:lmeɪ] .
**are definitely almae .**
是 确实 阿尔梅 .

此后，我们在该州收集了 25 个标本，其中 7 个肯定是 almae。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
**Of the remaining ,**
的 这 其余的 ,

剩下的部分，

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['klɪəli] - [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ˌɪntə'mi:diət] [ɪn]
**all are clearly swainsoni with the exception of a few that appear intermediate in**
全部 是 清楚地 - 和 这 例外 的 一个 很少 那 出现 中间的 在
['kʌlə(r)] .
**color .**
颜色 .

除了少数颜色介于两者之间的个体外，其余显然都是斯温森氏鸡。

---

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɑ:lmeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['kæmərən] , ['bætɒn] [ru:ʒ] ,
**The specimens of almae were collected at Cameron , Baton Rouge ,**
这 标本 的 阿尔梅 是 集 在 卡梅伦 , 指挥棒 胭脂 ,

almae标本采集于巴吞鲁日县卡梅伦镇。

---

[ænd; ənd] [beɪnz] [ɒn] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] - [tu:; tə] [meɪ] - [ænd; ənd] [frɒm; frəm]
**and Baines on dates ranging from April 26 to May 16 and from**
和 贝恩斯 在 日期 范围 从 四月 - 到 可能 - 和 从
[sep'tembə(r)] - [tu:; tə] [ɒk'təʊbə(r)] [sɪks] .
**September 29 to October 6 .**
九月 - 到 十月 6 .

贝恩斯则在 4 月 26 日至 5 月 16 日以及 9 月 29 日至 10 月 6 日期间出演。

---

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [pɔ:t] ['hʌdsən] , ['bætɒn]
**The specimens of swainsoni were taken at New Orleans , Port Hudson , Baton**
这 标本 的 - 是 已采取 在 新的 奥尔良 , 港口 哈德逊 , 指挥棒
[ru:ʒ] ,
**Rouge ,**
胭脂 ,

斯氏拟鲈的标本采集于新奥尔良、哈德逊港、巴吞鲁日等地。

---

[ænd; ənd] [beɪnz] [bɪ'twi:n] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [meɪ] - [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd]
**and Baines between April 20 and May 16 and between September 12 and**
和 贝恩斯 之间 四月 - 和 可能 - 和 之间 九月 - 和
[ɒk'təʊbə(r)] - .
**October 28 .**
十月 - .

以及贝恩斯在 4 月 20 日至 5 月 16 日期间和 9 月 12 日至 10 月 28 日期间。

---

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - - ['rɪdʒˌweɪ] , ['wɪləʊ] [θrʌʃ]
**Hylocichla fuscescens salicicola Ridgway , Willow Thrush**
希洛奇拉 - - 里奇韦 , 柳 画眉

柳莺（Hylocichla fuscescens salicicola Ridgway）

---

['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**Oberholser ( op .**
奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

---

[sɪt] . , - ) [rɪ'kɔ:dɪd] [ðɪs] [reɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] [sprɪŋ] ['trænziənt] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [tu:]
**cit . , 474 ) recorded this race as a rare spring transient on the basis of two**
引用 . , - ) 记录 这 种族 作为 一个 稀有的 春天 瞬态 在 这 基础 的 二
['rekɔ:dz] .
**records .**
记录 .

cit., 474) 根据两条记录，将这种种族记录为罕见的春季迁徙物种。

---

[haʊ'evə(r)] , [ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [θri:] ['ri:s(ə)ntli] ['teɪkən] ['spesəmən] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl]
**However , eleven out of twenty - three recently taken specimens are referable**
然而 , 十一 出去 的 二十 - 三 最近 已采取 标本 是 可参考的
[tu:; tə] - ,
**to salicicola ,**
到 - ,

然而，最近采集的23个标本中有11个可归类为柳枝瘿蚊（salicicola）。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ˈpɒsəbli] [əˈkɜː(r)] [ɪn] [əˈprɒksɪmətli] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbəz] ,
**indicating that salicicola and fuscescens possibly occur in approximately equal numbers ,**
表明 那 - 和 - 可能 发生 在 大约 平等的 数字 ,

[ɪn] [bəʊθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] .
**in both spring and fall .**
在 两个都 春天 和 落下 .

这表明，在春季和秋季，salicicola 和 fuscescens 的数量可能大致相等。

---

[ðə; ði] [deɪts] [ɒn] [wɪtʃ] - [hæv; həv] [biːn] [kəˈlektɪd] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈeɪprəl] - [tuː; tə] [meɪ] -
**The dates on which salicicola have been collected range from April 22 to May 16**
这 日期 在 哪个 - 有 到过 集 范围 从 四月 - 到 可能 -

,
**,**
,

采集到的柳枝瘿蚊的日期范围为4月22日至5月16日。

---

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sepˈtembə(r)] - [tuː; tə] - .
**and from September 14 to 27 .**
和 从 九月 - 到 - .

以及9月14日至27日。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [æt; ət] [ˈkæmərən] , [pɔːt] [ˈhʌdsən] , [ˈbætɒn] [ruːʒ] , [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ænd; ənd]
**They were taken at Cameron , Port Hudson , Baton Rouge , University , and**
他们 是 已采取 在 卡梅伦 , 港口 哈德逊 , 指挥棒 胭脂 , 大学 , 和

[beɪnz] .
**Baines .**
贝恩斯 .

这些照片分别拍摄于卡梅伦、哈德逊港、巴吞鲁日、大学城和贝恩斯。

---

[ˈænθəs] - [pəˈsɪfɪkəs] [tɒd] , [ˈwestən] [ˈpɪpɪt]
**Anthus spinoletta pacificus Todd , Western Pipit**
安图斯 - 太平洋 托德 , 西 鹨

Anthus spinoletta pacificus Todd、西鹨

---

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [luˌiːziˈænə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɑː(r)] [ˈwestən] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
**The only Louisiana record for this far western race is that of a female**
这 仅有的 路易斯安那州 记录 为了 这 远的 西 种族 是 那 的 一个 女性

[ˈteɪkən] [baɪ] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈdʒenɪŋz] ,
**taken by me at Jennings ,**
已采取 经过 我 在 詹宁斯 ,

路易斯安那州关于这个西部极地种族的唯一记录是我在詹宁斯猎获的一只雌性个体。

---

[ɒn] [ˈdʒænjuəri] [θriː] , - .
**on January 3 , 1943 .**
在 一月 3 , - .

1943年1月3日。

---

[ðə; ði] [ˈspesɪmən] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɔːldən] [eɪtʃ] . [ˈmɪlə(r)] ,
**The specimen was sent to Alden H . Miller ,**
这 标本 曾是 发送 到 奥尔登 H . 磨坊主 ,

标本被送往奥尔登·H·米勒处。

---

[huː] [kəmˈpeəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [məˈtɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ˈvɜːtɪbrət] [ænd; ənd]
**who compared it with material in the Museum of Vertebrate Zoölogy and**
WHO 比较的 它 和 材料 在 这 博物馆 的 脊椎动物 动物学 和

[ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
**verified the identification .**
已验证 这 鉴别 .

他将其与脊椎动物博物馆的标本进行了比对，并验证了鉴定结果。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ai]['skruːtənaɪz] ['kləʊsli] [wɪð] [bɪ'nɒkjələz] [ɔːl] [fl'ɒks] [ɒv; əv] ['pɪpɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

**As a rule , I scrutinize closely with binoculars all flocks of pipits , and as a result ,**

作为 一个 规则 ， 我 仔细审查 密切 和 双筒望远镜 全部 羊群 的 鹨 ， 和 作为 一个 结果 ，

通常情况下，我会用双筒望远镜仔细观察所有的鹨群，结果，

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [peɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

**on several occasions have detected pale individuals that stood out from the remainder of the flock .**

在 一些 场合 有 检测到 苍白 个人 那 站立 出去 从 这 余 的 这 群 .

曾多次发现一些颜色较浅的个体，它们与鸟群中的其他成员明显不同。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['spesɪmən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][səʊ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

**However , the above - mentioned specimen is the only individual so detected that I succeeded in shooting .**

然而 ， 这 多于 - 提及 标本 是 这 仅有的 个人 所以 检测到 那 我 成功了 在 射击 .

然而，上述标本是我唯一成功拍摄到的个体。

['vɪriəʊ][ˌsɒlɪ'tɛəriəs] - ['bruːstə(r)] , ['maʊntən] ['vɪriəʊ]

**Vireo solitarius alticola Brewster , Mountain Vireo**

病毒 独行者 - 布鲁斯特 ， 山 病毒

Vireo solitarius alticola Brewster, 山绿鹃

[fɔː(r)] ['spesəmən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [bluː] - ['hedɪd] [ 'viriəu ]['teɪkən][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [sɪns] - [ɑː(r); ə(r)][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] .

**Four specimens out of a series of twenty - eight Blue - headed Vireos taken in Louisiana since 1938 are referable to this race .**

四 标本 出去 的 一个 系列 的 二十 - 八 蓝色的 - 标题 绿洲 已采取 在 路易斯安那州 自从 - 是 可参考的 到 这 种族 .

自 1938 年以来在路易斯安那州采集的 28 个蓝头绿鹃标本中，有 4 个可归为该亚种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ['priːviəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

**It has not been recorded previously from the state .**

它 有 不是 到过 记录 之前 从 这 状态 .

该州此前没有相关记录。

[ðə; ði] ['spesəmən] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'lektɪd]

**The specimens consist of a male and a female collected**

这 标本 由 的 一个 男性 和 一个 女性 集

采集到的标本包括一雄性和一雌性。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**[ Pg 189 ]**

[ 页 - ]

[第189页]

[æt; ət][ˌboʊgə'luːsə][ɒn] ['februəri] [naɪn] , - , [ə; eɪ] [meɪl] ['teɪkən][æt; ət]['tjuːnɪkə][ɒn] [mɑːtʃ] - ,

**at Bogalusa on February 9 , 1939 , a male taken at Tunica on March 30 ,**

在 博加卢萨 在 二月 9 ， - ， 一个 男性 已采取 在 图尼卡 在 行进 - ，

1939年2月9日在博加卢萨捕获的雄性，3月30日在图尼卡捕获的雄性，

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət] ['ɜːrwɪnˌvɪl] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - ( ['laʊəri] ) .

**1939 , and a female at Erwinville on March 11 , 1941 ( Lowery ) .**

- ， 和 一个 女性 在 欧文维尔 在 行进 - ， - （ 洛厄里 ） .

1939 年，以及 1941 年 3 月 11 日在欧文维尔出生的一名女性（Lowery）。

- - ( ['gmeɪlɪn] ) , [wɜːm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːblə(r)]
**Helmitheros vermivorus ( Gmelin ) , Worm - eating Warbler**
- - ( 格梅林 ) , 蠕虫 - 吃 莺

Helmitheros vermivorus (Gmelin)、食虫莺

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pʌblɪʃt] ['nestɪŋ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
**Although there are no published nesting records of this species in Louisiana ,**
虽然 那里 是 不 已发布 嵌套 记录 的 这 物种 在 路易斯安那州 ,

虽然路易斯安那州没有已发表的该物种筑巢记录，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sʌmə(r)] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [mæg'nəʊliə]
**it is now known to be a common summer resident in the beech - magnolia**
它 是 现在 已知 到 是 一个 常见的 夏天 居民 在 这 山毛榉 - 木兰
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ['særə] - ['tjuːnɪkə] [hɪlz] ['sekʃ(ə)n] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsˌvɪl] .
**forests of the Bayou Sara - Tunica Hills section north of St . Francisville .**
森林 的 这 河口 萨拉 - 图尼卡 丘陵 部分 北 的 英石 . 弗朗西斯维尔 .

现在人们知道，它是圣弗朗西斯维尔以北的萨拉河口-图尼卡山丘地区的山毛榉-木兰林中常见的夏季留鸟。

[dʒæs] . [hai] .
**Jas . Hy .**
贾斯 . 嗨 .

Jas. Hy.

[brʌnz] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kəʊpiəs] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði] [bɝdz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n]
**Bruns has supplied me with copious data on the birds seen in the nesting season**
布伦斯 有 供应 我 和 丰富 数据 在 这 鸟类 已见 在 这 嵌套 季节
[æt; ət] [beɪnz] ,
**at Baines ,**
在 贝恩斯 ,

布伦斯向我提供了大量关于贝恩斯筑巢季节所见鸟类的数据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**and the two of us have spent a great deal of time searching for**
和 这 二 的 我们 有 花费 一个 伟大的 交易 的 时间 搜索 为了
[ə; eɪ] [nest] ,
**a nest ,**
一个 巢 ,

我们俩花了很多时间寻找筑巢的地方，

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
**without success .**
没有 成功 .

未能成功。

[haʊ'evə(r)] , [brʌnz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['fiːmeɪl] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nest] , [ɒn] [dʒuːn] - ,
**However , Bruns obtained a juvenile female , just out of a nest , on June 28 ,**
然而 , 布伦斯 获得 一个 少年 女性 , 只是 出去 的 一个 巢 , 在 六月 - ,
- .
**1942 .**
- .

然而，1942 年 6 月 28 日，布伦斯得到了一只刚从巢穴里出来的雌性幼鸟。

[saɪ'jʊrəs] - - ['bætʃeldər] , ['njuːfəndlənd] ['ʌv(ə)n] - [bɜːd]
**Seiurus aurocapillus furvior Batchelder , Newfoundland Oven - bird**
塞乌鲁斯 - - 巴切尔德 , 纽芬兰 烤箱 - 鸟

纽芬兰炉鸟（学名：Seiurus aurocapillus furvior Batchelder）

[saɪ'jʊrəs] - [sɪ'nɪriəs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] , [greɪ] ['ʌv(ə)n] - [bɜːd]
**Seiurus aurocapillus cinereus A . H . Miller , Gray Oven - bird**
塞乌鲁斯 - 灰岩 一个 . H . 磨坊主 , 灰色的 烤箱 - 鸟

灰炉鸟（Seiurus aurocapillus cinereus AH Miller）

[fɔː(r)] ['spesəmən] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ʌv(ə)n] - [bɜdz][ɑː(r); ə(r)][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]
**Four specimens in our series of Oven - birds are identifiable without question**
四 标本 在 我们的 系列 的 烤箱 - 鸟类 是 可识别的 没有 问题
[æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] - .
**as examples of furvior .**
作为 示例 的 - .

在我们收集的炉灶鸟标本中，有 4 个标本毫无疑问可以鉴定为毛皮鸟的例子。

---

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][sep'tembə(r)] - [ænd; ənd] - , - ,
**Two were collected by me at University on September 15 and 25 , 1940 ,**
二 是 集 经过 我 在 大学 在 九月 - 和 - , - ,

其中两件是我于1940年9月15日和25日在大学收集的。

---

[ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [ʃɒt] [wʌn][ðeə(r)][ɒn][sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] ['kæmərən] [ɒn]
**and Tucker shot one there on September 27 , 1942 , and another at Cameron on**
和 塔克 射击 一 那里 在 九月 - , - , 和 其他 在 卡梅伦 在
['eɪprəl] - , - .
**April 29 , 1945 .**
四月 - , - .

1942 年 9 月 27 日，塔克在那里射杀了一人；1945 年 4 月 29 日，他在卡梅伦又射杀了一人。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə] [sɪ'nɪriəs] ,
**There are also two specimens in the series referable to cinereus ,**
那里 是 还 二 标本 在 这 系列 可参考的 到 灰岩 ,

该系列中还有两个标本可归入灰背伞属（cinereus）。

---

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] [sɪ'nɪriəs] [ænd; ənd][es] . [ə; eɪ] .
**as well as several that are intermediate between cinereus and S . a .**
作为 出色地 作为 一些 那 是 中间的 之间 灰岩 和 S . 一个 .
- .
**aurocapillus .**
- .

以及介于 cinereus 和 S. a. aurocapillus 之间的几种中间类型。

---

['bɜːrdɪk] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [sɪ'nɪriəs] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn][sep'tembə(r)]
**Burdick shot one of the typical examples of cinereus at University on September**
伯迪克 射击 一 的 这 典型的 示例 的 灰岩 在 大学 在 九月
- ,
**24 ,**
- ,

9月24日，伯迪克在大学拍摄了一张典型的灰烬照片。

---

- , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɒn] [meɪ] - , - .
**1942 , and I shot the other at the same place on May 16 , 1945 .**
- , 和 我 射击 这 其他 在 这 相同的 地方 在 可能 - , - .

1942 年，我在同一地点射杀了另一名枪手，时间是 1945 年 5 月 16 日。

---

[saɪ'jʊrəs][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] ( ['gmeɪlɪn] ) , ['nɔːðən] ['wɔːtə(r)] - [θrʌʃ]
**Seiurus noveboracensis noveboracensis ( Gmelin ) , Northern Water - thrush**
塞乌鲁斯 新博拉塞斯 新博拉塞斯 ( 格梅林 ) , 北方 水 - 画眉

北方水鸫（Seiurus noveboracensis noveboracensis (Gmelin)）

---

[saɪ'jʊrəs][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] - [mə'keɪb] [ænd; ənd]['mɪlə(r)] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ['wɔːtə(r)] - [θrʌʃ]
**Seiurus noveboracensis limnaeus McCabe and Miller , British Columbia Water - thrush**
塞乌鲁斯 新博拉塞斯 - 麦凯布 和 磨坊主 , 英国 哥伦比亚 水 - 画眉

加拿大不列颠哥伦比亚水鸫（Seiurus noveboracensis limnaeus McCabe and Miller, British Columbia Water-thrush）

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlə(r)] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['maɪgrənt] ['wɔːtə(r)] -
**A . H . Miller has recently examined our large series of migrant Water -**
一个 . H . 磨坊主 有 最近 检查 我们的 大的 系列 的 移民 水 -

[θrʌʃ] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd] [θriː] [æz; əz] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] - ,
**thrushes and identified three as good examples of limnaeus ,**
画眉 和 已识别 三 作为 好的 示例 的 - ,

AH Miller 最近检查了我们大量的迁徙水鸫标本，并确定了其中三个是 limnaeus 的典型例子。

[ænd; ənd] [sɪks] [æz; əz] [ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] , ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd]
**and six as noveboracensis , neither one of which has been recorded**
和 六 作为 新博拉塞斯 , 两者都不 一 的 哪个 有 到过 记录

['priːviəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] .
**previously from the state .**
之前 从 这 状态 .

其中 6 个被鉴定为 noveboracensis，这两个物种此前均未在该州有过记录。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)]
**The specimens of limnaeus were taken at or near University on October**
这 标本 的 - 是 已采取 在 或者 靠近 大学 在 十月

[ˌtuː'tuː] ,
**2 ,**
2 ,

10月2日，在大学附近采集了limnaeus的标本。

- ( ['haʊəl] ) , [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - ( ['bɑːli] ) .
**1942 ( Howell ) , October 12 , 1943 , and May 11 , 1945 ( Burleigh ) .**
- ( 豪厄尔 ) , 十月 - , - , 和 可能 - , - ( 伯利 ) .

1942 年（豪厄尔），1943 年 10 月 12 日，以及 1945 年 5 月 11 日（伯利）。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] [sep'tembə(r)] - ,
**The specimens of noveboracensis were collected at University on September 14 ,**
这 标本 的 新博拉塞斯 是 集 在 大学 在 九月 - ,

- ( ['laʊəri] ) ;
**1941 ( Lowery ) ;**
- ( 洛厄里 ) ;

1941 年 9 月 14 日，在大学采集了 noveboracensis 的标本（Lowery）；

[æt; ət] [beɪnz] [ɒn] [sep'tembə(r)] [fɔː(r)] , - , ['ɔːgəst] - , - , [ænd; ənd] [meɪ] [sɪks] , - ( [brʌnz] )
**at Baines on September 4 , 1943 , August 20 , 1944 , and May 6 , 1945 ( Bruns )**
在 贝恩斯 在 九月 4 , - , 八月 - , - , 和 可能 6 , - ( 布伦斯 )

;
**;**
;

1943 年 9 月 4 日、1944 年 8 月 20 日和 1945 年 5 月 6 日在贝恩斯（布伦斯）

[æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - , - ( ['bɑːli] ) ; [ænd; ənd] [æt; ət] ['kæmərən] [ɒn] ['eɪprəl] - ,
**at New Orleans on October 20 , 1941 ( Burleigh ) ; and at Cameron on April 26 ,**
在 新的 奥尔良 在 十月 - , - ( 伯利 ) ; 和 在 卡梅伦 在 四月 - ,

- ( ['laʊəri] ) .
**1942 ( Lowery ) .**
- ( 洛厄里 ) .

1941 年 10 月 20 日在新奥尔良（伯利）；1942 年 4 月 26 日在卡梅伦（洛厄里）。

[ˌdʒiːoʊ'θlɪpɪs] - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] ['bruːstə(r)] , ['westən] ['jeləʊ] - [θrəʊt]
**Geothlypis trichas occidentalis Brewster , Western Yellow - throat**
地蜂 - 西方花 布鲁斯特 , 西 黄色的 - 喉

Geothlypis trichas occidentalis Brewster，西部黄喉地蜂鸟

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌsʌbspə'sɪfɪkli] ['evri] ['spesɪmən] [ɪn]['aʊə(r)]
**I have found it impracticable to determine subspecifically every specimen in our**
我 有 成立 它 不切实际 到 决定 亚特异性 每一个 标本 在 我们的
['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['jeləʊ] - [θrəʊt] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .
**series of 104 Yellow - throats from Louisiana .**
系列 的 - 黄色的 - 喉咙 从 路易斯安那州 .

我发现，要对我们来自路易斯安那州的 104 个黄喉莺标本中的每一个进行亚种鉴定是不切实际的。

[haʊ'evə(r)] , [tuː] ['fiːmeɪl] ['spesəmən] ['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː] , [wʌn][æt; ət]['kæmərən][ɒn][dɪ'sembə(r)][fɔːr] ,
**However , two female specimens taken by me , one at Cameron on December 4 ,**
然而 , 二 女性 标本 已采取 经过 我 , 一 在 卡梅伦 在 十二月 4 ,

然而，我采集到的两只雌性标本，其中一只于12月4日在卡梅伦采集，

- , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn] [fɔːls] ['rɪvə(r)][æt; ət] ['leɪklənd] [ɒn] ['februəri] - , - ,
**1938 , and the other on False River at Lakeland on February 11 , 1941 ,**
- , 和 这 其他 在 错误的 河 在 莱克兰 在 二月 - , - ,

1938 年，另一起发生在 1941 年 2 月 11 日莱克兰的福尔斯河上。

[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] ,
**are without doubt representatives of the race now known as occidentalis ,**
是 没有 怀疑 代表 的 这 种族 现在 已知 作为 西方花 ,

毫无疑问，他们是现在被称为西方人种的代表。

[ə; eɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [nɒt] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] .
**a subspecies not previously recorded from this state .**
一个 亚种 不是 之前 记录 从 这 状态 .

这是该州此前未曾记录到的一个亚种。

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] , [bʌt; bət]
**Several additional specimens in the series are probably also of that race , but**
一些 额外的 标本 在 这 系列 是 大概 还 的 那 种族 , 但
[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'fɜːrɪŋ] ,
**I am deferring ,**
我 是 推迟 ,

该系列中的其他几个标本可能也属于同一种族，但我暂且保留意见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
**for the time , recording them as such .**
为了 这 时间 , 记录 他们 作为 这样的 .

当时，就这么记录下来。

- ['vaɪrɛnz]['vaɪrɛnz] ( [li'ni(ː)əs] ) , ['jeləʊ] - ['brestɪd] [tʃæt]
**Icteria virens virens ( Linnaeus ) , Yellow - breasted Chat**
- 绿人 绿人 ( 林奈 ) , 黄色的 - 胸部 聊天

Icteria virens virens (Linnaeus), 黄胸猫

[ðə; ði]['əʊnli]['wɪntə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [luˌiːzi'ænə] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː]
**The only winter record for Louisiana is that of a female taken by me**
这 仅有的 冬天 记录 为了 路易斯安那州 是 那 的 一个 女性 已采取 经过 我
[æt; ət] ['hækˌberi] [ɒn]['dʒænjuəri] - , - .
**at Hackberry on January 24 , 1941 .**
在 朴树 在 一月 - , - .

路易斯安那州唯一的冬季记录是我于 1941 年 1 月 24 日在哈克贝里捕获的一只雌性。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 190 ]**
[ 页 - ]

[第190页]

[pjuː'sɪlə][pjuː'sɪlə] ( ['wɪlsn] ) , ['wɪlsn] ['wɔːblə(r)]
**Wilsonia pusilla pusilla ( Wilson ) , Wilson Warbler**
威尔逊尼亚 普西拉 普西拉 ( 威尔逊 ) , 威尔逊 莺

威尔逊莺（Wilsonia pusilla pusilla (Wilson)），威尔逊莺

[ðə; ði]['əʊnli]['wɪntə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʃɒt] [baɪ][tiː] . [diː]
**The only winter record for the state is that of a female shot by T . D**
这 仅有的 冬天 记录 为了 这 状态 是 那 的 一个 女性 射击 经过 T . D
. ['bəːli] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - ,
**. Burleigh on December 20 ,**
. 伯利 在 十二月 - ,

该州唯一的冬季猎杀记录是TD Burleigh于12月20日射杀的一名女性。

- , [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
**1944 , in a thicket along the Mississippi River at University .**
- , 在 一个 灌木丛 沿着 这 密西西比州 河 在 大学 .

1944 年，在密西西比河畔大学附近的一片灌木丛中。

[hiː; hi][fɜːst] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,
**He first found the bird at this place in November ,**
他 第一的 成立 这 鸟 在 这 地方 在 十一月 ,

他于去年11月首次在这个地方发现这只鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][dɪ'sembə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**and he saw it several times in December before he succeeded in obtaining it**
和 他 锯 它 一些 时代 在 十二月 前 他 成功了 在 获得 它
.
**.**
.

在12月期间，他多次看到它，最终才成功得到它。

[sɪns] ['oʊbərˌhoʊlsər]['saɪtɪd][səʊ] [fjuː] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːdz] ,
**Since Oberholser cited so few Louisiana records ,**
自从 奥伯霍尔瑟 引用 所以 很少 路易斯安那州 记录 ,

由于奥伯霍尔瑟引用的路易斯安那州记录非常少，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ə; eɪ]
**it might be well to mention in this connection that the species is after all a**
它 可能 是 出色地 到 提到 在 这 联系 那 这 物种 是 后 全部 一个
['feəli] ['kɒmən] [fɔːl] ['maɪgrənt][ɪn] ['sʌðən] [luˌiːzi'ænə] .
**fairly common fall migrant in southern Louisiana .**
相当 常见的 落下 移民 在 南部 路易斯安那州 .

在此值得一提的是，该物种毕竟是路易斯安那州南部相当常见的秋季候鸟。

[æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['regjələli] [bɪ'twiːn] [sep'tembə(r)] - [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] - ,
**At Baton Rouge it occurs regularly between September 11 and October 24 ,**
在 指挥棒 胭脂 它 发生 经常 之间 九月 - 和 十月 - ,

在巴吞鲁日，这种情况通常在9月11日至10月24日之间发生。

[ænd; ənd][æt; ət]['kæmərən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)]
**and at Cameron it has been noted between October 17 and November**
和 在 卡梅伦 它 有 到过 著名的 之间 十月 - 和 十一月
- .
**21 .**
- .

在卡梅伦，人们注意到这种情况发生在 10 月 17 日至 11 月 21 日之间。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [nəʊ] [sprɪŋ] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌðən] [luˌiːzi'ænə] .
**There are still no spring records for southern Louisiana .**
那里 是 仍然 不 春天 记录 为了 南部 路易斯安那州 .

路易斯安那州南部目前还没有春季记录。

[stɜːr'nɛlə] [nɪ'glɛktə] ['ɔːdəˌbɒn] , ['westən] ['medəʊlɑːk]
**Sturnella neglecta Audubon , Western Meadowlark**
斯特内拉 忽视 奥杜邦 , 西 草地云雀

Sturnellaignorea奥杜邦，西部草地鹨

[ɪn] - ['oʊbər,hoʊlsər]['saɪtɪd]['əʊnli] [tuː] [lu,iːzi'ænə] ['rekɔːdz] , [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθ'westən]
**In 1938 Oberholser cited only two Louisiana records , both from the northwestern**
在 - 奥伯霍尔瑟 引用 仅有的 二 路易斯安那州 记录 , 两个都 从 这 西北
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
**part of the state .**
部分 的 这 状态 .

1938 年，奥伯霍尔瑟只引用了路易斯安那州的两条记录，这两条记录都来自该州的西北部。

[haʊ'evə(r)] , ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['sentrəl] ['riːdʒən] .
**However , recently the species has been found in the south - central region .**
然而 , 最近 这 物种 有 到过 成立 在 这 南 - 中央 地区 .

然而，最近在中南部地区发现了该物种。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['tʃɜːtʃɪl] [ɒn] ['februəri] - , - ( ['laʊəri] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ) ,
**Two were collected at Churchill on February 11 , 1941 ( Lowery and Wallace ) ,**
二 是 集 在 丘吉尔 在 二月 - , - ( 洛厄里 和 华莱士 ) ,

其中两件于 1941 年 2 月 11 日在丘吉尔收集（Lowery 和 Wallace）。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət] [,juːnɪ'vɜːsəti] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [naɪn] , - ( ['bɜːrdɪk] ) .
**and another was shot at University on December 9 , 1942 ( Burdick ) .**
和 其他 曾是 射击 在 大学 在 十二月 9 , - ( 伯迪克 ) .

1942 年 12 月 9 日，另一名枪手在大学被枪杀（伯迪克）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 路易斯安那州鸟类名录新增物(Additions to the List of the Birds of )
## 第2/2页

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [saɪt] ['rekɔːdz] , [ɔːl] [ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn] [sɒŋ] .
**There are in addition several sight records , all of birds in song .**
那里 是 在 添加 一些 视线 记录 , 全部 的 鸟类 在 歌曲 .

此外，还有几份目击记录，全部都是鸟类鸣叫的记录。

- [ˌmɛksɪ'kɑːnəs] - ['laʊəri] , [me'skiːt; 'meskiːt] [greɪt] - [teɪld] ['grækəl]
**Cassidix mexicanus prosopidicola Lowery , Mesquite Great - tailed Grackle**
- 墨西哥人 - 洛厄里 , 牧豆树 伟大的 - 有尾巴的 紫翅椋鸟

墨西哥大尾拟椋鸟（Cassidix mexicanus prosopidicola Lowery, Mesquite Great-tailed Grackle）

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [iː] . [ə; eɪ] . [mək'ɪlhɛni] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [naʊ] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['defɪnət] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbspiːʃiːz] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .
**I am indebted to E . A . McIlhenny for material that now permits the definite recording of this subspecies from Louisiana .**
我 是 负债累累 到 E . 一个 . 麦克亨尼 为了 材料 那 现在 许可证 这 定 记录 的 这 亚种 从 路易斯安那州 .

我非常感谢 EA McIlhenny 提供的资料，这些资料现在使得我们可以确切地记录路易斯安那州的这一亚种。

[ɒn] [ə'keɪʒnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ,
**On occasions during the winters of 1938 , 1939 , and 1940 ,**
在 场合 期间 这 冬天 的 - , - , 和 - ,

在1938年、1939年和1940年的冬季，偶尔会发生这种情况。

[mək'ɪlhɛni] [sent] [ˌem 'iː] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['grækəl] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːd] - ['bændɪŋ] [træps] [æt; ət] ['eɪvəri] ['aɪlənd] .
**McIlhenny sent me specimens of grackles in the flesh which he had removed from his bird - banding traps at Avery Island .**
麦克亨尼 发送 我 标本 的 紫翅椋鸟 在 这 肉 哪个 他 有 已移除 从 他的 鸟 - 环志 陷阱 在 艾弗里 岛 .

麦克亨尼寄给我一些他从艾弗里岛的鸟类环志陷阱中取出的紫翅椋鸟标本。

[sɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [beɪst] [praɪ'merəli] [ɒn] [aɪ] - ['kʌlə(r)] ;
**Selection was based primarily on eye - color ;**
选择 曾是 基于 主要 在 眼睛 - 颜色 ;

选择主要依据眼睛颜色；

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [klɪə(r)] ['jeləʊ] ['aɪərɪsiz] [pruːvd] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] - ,
**individuals with clear yellow irises proved invariably to be examples of prosopidicola ,**
个人 和 清除 黄色的 鸢尾花 已证实 总是 到 是 示例 的 - ,

虹膜呈亮黄色的个体无一例外地被证实是粉虱（Prosopidicola）的代表。

[ˌweər'æz] [ðəʊz] [wɪð] [braʊn] [ɔː(r)] ['jeləʊ] - [braʊn] ['aɪərɪsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['meɪdʒə(r)] .
**whereas those with brown or yellow - brown irises were always major .**
然而 那些 和 棕色的 或者 黄色的 - 棕色的 鸢尾花 是 总是 主要的 .

而那些虹膜呈棕色或黄棕色的则总是主要品种。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌb] - [spə'sɪfɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [saɪz] [ænd; ənd] ['pluːmɪdʒ] ['kʌlə(r)] .
**The final basis for sub - specific identification was , however , size and plumage color .**
这 最终的 基础 为了 子 - 具体的 鉴别 曾是 , 然而 , 尺寸 和 羽毛 颜色 .

然而，亚种鉴定的最终依据是体型和羽毛颜色。

[ðə; ði]['sɪəriːz][prə'vaɪdɪd][baɪ] [mək'ɪlhɛni] [kən'sɪsts][ɒv; əv][sɪks] ['fiːmeɪl] ['teɪkən][ɒn][nəʊ'vembə(r)] -
**The series provided by McIlhenny consists of six females taken on November 24**
这 系列 假如 经过 麦克亨尼 由 的 六 女性 已采取 在 十一月 -
[ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] - ,
**and December 20 ,**
和 十二月 - ,

McIlhenny提供的这组照片包括11月24日和12月20日拍摄的六张女性照片。

- , [dɪ'sembə(r)] - , - , ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [faɪv] , - .
**1938 , December 18 , 1939 , January 22 and March 5 , 1940 .**
- , 十二月 - , - , 一月 - 和 行进 5 , - .

1938 年 12 月 18 日，1939 年 1 月 22 日，1940 年 3 月 5 日。

[sɪns] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] ['teksəs] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l] - [ɪk'stendz; ek-] ['iːstwəd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn]
**Since the range in Texas of typical prosopidicola extends eastward to within**
自从 这 范围 在 德克萨斯州 的 典型的 - 扩展 向东 到 之内
['θɜːti] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [laɪn] ,
**thirty miles of the Louisiana line ,**
三十 英里 的 这 路易斯安那州 线 ,

由于典型的粉虱在德克萨斯州的分布范围向东延伸至路易斯安那州边界以东三十英里以内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] [fl'ɒks] ['wɒndə(r)]['ɪntuː] [luˌiːziˈænə] [ɪn]
**it is not surprising that occasional individuals or flocks wander into Louisiana in**
它 是 不是 奇怪 那 偶然 个人 或者 羊群 漫步 进入 路易斯安那州 在
['wɪntə(r)] .
**winter .**
冬天 .

冬季偶尔有个体或群体游荡到路易斯安那州并不奇怪。

- - - ['ɔːldrɪtʃ] , [ˌsaʊθ'iːstən] [sə'vænə] ['spærəʊ]
**Passerculus sandwichensis mediogriseus Aldrich , Southeastern Savannah Sparrow**
- - - 奥尔德里奇 , 东南部 萨凡纳 麻雀

东南草原麻雀（Passerculus sandwichensis mediogriseus Aldrich）

- - - [haʊ] , ['læbrədɔː(r)] [sə'vænə] ['spærəʊ]
**Passerculus sandwichensis labradorius Howe , Labrador Savannah Sparrow**
- - - 豪 , 拉布拉多 萨凡纳 麻雀

Passerculus sandwichensis labradorius Howe，拉布拉多草原麻雀

- - [nəˌvæ'dɛnsɪs] [grɪ'nɛl] , [nə'vɑːdə] [sə'vænə] ['spærəʊ]
**Passerculus sandwichensis nevadensis Grinnell , Nevada Savannah Sparrow**
- - 内华达州 格林内尔 , 内华达州 萨凡纳 麻雀

内华达州格林内尔的 Passerculus sandwichensis nevadensis Grinnell，内华达州萨凡纳麻雀

['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] - [sə'vænə] ['spærəʊz] , [kə'lektɪd] [ɪn] [luˌiːziˈænə] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [sɪns] [ðə; ði]
**Our series of 107 Savannah Sparrows , collected in Louisiana almost entirely since the**
我们的 系列 的 - 萨凡纳 麻雀 , 集 在 路易斯安那州 几乎 完全 自从 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊk] ,
**publication of Oberholser's book ,**
发布 的 - 书 ,

我们收集的107只萨凡纳麻雀标本，几乎全部是在奥伯霍尔瑟的著作出版后于路易斯安那州收集的。

[ɪnk'luːdz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][faɪv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['reɪsɪz] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : - [sə'vænə] , -
**includes representatives of five geographical races , as follows : 37 savanna , 24**
包括 代表 的 五 地理 种族 , 作为 跟随 : - 热带草原 , -
- , - - ,
**oblitus , 12 mediogriseus ,**
- , - - ,

包括以下五个地理种族的代表：37 savanna，24 oblitus，12 mediogriseus，

[eit] - , [ænd; ənd]['sɛvən][nəˌvæ'dɛnsɪs] .
8 labradorius , and 7 nevadensis .
8 - , 和 7 内华达州 .

8 只 labradorius，7 只 nevadensis。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['spesəmən] [ʃəʊ] ['veəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]
The remaining 19 specimens show various combinations of characters and appear
这 其余的 - 标本 展示 各种各样的 组合 的 人物 和 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntəˌgreɪd] ,
to be intergrades ,
到 是 中间级 ,

其余19个标本表现出不同的特征组合，似乎是过渡类型。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ə'saɪnd] ['defɪnətli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [reɪs] .
and so have not been assigned definitely to any one race .
和 所以 有 不是 到过 分配 确实 到 任何 一 种族 .

因此，他们还没有被明确归入任何一个种族。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz][el] . ['piːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
I am indebted to James L . Peters for the identification of most of
我 是 负债累累 到 詹姆斯 L . 彼得斯 为了 这 鉴别 的 最多 的
['aʊə(r)] ['spesəmən] .
our specimens .
我们的 标本 .

我非常感谢 James L. Peters 为我们鉴定了大部分标本。

[sɪns] - [ænd; ənd] - [hæv; həv][nɒt] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] ['priːviəsli] [frɒm; frəm]
Since mediogriseus and labradorius have not been reported previously from
自从 - 和 - 有 不是 到过 据报道 之前 从
[luˌiːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

由于路易斯安那州此前没有关于 mediogriseus 和 labradorius 的报道，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][nəˌvæ'dɛnsɪs] ( [maɪlz] , [ɔːk] , - ,
and since there is only one Louisiana record of nevadensis ( Miles , Auk , 60 ,
和 自从 那里 是 仅有的 一 路易斯安那州 记录 的 内华达州 ( 迈尔斯 , 奥克 , - ,

由于路易斯安那州仅有一条关于内华达海鞘（nevadensis）的记录（Miles, Auk, 60,

- : - - - ) , ['æktʃuəl] [deɪts] [ænd; ənd][ləʊ'kælitiz][ɒv; əv] [ə'kʌrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['reɪsɪz]
1943 : 606 - 607 ) , actual dates and localities of occurrence for these races
- : - - - ) , 实际的 日期 和 地方 的 发生 为了 这些 种族
[ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] .
are listed here .
是 列出 这里 .

1943: 606-607)，这些比赛的实际日期和发生地点列于此处。

[piː] . [es] .
P . s .
P . s .

附注：

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 191 ]
[ 页 - ]

[第191页]

- ( ['spesəmən] [baɪ] ['bɜːrdɪk] , ['haʊəl] , ['laʊəri] , [reɪ] , ['tʌkə(r)] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ) —
**mediogriseus ( specimens by Burdick , Howell , Lowery , Ray , Tucker , and Wallace ) —**
- ( 标本 经过 伯迪克 , 豪厄尔 , 洛厄里 , 射线 , 塔克 , 和 华莱士 ) —
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['dʒænjuəri] - , - ;
**University , January 31 , 1939 ;**
大学 , 一月 - , - ;

mediogriseus（Burdick、Howell、Lowery、Ray、Tucker 和 Wallace 的标本）—大学，1939 年 1 月 31 日；

['februəri] - [ænd; ənd] - , ['eɪprəl] - , [nəʊ'vembə(r)] - , [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] - , - ; [dɪ'sembə(r)]
**February 11 and 29 , April 29 , November 28 , and December 16 , 1940 ; December**
二月 - 和 - , 四月 - , 十一月 - , 和 十二月 - , - ; 十二月
[sɪks] [ænd; ənd] ['sɛvən] ,
**6 and 7 ,**
6 和 7 ,

1940年2月11日和29日，4月29日，11月28日和12月16日；12月6日和7日，

- ; [ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd] - , - ; ['eɪprəl] - , - .
**1941 ; October 10 and 25 , 1942 ; April 14 , 1943 .**
- ; 十月 - 和 - , - ; 四月 - , - .

1941年；1942年10月10日和25日；1943年4月14日。

['ɜːrwɪnˌvɪl] , [mɑːtʃ] - , - .
**Erwinville , March 11 , 1941 .**
欧文维尔 , 行进 - , - .

欧文维尔，1941年3月11日。

[piː] . [es] . - ( ['spesəmən] [baɪ] ['bəːli] , ['laʊəri] , [mək'ɪlhɛni] , [reɪ] [ænd; ənd] ['wɒlɪs] )
**P . s . labradorius ( specimens by Burleigh , Lowery , McIlhenny , Ray and Wallace )**
P . s . - ( 标本 经过 伯利 , 洛厄里 , 麦克亨尼 , 射线 和 华莱士 )
— [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['februəri] - [ænd; ənd] [nəʊ'vembə(r)] [eit] ,
**— University , February 15 and November 8 ,**
— 大学 , 二月 - 和 十一月 8 ,

P. s. labradorius（标本由 Burleigh、Lowery、McIlhenny、Ray 和 Wallace 提供）—大学，2 月 15 日和 11 月 8 日，

- ; ['dʒænjuəri] [wʌn] , - ; [dɪ'sembə(r)] - , - .
**1940 ; January 1 , 1941 ; December 11 , 1943 .**
- ; 一月 1 , - ; 十二月 - , - .

1940； 1941 年 1 月 1 日； 1943 年 12 月 11 日。

[ˌtuː'tuː] [miː] . [ˌen 'iː] ['bætɒn] [ruːʒ] , ['dʒænjuəri] [wʌn] , - .
**2 mi . NE Baton Rouge , January 1 , 1941 .**
2 米 . 东北 指挥棒 胭脂 , 一月 1 , - .

英里。东北巴吞鲁日，1941 年 1 月 1 日。

- , [dɪ'sembə(r)] [eit] , - .
**Burtville , December 8 , 1939 .**
- , 十二月 8 , - .

伯特维尔，1939年12月8日。

['eɪvəri] ['aɪlənd] , [meɪ] [θriː] , - .
**Avery Island , May 3 , 1939 .**
艾弗里 岛 , 可能 3 , - .

艾弗里岛，1939年5月3日。

[leɪk] [tʃɑːlz] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
**Lake Charles , November 20 , 1940 .**
湖 查尔斯 , 十一月 - , - .

查尔斯湖，1940 年 11 月 20 日。

[piː] . [es] . [nəˌvæ'dɛnsɪs] ( ['spesəmən] [baɪ] ['bɜːrdɪk] , ['laʊəri] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ) — ['aɪəwə]['steɪʃ(ə)n] ,
**P . s . nevadensis ( specimens by Burdick , Lowery , and Wallace ) — Iowa Station ,**
P . s . 内华达州 ( 标本 经过 伯迪克 , 洛厄里 , 和 华莱士 ) — 爱荷华州 车站 ,
['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] - , - .
**January 23 and 24 , 1940 .**
一月 - 和 - , - .

P. s. nevadensis（Burdick、Lowery 和 Wallace 的标本）—爱荷华站，1940 年 1 月 23 日和 24 日。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['februəri] - [ænd; ənd] [mɑːtʃ] - , - .
**University , February 10 and March 10 , 1940 .**
大学 , 二月 - 和 行进 - , - .

大学，1940 年 2 月 10 日和 3 月 10 日。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - , [ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)] - , - .
**University , December 7 , 1941 , and November 15 , 1942 .**
大学 , 十二月 7 , - , 和 十一月 - , - .

大学，1941 年 12 月 7 日和 1942 年 11 月 15 日。

['kæmərən] , [dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - .
**Cameron , December 6 , 1942 .**
卡梅伦 , 十二月 6 , - .

卡梅伦，1942年12月6日。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊ] ['bəunə] ['faɪdi] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [piː] . [es] . - [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
**There are at present no bona fide records of P . s . anthinus in Louisiana ,**
那里 是 在 展示 不 博纳 真 记录 的 P . s . - 在 路易斯安那州 ,

目前没有 P. s 的真实记录。路易斯安那州的安提努斯，

[sɪns] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ( ['oʊbərˌhoʊlsər] , [ɒp] .
**since the one recorded example of that race ( Oberholser , op .**
自从 这 一 记录 例子 的 那 种族 ( 奥伯霍尔瑟 , 操作 .

自该种族的唯一有记录的例子以来（Oberholser，op.

[sɪt] . , - ) [ə'pɪəz] , [ɒn] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl] [tuː; tə] [sə'vænə] ( ['faɪdi] [dʒeɪ]
**cit . , 647 ) appears , on reëxamination , to be referable to savanna ( fide J**
引用 . , - ) 出现 , 在 复审 , 到 是 可参考的 到 热带草原 ( 真 J
. [el] . ['piːtəz] ) .
**. L . Peters ) .**
. L . 彼得斯 ) .

cit., 647) 经重新审视，似乎是指热带草原（据 JL Peters 所述）。

- - [prə'tɛnsɪs] [vje'joʊ] , ['iːstən] ['ɡrɑːshɒpə(r)] ['spærəʊ]
**Ammodramus savannarum pratensis Vieillot , Eastern Grasshopper Sparrow**
- - 草地 维约特 , 东 蚱蜢 麻雀

东部蚱蜢麻雀（Ammodramus savannarum pratensis Vieillot）

[eɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrɑːshɒpə(r)] ['spærəʊ] ['teɪkən] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**Eight specimens of the Grasshopper Sparrow taken recently in Louisiana are without**
八 标本 的 这 蚱蜢 麻雀 已采取 最近 在 路易斯安那州 是 没有
[ɪk'sepʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl] [tuː; tə] [prə'tɛnsɪs] .
**exception referable to pratensis .**
例外 可参考的 到 草地 .

最近在路易斯安那州采集的八个蚱蜢麻雀标本无一例外都属于草地种（pratensis）。

['aʊə(r)] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [meɪl] [kə'lektɪd] [æt; ət] [praɪd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - , - ,
**Our one remaining specimen , a male collected at Pride on December 19 , 1937 ,**
我们的 一 其余的 标本 , 一个 男性 集 在 自豪 在 十二月 - , - ,

我们仅存的一个标本，是1937年12月19日在普莱德采集的一只雄性标本。

[ɪz] [æn; ən] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] - [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['oʊbərˌhoʊlsər] ( [ɒp] .
**is an example of perpallidus as recorded by Oberholser ( op .**
是 一个 例子 的 - 作为 记录 经过 奥伯霍尔瑟 ( 操作 .

是 Oberholser (op.) 记录的 perpallidus 的一个例子。

[sɪt] . ,  -  ) .
cit . , 648 ) .
引用 . ,  -  ) .

引文，第 648 页)。

---

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɔːm] [ɪn]
Although the present series is inadequate for determining the prevailing form in
虽然 这 展示 系列 是 不足 为了 确定 这 盛行 形式 在
[ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
the state in the winter ,
这 状态 在 这 冬天 ,

虽然目前的系列数据不足以确定冬季该州的流行形式，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [prə'tɛnsɪs] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] - [æz; əz]
it would appear that pratensis is more common , rather than perpallidus as
它 会 出现 那 草地 是 更多的 常见的 , 相当 比 - 作为
['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] .
indicated by Oberholser .
表明的 经过 奥伯霍尔瑟 .

看来 pratensis 比 Oberholser 所指出的 perpallidus 更为常见。

---

- - - ['sweɪnsən] , ['westən] [lɑːk] ['spærəʊ]
Chondestes grammacus strigatus Swainson , Western Lark Sparrow
- - - 斯温森 , 西 云雀 麻雀

Chondestes grammacus strigatus Swainson，西部云雀麻雀

---

['oʊbərˌhoʊlsər]['saɪtɪd]['əʊnli][wʌn] [luˌiːziˈænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reɪs] .
Oberholser cited only one Louisiana record for this race .
奥伯霍尔瑟 引用 仅有的 一 路易斯安那州 记录 为了 这 种族 .

奥伯霍尔瑟只引用了路易斯安那州的一项纪录来描述这场比赛。

---

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] :
The following additional records are now available :
这 下列的 额外的 记录 是 现在 可用的 :

以下新增记录现已发布：

---

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['haʊəl] [æt; ət]['kæmərən][ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
a specimen was taken by Howell at Cameron on October 31 , 1942 ,
一个 标本 曾是 已采取 经过 豪厄尔 在 卡梅伦 在 十月 - , - ,

1942年10月31日，豪厄尔在卡梅伦采集了一份标本。

---

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒn]['eɪprəl] - , - .
and one was obtained by me at University on April 13 , 1945 .
和 一 曾是 获得 经过 我 在 大学 在 四月 - , - .

其中一张是我于 1945 年 4 月 13 日在大学获得的。

---

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ]['trænziənt][ɪn][bəuθ][ləu'kælitiz] .
The species is a transient in both localities .
这 物种 是 一个 瞬态 在 两个都 地方 .

该物种在这两个地区均为过境物种。

---

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['wɪntə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːk] ['spærəʊ] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ɪz] [ðæt]
A supplementary winter record for the Lark Sparrow in Louisiana is that
一个 补充 冬天 记录 为了 这 云雀 麻雀 在 路易斯安那州 是 那
[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [siːn] [æt; ət] [pɔːt] ['hʌdsən] [ɒn][dɪ'sembə(r)] - ,
of an individual seen at Port Hudson on December 23 ,
的 一个 个人 已见 在 港口 哈德逊 在 十二月 - ,

路易斯安那州云雀麻雀的冬季补充记录是12月23日在哈德逊港发现的一只个体。

---

- , [baɪ] ['haʊəl] [ænd; ənd] ['njuːmən] .
1945 , by Howell and Newman .
- , 经过 豪厄尔 和 纽曼 .

1945年，由Howell和Newman出版。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [rɪˈtriːvd] .

**The bird was shot , but unfortunately , it was not retrieved .**

这 鸟 曾是 射击 , 但 很遗憾 , 它 曾是 不是 已检索 .

那只鸟被射杀了，但不幸的是，它没有被找回来。

---

[ˈdʒʌŋkəʊ][haɪˈiːməlɪs] - [dwaɪt] , [ˈkæsiˌɑːr][ˈdʒʌŋkəʊ]

**Junco hyemalis cismontanus Dwight , Cassiar Junco**

朱科 冬青树 - 德怀特 , 卡西亚 朱科

Junco hyemalis cismontanus Dwight, Cassiar Junco

---

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈspesɪmən] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [sleɪt] - [ˈkʌləd] [ˈdʒʌŋkəʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ˈteɪkən][baɪ][ˈæmbrəʊz] [-] [æt; ət] [ˌkætəˈhuːlə] [leɪk] [ɒn] [nəʊˈvembə(r)] - , - .

**The only specimen in our series of Slate - colored Juncos that is a clear - cut example of this race is a male taken by Ambrose Daigre at Catahoula Lake on November 29 , 1939 .**

这 仅有的 标本 在 我们的 系列 的 石板 - 有色 鸦子花 那 是 一个 清除 - 切 例子 的 这 种族 是 一个 男性 已采取 经过 安布罗斯 戴格雷 在 卡塔胡拉 湖 在 十一月 - , - .

在我们收集的石板色灯芯草雀标本中，唯一一个清晰可辨的亚种标本是安布罗斯·戴格于 1939 年 11 月 29 日在卡塔胡拉湖捕获的雄性灯芯草雀。

---

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlə(r)][hæz; həz] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

**A . H . Miller has confirmed the identification .**

一个 . H . 磨坊主 有 确认的 这 鉴别 .

AH Miller 已确认身份。

---

- - - [ˈrɪdʒˌweɪ] , [əˈlæskə] [ˈlɒŋspɜː]

**Calcarius lapponicus alascensis Ridgway , Alaska Longspur**

- - - 里奇韦 , 阿拉斯加州 长距

阿拉斯加长爪鹡 (Calcarius lapponicus alascensis Ridgway, Alaska Longspur)

---

[ˈoʊbərˌhoʊlsər] [ˈlɪstɪd] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈwɪntə(r)][ˈvɪzɪtə(r)][ɪn] [ˈnɔːðən] [luˌiːziˈænə] ,

**Oberholser listed this species as a casual winter visitor in northern Louisiana ,**

奥伯霍尔瑟 列出 这 物种 作为 一个 随意的 冬天 游客 在 北方 路易斯安那州 ,

奥伯霍尔瑟将这种物种列为路易斯安那州北部冬季的偶见访客。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəbli] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [ˈrekɔːdz] [ðen] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] .

**which was possibly no more than was indicated by records then available to him .**

哪个 曾是 可能 不 更多的 比 曾是 表明的 经过 记录 然后 可用的 到 他 .

这可能仅仅比他当时所能查阅的记录所显示的要多一些。

---

[sɪns] - , [haʊˈevə(r)] ,

**Since 1938 , however ,**

自从 - , 然而 ,

然而，自1938年以来，

---

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [lɑːdʒ] [flˈɒks] [æt; ət] [ˈveəriəs] [ləuˈkælitiz][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

**the species has been observed in large flocks at various localities in the southern part of the state ,**

这 物种 有 到过 观察到 在 大的 羊群 在 各种各样的 地方 在 这 南部 部分 的 这 状态 ,

在该州南部各地都曾观察到该物种成群结队地出现。

---

[ˈnəʊtəbli][ɪn][ˈdʒænjuəri] , - , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [wɒz; wəz] [ˈblæŋkɪtɪd] [wɪð] [snəʊ] .

**notably in January , 1941 , when the whole state was blanketed with snow .**

尤其 在 一月 , - , 什么时候 这 所有的 状态 曾是 毯子 和 雪 .

尤其是在 1941 年 1 月，当时整个州都被大雪覆盖。

[ˌnevəðə'les] , [snəʊ] [ɪz] [ə'pærəntli] [nɒt] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ðɪs] [fɑː(r)] [saʊθ] ,
**Nevertheless , snow is apparently not prerequisite to the appearance of the species this far south ,**
尽管如此 , 雪 是 显然 不是 先决条件 到 这 外貌 的 这 物种 这 远的 南 ,

然而，在如此靠南的地区，积雪显然并不是该物种出现的必要条件。

---

[fɔː(r); fə(r)][ɒn]['dʒænjuəri][wʌn][ænd; ənd][θriː] , - ,
**for on January 1 and 3 , 1943 ,**
为了 在 一月 1 和 3 , - ,

1943年1月1日和3日，

---

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['dʒenɪŋz] .
**a flock of approximately a thousand individuals was seen a few miles north of Jennings .**
一个 群 的 大约 一个 千 个人 曾是 已见 一个 很少 英里 北 的 詹宁斯 .

在詹宁斯以北几英里处，有人看到了一群大约一千只鸟。

---

[ə'gen] , [ɒn] ['februəri] - , - ,
**Again , on February 14 , 1943 ,**
再次 , 在 二月 - , - ,

1943年2月14日，再次发生

---

[ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [flɒk] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] .
**about half of what may have been the original flock was observed there .**
关于 一半 的 什么 可能 有 到过 这 原来的 群 曾是 观察到 那里 .

人们在那里观察到大约有原来的一半鸟群。

---

[ɪn]['naɪðə(r)] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [snəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
**In neither instance was there snow anywhere in Louisiana .**
在 两者都不 实例 曾是 那里 雪 任何地方 在 路易斯安那州 .

这两种情况下，路易斯安那州都没有下雪。

---

[ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['spesəmən] [ɪn]
**Of the thirty specimens in**
的 这 三十 标本 在

在三十个样本中

---

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 192 ]**
[ 页 - ]

[第192页]

---

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kə'lekʃ(ə)n] ,
**the Louisiana State University Collection ,**
这 路易斯安那州 状态 大学 收藏 ,

路易斯安那州立大学藏品

---

[ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɛtˌmɔːr] [æz; əz] ['sʌmwɒt] [ˌɪntə'miːdiət] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
**eleven have been identified by Alexander Wetmore as somewhat intermediate between alascensis and lapponicus ,**
十一 有 到过 已识别 经过 亚历山大 韦特莫尔 作为 有些 中间的 之间 - 和 - ,

Alexander Wetmore 认为有 11 种物种介于 alascensis 和 lapponicus 之间，具有一定的中间特征。

---

[bʌt; bət]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
**but closer to the former .**
但 更近 到 这 以前的 .

但更接近前者。

['əʊnli] - [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .
**Only lapponicus has been previously recorded from Louisiana .**
仅有的 - 有 到过 之前 记录 从 路易斯安那州 .

此前路易斯安那州只记录到过 lapponicus。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] ['bætɒn] [ruːʒ] [ɒn] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd] - ,
**The specimens of alascensis were taken at Baton Rouge on January 25 and 28 ,**
这 标本 的 - 是 已采取 在 指挥棒 胭脂 在 一月 - 和 - ,

阿拉斯卡斯（alascensis）的标本于1月25日和28日在巴吞鲁日采集。

- ; ['kɔːnə] , ['dʒænjuəri] - , - ; ['lɒti] , ['dʒænjuəri] - , - ; [ænd; ənd] - [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['dʒenɪŋz] ,
**1940 ; Cornor , January 27 , 1940 ; Lottie , January 27 , 1940 ; and 10 miles north of Jennings ,**
- ; 角落 , 一月 - , - ; 洛蒂 , 一月 - , - ; 和 - 英里 北 的 詹宁斯 ,

1940；科诺，1940 年 1 月 27 日；洛蒂，1940 年 1 月 27 日；詹宁斯以北 10 英里处，

['dʒænjuəri] [wʌn] [ænd; ənd] ['februəri] - , - ( ['bɜːrdɪk] , ['kæmb(ə)l] , [hjuːz] , ['laʊəri] , [ænd; ənd] ['wɒlɪs] ) .
**January 1 and February 14 , 1943 ( Burdick , Campbell , Hewes , Lowery , and Wallace ) .**
一月 1 和 二月 - , - ( 伯迪克 , 坎贝尔 , 休斯 , 洛厄里 , 和 华莱士 ) .

1943 年 1 月 1 日和 2 月 14 日（伯迪克、坎贝尔、休斯、洛厄里和华莱士）。

[trænz'mɪtɪd] ['februəri] [wʌn] , - . - - -
**Transmitted February 1 , 1947 . 21 - 6959**
传输 二月 1 , - . - - -

1947年2月1日发送。21-6959

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷